

# Noções de Hebraico Bíblico

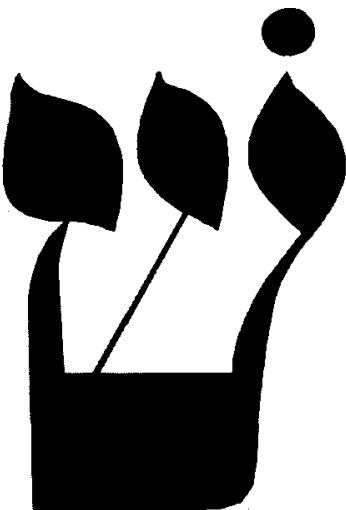
---

PAULO MENDES





À minha querida esposa Marina  
e aos amados filhos Paulo ,  
Elizabeth, Cristina e Débora,  
companheiros de todos os mo-  
mentos, dedico o presente li-  
vro.



# **Noções de Hebraico Bíblico**

**PAULO MENDES**

edições  
  
VIDA NOVA

© 1981 Paulo Mendes

1.ª edição: 1981

Reimpressões: 1983, 1986, 1988, 1990,  
1991, 1995, 1997, 1998, 1999, 2000,  
2001, 2002, 2003, 2004, 2005

Publicado com a devida autorização  
e com todos os direitos reservados por  
SOCIEDADE RELIGIOSA EDIÇÕES VIDA NOVA,  
Caixa Postal 21266, São Paulo-SP  
04602-970  
[www.vidanova.com.br](http://www.vidanova.com.br)

Proibida a reprodução por quaisquer  
meios (mecânicos, eletrônicos, xerográficos,  
fotográficos, gravação, estocagem em banco de  
dados, etc.), a não ser em citações breves  
com indicação de fonte.

ISBN 85-275-0164-3

Impresso no Brasil / Printed in Brazil

---

CAPA

Julio Carvalho

---

## S U M Á R I O

Página

PREFÁCIO . . . . .	1
 Unidade	
1. NOÇÕES ORTOGRÁFICAS . . . . .	3
2. CONSOANTES (I) . . . . .	7
3. VOGAIS (I) . . . . .	13
4. CONSOANTES (II) . . . . .	18
5. VOGAIS (II) . . . . .	26
6. CONSOANTES E VOGAIS (III) . . . . .	30
7. FORMAÇÃO E DIVISÃO DAS SÍLABAS . . . . .	36
8. O ARTIGO . . . . .	41
9. O VAV CONJUNTIVO . . . . .	46
10. PREPOSIÇÕES INSEPARÁVEIS . . . . .	51
11. GÊNERO E NÚMERO DOS SUBSTANTIVOS . . . . .	57
12. O CONSTRUTO E O ABSOLUTO . . . . .	63
13. O ADJETIVO . . . . .	69
14. PRONOMES PESSOAIS . . . . .	74
15. SUFIXOS PRONOMINAIS . . . . .	81
16. PRONOMES DEMONSTRATIVOS . . . . .	88
17. PRONOMES INTERROGATIVOS E O RELATIVO . . . . .	96
18. O COMPARATIVO E O SUPERLATIVO . . . . .	103
19. OS NUMERAIS . . . . .	110
20. OUTROS SINAIS E ACENTOS . . . . .	121
21. VERBO (I) . . . . .	128
22. VERBO (II) . . . . .	137
23. VERBO (III) . . . . .	144
24. VERBO (IV) . . . . .	152
25. VERBO (V) . . . . .	167
26. O VAV CONSECUTIVO . . . . .	173
PARADIGMA DO VERBO FORTE . . . . .	178
TRADUÇÃO DOS EXERCÍCIOS . . . . .	180
TEXTOS PARA LEITURA . . . . .	183
VOCABULÁRIO HEBRAICO-PORTUGUÊS . . . . .	185

R E F E R E N C I A S      B I B L I O G R Á F I C A S

CHOWN, Gordon Gramática Hebraica. São Paulo, 1965. 109p.

DAVIDSON, A. B. An Introductory Hebrew Grammar. 24a ed. Edinburgh, T. & T. Clark, 1960. 236p.

DUNZWEILER, Robert J. Hebrew Verbs Charts. Philadelphia, Faith Theological Seminary, 1957. 16p.

FRIEDRICH, Johannes Phönizisch - Punische Grammatik. Roma. Pontificium Institutum Biblicum, 1951. 18lp.

HARPER, Willian Roiney Elements of Hebrew Syntax. 6a ed. New York, Charles Scribners Sons, 1901. 177p.

HARRIS, R. Laird Introductory Hebrew Grammar. 4a. ed. Michigan, Wm. B. Eerdmans Publishing Company, 1955. 90p.

HQEXTER, Manfred O Guia Através do Alfabeto Hebraico. São Paulo, Publicação da Congregação Israelita Paulista, 1953. 39p.

HOLLENBERG, W. & KARL Budde Gramática Elementar da Língua Hebraica. Trad. de Nelson Kirst. São Leopoldo, Editora Sinodal, 1972. 463p.

KAUTZSCH, E. Gesenius' Hebrew Grammar. 2a ed. Oxford, At the Clarendon Press, 1910. 598p.

KERR, Guilherme Gramática Elementar da Língua Hebraica. Philadelphia, Press of the Jewish Publication Society, 1948. 289p.

KITTEL, Rudolf Bíblia Hebraica. 16a ed. Stuttgart, Württembergische Bibelanstalt Stuttgart, 1971. 1437p.

MITCHELL, Edward C. & IRA M. Price Gesenius' Hebrew Grammar. 2a ed. Boston, A. I. Bradley & Co., 1898. 556p.

PINKUSS, Frederico Gramática Hebraica. São Paulo, Editora Anchieta S. A. 1948. 134p.

RICHARDS, I. A. Hebrew Reader. New York, Pocket Books, Inc. 1955. 139p.

ROZEN, Aharon Hebraico Sem Mestre. 2a ed. Rio de Janeiro, Edições Biblos Ltda; 1963. 59p.

WEIGREEN, J. A Practical Grammar for Classical Hebrew. Oxford, At the Clarendon Press, 1939. 316p.

WIESEN, M. A. Lerne Hebräisch. Israel, Published by "Sinai" Tel-Aviv, 1949. 113p.

YATES, Kyle M. Nociones Esenciales del Hebreo Bíblico. Trad. de S. Daniel Daglio. El Paso, Casa Bautista de Publicaciones, 1970. 301p.

## PREFÁCIO DO AUTOR

Foi durante os seus primeiros anos de estudo de hebraico bíblico que o autor sentiu a necessidade de um método mais prático na aprendizagem dessa língua milenar. Como estudante, percebeu que as dificuldades no estudo derivam-se das peculiaridades da língua hebraica, e até certo ponto, do método empregado no ensino.

Sem pretender originalidade, o presente livro contém um texto auto-didático, com noções essenciais de hebraico bíblico. As unidades deste livro foram aplicadas e testadas em várias ocasiões, sendo preparadas após demorado estudo da língua original do Antigo Testamento, pesquisas e entrevistas com professores de hebraico bíblico. O seu texto foi o trabalho final apresentado à Congregação da Faculdade Teológica Batista de São Paulo, em cumprimento parcial dos requisitos para o grau de Mestre em Teologia.

O livro está dividido em vinte e seis unidades, abrangendo as noções gramaticais elementares da língua. Cada unidade contém itens informativos, seguidos de itens práticos, nos quais o estudante aplica o conhecimento recebido, reforçando e testando a sua aprendizagem. No final de cada unidade o estudante faz uma revisão dos principais ensinos desenvolvidos na respectiva unidade. Nessa ocasião, ele poderá voltar aos itens estudados, caso tenha permanecido alguma dúvida. Portanto, o objetivo do autor consiste em dar ao estudante a oportunidade de desenvolver um bom conhecimento de hebraico bíblico, respondendo perguntas, fazendo exercícios, preenchendo textos, traduzindo palavras, expressões e orações, escrevendo em Hebraico, como também capacitando-o a ler, traduzir e entender textos hebraicos do Antigo Testamento. A partir da unidade nove o estudante fará tradução de palavras, expressões e orações em Hebraico. Após o exercício, ele poderá conferir a sua tradução com a que aparece nas páginas 180 a 182. Da unidade três em diante, o estudante terá um breve vocabulário com as palavras mais usadas no livro. No final encontra um vocabulário Hebraico-Português mais completo.

O presente livro poderá ser usado em cursos de hebraico bíblico, servindo para classes de principiantes. Posteriormente o

uso de outras gramáticas hebraicas é recomendado, ampliando e aprofundando o conhecimento da língua. O estudo completo e cuidadoso das unidades deste livro possibilitará ao estudante ler textos bíblicos e traduzí-los com o auxílio de dicionários e léxicos.

Na elaboração deste livro o autor contou com a valiosa colaboração do Dr. Werner Kaschel, Diretor da Faculdade Teológica Batista de São Paulo, e seu orientador no curso de Mestre em Teologia da referida Faculdade. A sua longa experiência no magistério e o seu profundo conhecimento de hebraico bíblico propiciaram ao autor uma segura assistência na leitura e correção do texto. No preparo do texto auto-didático, a Dra. Lois McKinney, então orientadora pedagógica do Programa de Estágios de Desenvolvimento Curricular (PEDEC), deu oportunas sugestões. Na leitura final do texto, o autor contou com a eficiente cooperação da Profa. Julietta Breternitz e do Dr. Byron Harbin. Uma palavra de gratidão o autor deseja registrar aos professores mencionados e aos demais que apresentaram as suas sugestões. Também ficará imensamente agradecido às sugestões que forem enviadas, objetivando o aperfeiçoamento do presente texto auto-didático.

O autor sentir-se-á altamente recompensado se o presente livro for um instrumento útil ao aprendizado da língua original do Antigo Testamento.

Ao Eterno Deus toda a glória!

P.M.

#### I N S T R U Ç Õ E S

Recorte um cartão de dez por dezessete centímetros.

Coloque o cartão na parte superior da página em estudo.

Vá descendo o cartão e lendo linha por linha com atenção.

Preencha o espaço vago, responda a pergunta ou faça o exercício do item. Depois desça o cartão e confira a sua resposta com a que aparece no quadro à esquerda. Se acertou, ótimo! Caso contrário, risque a resposta errada e escreva a certa em baixo ou ao lado.

Nas revisões das unidades, confira a sua resposta com a que aparece no primeiro quadro da unidade seguinte.

## Unidade 1

### NOÇÕES ORTOGRÁFICAS

1. בְּרָאשֶׁת בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמָיִם וְאֶת הָאָرֶץ :

1.1 Observe o texto acima. É o de Gênesis, capítulo 1 e verso 1 da Bíblia Hebraica. Note os números à direita do texto. O maior indica o início do capítulo e o menor o começo do verso.

1.2 Assim como o Árabe e outras línguas semitas, o Hebraico escreve-se da direita para a esquerda. Por isso, quando você abre a Bíblia Hebraica para ler o primeiro verso de Gênesis, deve começar na margem \_\_\_\_\_.

direita 1.3 A colocação do livro de Gênesis no lugar onde, para nós, estaria o último livro do Antigo Testamento, tem o seu motivo porque o Hebraico escreve-se da \_\_\_\_\_ para a \_\_\_\_\_.

direita  
esquerda 1.4 Embaixo das seguintes palavras do primeiro verso de Gênesis, escreva os números de um a quatro, seguindo a direção da escrita hebraica.

אֶת	אֱלֹהִים	בָּרָא	בְּרָאשֶׁת
(   )	(   )	(   )	(   )

**Nota 1**

Além dos caracteres quadrados, há os do alfabeto cursivo, usados em manuscritos

quadrática

1.6 Os caracteres do Hebraico bíblico, mesmo quando escritos à mão, devem conservar a forma aproximada da escrita impressa, que é a forma \_\_\_\_\_.

Veja os seguintes exemplos:

א ב כ ד ה ר ש ו

1.7 No Hebraico não há, como em muitas outras línguas, letras maiúsculas e minúsculas. Veja, por exemplo, o texto de Gênesis 1.1 e compare os caracteres indicados.

בְּרָא
אֱלֹהִים
אֶת
הַשְׁמִינִי
וְאֶת
הָאָرֶץ

2

1

No primeiro, a comparação mostra a letra inicial do texto e outra de uma palavra que está dentro do verso. No segundo, a letra que começa o nome de Deus tem a mesma forma da que inicia a palavra seguinte.

1.8 Se você fosse escrever em Hebraico as palavras Deus, casa, Adão e homem, em quais usaria letras maiúsculas?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

em nenhuma

1.9 O alfabeto hebraico compõe-se de 22 consoantes. As vogais ou sinais vocálicos não fazem parte do alfabeto.

vogais

1.10 A primeira tentativa de representação de sons vocálicos ou vogais, surgiu com o emprego de consoantes vocálicas, isto é, consoantes que funcionam como se fossem vogais. São três consoantes que servem como \_\_\_\_\_.

vocálico

1.11 Logo você observará que, dependendo do lugar dessas três consoantes na palavra, elas poderão representar um som \_\_\_\_\_.

1.12 Quando o Hebraico entrou em declínio como língua falada, foram inventados os sinais vocálicos ou vogais com a finalidade de conservar a pronúncia aproximada das palavras. Hoje lemos o texto bíblico hebraico com os \_\_\_\_\_ junto às consoantes.

sinais vocálicos	<p>1.13 Observe a palavra "terra" no exemplo 1, escrita somente com consoantes.</p> <p>Exemplo 1 </p> <p>Exemplo 2 </p> <p>No exemplo 2, a diferença consiste em que, além das consoantes, aparecem também _____.</p>
sinais vocálicos  Nota 2 Massoretas vêm de "massorah" que significa tradição. Eles viveram entre os séculos V e X dC, especialmente.	<p>1.14 Os sinais vocálicos ou vogais foram inventados pelos massoretas. Por isso, esses sinais são também chamados massoréticos. Veja a nota 2.</p> <p>1.15 Para um principiante será impossível a leitura do Hebraico sem os sinais vocálicos, pois eles representam as vogais da palavra. Na leitura, primeiramente identificamos as consoantes da sílaba e depois os _____, que representam as _____.</p>
sinais vocálicos vogais	<p>1.16 Os sinais vocálicos na palavra são colocados, em geral, embaixo das consoantes. Mas uns poucos são escritos acima e ao lado.</p>
	<p>1.17 Observe, mais uma vez, a palavra "terra". Dentro da pauta estão as consoantes.</p>
vogais sinais vocálicos	 <p>Logo, os dois sinais colocados abaixo das consoantes são as _____ ou _____.</p> <p>1.18 Em Hebraico não podemos escrever parte de uma palavra numa linha e parte na linha seguinte, usando o hífen. No caso de não haver espaço, escreve-se a palavra toda na linha seguinte</p>

Revisão da Unidade

1. Por que o livro de Gênesis, na Bíblia Hebraica, está no lugar do último livro do Antigo Testamento nas Bíblias em Português?

---

---

2. O alfabeto hebraico possui \_\_\_\_\_ consoantes.

3. Os sinais vocálicos representam as \_\_\_\_\_ e foram inventados pelos \_\_\_\_\_.

4. Assinale a alternativa correta.

4.1 Quando estamos lendo em hebraico, devemos observar primeiro

- (      ) as consoantes da sílaba  
(      ) as vogais da sílaba

4.2 Os sinais vocálicos são colocados

- (      ) acima, abaixo e ao lado das consoantes  
(      ) somente abaixo das consoantes

- |   |  |
|---|--|
| 1.  | Resposta semelhante ao ítem 1.3              |
| 2.  | 22   |
| 3.  | vogais<br>massoretas                         |
| 4.1   | as consoantes<br>da sílaba                   |
| 4.2   | acima, abaixo<br>e ao lado das<br>consoantes |
| 22 consoantes   |  |
| alfabeto<br>massoretas  |  |
| Nota 3  |  |
| Transliterar é representar em sinais ou letras do nosso alfabeto os caracteres hebraicos e os sinais vocálicos. |  |

## Unidade 2

### C O N S O A N T E S ( I )

2.1 Verificamos, na unidade anterior, que o alfabeto hebraico possui \_\_\_\_\_.

2.2 Não fazem parte do \_\_\_\_\_ os sinais vocálicos que foram inventados pelos \_\_\_\_\_.

2.3 Agora alistaremos um grupo de consoantes, tendo como ponto de partida algumas das palavras mais usadas no Antigo Testamento.

Por exemplo:

Deus prometeu ao patriarca Abraão que este seria "pai de numerosas nações" (Gn.17.4). A palavra pai, em Hebraico, é composta de duas consoantes e de um sinal vocalico (vogal), como segue:

**בָּבָה** (lê-se av; translitera-se 'ābh)

A consoante inicial é **ב** (lê-se álef), que é, ao mesmo tempo, a primeira letra do alfabeto. Esta consoante não tem letra correspondente em Português, por isso, na transliteração usaremos o sinal ' para representá-la.

Veja a nota 3.

2.4 Na pauta abaixo, escreva a letra álef, e nos parêntesis o sinal correspondente para representá-la.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( )

א ( )

2.5 Mais tarde, chegou o tempo quando Abraão foi avisado de que sua esposa teria um filho (Gn 18.10). Filho, em Hebraico, escreve-se

בָּן (lê-se bēn)

Esta palavra começa com a letra בָּ (lê-se bêt), que é a segunda letra do alfabeto, tendo como correspondente em Português o B.

2.6 Na pauta que segue, escreva a primeira e a segunda consoante do alfabeto. E nos parêntesis o sinal ou letra correspondente.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( ) ( )

בָּן ( B )

2.7 Na chamada de Abraão, estava contida a seguinte promessa: "de ti farei uma grande nação" (povo) (Gn 12.2). A palavra povo ou nação neste texto é גּוֹי (lê-se gôy).

A sua letra inicial é גּ (lê-se guímel), a terceira do alfabeto, cuja correspondente em Português é a consoante G.

2.8 Na pauta abaixo escreva em ordem as três primeiras consoantes hebraicas e as correspondentes em Português.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( ) ( ) ( )

דָּלֶת ( D )

2.9 Um dos principais autores dos Salmos foi o rei Davi. O seu nome escreve-se דָּוִיד, tendo como consoante inicial o דָּ (lê-se dâlet), a quarta letra do alfabeto, correspondente ao D.

2.10 A seguir, na pauta das consoantes, escreva a letra dâlet, precedida das demais já estudadas, com o sinal e letras correspondentes.

---



---



---

א ( ' )

ב ( B )

ג ( G )

ד ( D )

2.11 Jerusalém, chamada cidade de Davi, foi construída sobre um monte. Em Hebraico, a palavra monte escreve-se **הַר** (lê-se har).

Sua primeira consoante é **ה** (lê-se hé), tendo como letra correspondente o H, levemente aspirado.

2.12 Escreva na pauta as cinco primeiras letras do alfabeto hebraico e suas correspondentes.

---



---



---

א ( ' )

ב ( B )

ג ( G )

ד ( D )

ה ( H )

2.13 As cortinas do véu do Tabernáculo foram suspensas por colchetes (Ex 26.32). Neste texto o termo usado para colchetes é **וָי** (lê-se vav), palavra que tem duas consoantes iguais, cujo nome é também vav. Esta letra ו corresponde ao V, no nosso alfabeto.

2.14 Na pauta que segue, escreva em ordem as consoantes até a letra vav, com suas correspondentes.

---



---



---

א ( ' )

ב ( B )

ג ( G )

ד ( D )

ה ( H )

2.15 Entre os objetos usados na construção do Tabernáculo encontrava-se o ouro. Esta palavra é **זָהָב** (lê-se zāhāv), cuja letra inicial é **ז** (lê-se zain), correspondendo ao Z.

2.16 Escreva a letra zain, precedida das demais consoantes e suas correspondentes.

א	(	'	)
בָּ	(	B	)
גָּ	(	G	)
דָּ	(	D	)
הָ	(	H	)
וָ	(	V	)
זָ	(	Z	)

## Nota 4

O hét é fortemente aspirado como o j em hijo (espanhol)

אָ	(	'	)
בָּ	(	B	)
גָּ	(	G	)
דָּ	(	D	)
הָ	(	H	)
וָ	(	V	)
זָ	(	Z	)
חָ	(	H	)

2.17 O autor do livro de Provérbios foi um homem sábio. "Sábio" em Hebraico é חָכָם (lê-se hakam). Sua consoante inicial é הָ (lê-se hét). Na transliteração usaremos a letra H (pontuada). Veja a nota 4.

2.18 Aliste na pauta que segue as oito primeiras consoantes e suas correspondentes.

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

2.19 Escreveu o salmista: "Bom e reto é o Senhor" (Sl 25.8). A primeira palavra nesse verso é טֹוב (lê-se tōv), traduzida por bom. Em Hebraico a sua letra inicial é וּ (lê-se tēt). Usaremos como correspondente o T (pontuado).

2.20 Escreva as consoantes até aqui alistadas, com suas correspondentes.

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

( )

אַ	(	'	)
בָּ	(	B	)
גָּ	(	G	)
דָּ	(	D	)
הָ	(	H	)

וָ	(	V	)
זָ	(	Z	)
חָ	(	H	)
טָ	(	T	)

2.21 Anualmente o povo de Israel no Antigo Testamento deveria comemorar o Dia da Exiação (Lv 23.27). A palavra dia é יוֹם (lê-se yôm), iniciada com a consoante יְ (lê-se yod), e escrita junto à linha superior da pauta. Sua correspondente é o Y (A letra Y, em Hebraico, é consoante; em Inglês também).

2.22 Escreva na segunda pauta a consoante yod, precedida das outras letras do alfabeto e suas correspondentes.

---



---

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

---



---

( ) ( )

א ( ' )	ב ( B )	ג ( G )	ד ( D )	ה ( H )	ו ( V )	ז ( Z )	ח ( H )	ט ( T )	י ( Y )
---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

#### Nota 5

A letra kaf, assim como outras quatro, tem uma forma final quando termina uma palavra. A forma final de kaf é י

2.23 Os descendentes de Arão foram escolhidos como sacerdotes em Israel. A palavra sacerdote escreve-se כהן (lê-se kōhēn), tendo como letra inicial כ (lê-se kaf). Corresponde ao K. Veja a nota 5.

2.24 Complete o primeiro grupo de onze consoantes, escrevendo a letra kaf e as demais até aqui alistadas com as suas correspondentes.

---



---

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

---



---

( ) ( ) ( )

א ( ' )	ב ( B )	ג ( G )	ד ( D )	ה ( H )	ו ( V )	ז ( Z )	ח ( H )	ט ( T )	י ( Y )	כ ( K )
---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

#### Revisão da unidade

1. Escreva os nomes das primeiras consoantes das seguintes palavras:

- 1.1 בָּנִים ( ) 1.2 צְדָקָה ( )  
 1.3 יוֹם ( ) 1.4 טֻוב ( )

2. Coloque adiante de cada letra as consoantes hebraicas correspondentes.

- 2.1 G \_\_\_\_\_ 2.2 V \_\_\_\_\_

2.3 Z \_\_\_\_\_

2.4 K \_\_\_\_\_

3. Faça a transliteração das seguintes consoantes hebraicas:

3.1 N \_\_\_\_\_

3.2 H \_\_\_\_\_

3.3 H \_\_\_\_\_

3.4 U \_\_\_\_\_

4. Aliste as primeiras onze consoantes hebraicas.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Unidade 3

V O G A I S ( I )

- |     |       |
|-----|-------|
| 1.1 | bêt   |
| 1.2 | dâlet |
| 1.3 | yod   |
| 1.4 | têt   |
| 2.1 | ל     |
| 2.2 | ו     |
| 2.3 | ז     |
| 2.4 | כ     |
| 3.1 | '     |
| 3.2 | H     |
| 3.3 | H     |
| 3.4 | †     |

בָּא בְּגָדְךָ תְּהִנָּתָךְ

massoretas

3.1 Terminamos de alistar o primeiro grupo de onze consoantes. Antes de prosseguir com o segundo grupo, estudaremos uma parte das vogais que os \_\_\_\_\_ inventaram.

Com o conhecimento dessas vogais, você poderá identificar e ler algumas palavras.

3.2 As vogais estão divididas em LONGAS e BREVES. Nesta unidade, estudaremos as vogais longas.

3.3 Iniciando, observe a seguinte palavra: אַבָּא

Embaixo de sua primeira consoante encontra-se a vogal qāmets gādhōl (ת), correspondente à vogal A, em Português.

3.4 Faça um círculo em torno da palavra que possui a vogal qāmets gādhōl:

(1) יְהִי

(2) אֵשׁ

(3) קֹל

(1)

Nota 6.

O sinal macro que se sobrepõe a uma vogal serve para indicar que ela é longa por posição.

3.5 As vogais longas também se classificam em LONGAS POR NATUREZA E LONGAS POR POSIÇÃO. Por exemplo, a vogal qāmets gādhōl na palavra אַבָּא (lê-se av=pai) é longa por posição e deve ser transliterada por á (com macro), assim: 'ábh. Veja a nota 6.

Observe também a seguinte palavra:

## תּוֹרָה (tôrâh = lei)

Neste exemplo a vogal qāmets gādhōl é longa por natureza e deve ser transliterada por â (com circunflexo).

Portanto, a vogal qāmets gādhōl quando longa por posição deve ser transliterada por \_\_\_\_\_. E, quando longa por natureza, deve ter o acento \_\_\_\_\_.

á  
circumflexo

3.6 Agora observe a seguinte palavra: בֵן

Sob a sua primeira consoante está a vogal tserê ( .. ), correspondente a vogal E, em Português.

3.7 Identifique as palavras abaixo que têm a vogal tserê, fazendo um X ao lado.

(1) בְּרָא      (2) אֶלְעָזָר      (3) שִׁמְעָן      (4) צַדְקָה

(3)  
(4) 3.8 A vogal tserê quando longa por natureza deve ser transliterada por ê (com acento circunflexo) e quando longa por posição deve ter o sinal macro ( ē ).

Na palavra בֵן (lê-se bēn = filho), a vogal tserê é longa por posição.

3.9 Translitere para o Hebraico as seguintes sílabas:

(1) D ē      (2) Z ē      (3) T ē

(1) בְּ  
(2) זְ  
(3) טְ

3.10 Escreva a vogal tserê nas palavras abaixo, conforme indicação ao lado delas.

- |                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| (1) Escreva na primeira consoante | טָהָרָה |
| (2) Escreva na segunda consoante  | פָהָרָה |
| (3) Escreva na terceira consoante | לָהָרָה |

(1) אָם  
(2) פָהָרָה  
(3) לָהָרָה

3.11 O pronome feminino da terceira pessoa do singular, em Hebraico, começa com uma consoante que tem um ponto embaixo, como segue:

הִיא (lê-se hî' = ela)

Nesta palavra, ao lado da primeira consoante, ao alto,

aparece a consoante yod. No caso, os dois (o ponto e a consoante yod) representam a vogal hireq gādhōl ( הָיָה ). Esta vogal corresponde ao I, no nosso alfabeto. Na transliteração usaremos i (com acento circunflexo).

3.12 Faça um círculo em torno das palavras que têm a vogal hireq gādhōl.

(1) מִי      (2) כִּי      (3) אֲמֹךְ      (4) מַיִלָּה

(2)

3.13 Escreva a vogal hireq gādhōl junto à consoante inicial das palavras seguintes:

(1) עַר      (2) אַשׁ      (3) קַרְבָּן

(1) עִיר

3.14 Recordando, localize nas palavras abaixo as vogais, escrevendo nos parêntesis as correspondentes em Português.

(2) אֵישׁ

(1) אֶל      (2) כִּי      (3) כָּל

( )      ( )      ( )

(3) קִיר

(4) עַמּוֹת      (5) מִי      (6) גַּת

( )      ( )      ( )

(1) ē

3.15 Complete as seguintes frases:

(2) i

(1) A primeira vogal longa chama-se \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

(3) ē

(2) A segunda vogal longa chama-se \_\_\_\_\_

(4) ā

(3) A terceira vogal longa chama-se \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

(5) ī

(6) ā

(1) qāmets gādhōl

3.16 Prosseguindo, observe a seguinte palavra: טוב

(2) tserē

Ela possui duas consoantes (a primeira e a última) e uma vogal entre elas. Esta vogal chama-se hôlem e deve ser transliterada por ô (com circunflexo), assim: ṭōbh. Este hôlem, escrito com o vav, representa uma vogal longa por natureza.

(3) hireq gādhōl

A vogal hôlem também pode aparecer sem o vav ( somente

com o ponto). Por exemplo: אָהָל

Veja o que se diz no item 3.5 sobre outra vogal que também pode ser longa por natureza ou por posição.

3.17 Identifique as palavras que têm a vogal hôlem, fazendo um círculo em torno delas.

- (1) פְּתַחַן (2) הַגָּא (3) עֲוֹלָם (4) יְמִין

(1) 3.18 Escreva a vogal hôlem, após a primeira consoante das palavras abaixo, usando a primeira forma.

- (1) קֵל (2) גָּרֶל (3) יָגֵן

(1) קָוֵל (2) גָּוְרֶל (3) גָּוְיִן 3.19 Escreva a vogal hôlem acima das primeiras consoantes nas palavras que seguem, usando a segunda forma.

- (1) פָּה (2) רָאֵשׁ (3) כָּל

(1) פָּה (2) רָאֵשׁ (3) כָּל 3.20 Agora observe a seguinte palavra: הַגָּא

Esta palavra também possui duas consoantes. O sinal que aparece entre elas ( o vav com o ponto no meio ) é a vogal shûreq ( ע ), correspondente ao U em nosso alfabeto. Na transliteração usaremos û (com acento circunflexo).

3.21 Risque as palavras que não têm a vogal shûreq.

- (1) סָגֵט (2) גָּוֵי (3) אָזֵר (4) רָגַע

(2) 3.22 Escreva as seguintes sílabas com a vogal shûreq:

(1) A consoante hé e a vogal shûreq \_\_\_\_\_

(2) A consoante vav e a vogal shûreq \_\_\_\_\_

(3) A consoante álef e a vogal shûreq \_\_\_\_\_

### Revisão da unidade

1. As vogais estão divididas em \_\_\_\_\_ e  
\_\_\_\_\_.

ה ג א

2. Escreva as vogais longas ao lado de seus nomes.
- 2.1 Qāmets gādhōl \_\_\_\_\_  
 2.2 Tserē \_\_\_\_\_  
 2.3 Ḥireq gādhōl \_\_\_\_\_  
 2.4 Shūreq \_\_\_\_\_
3. Na transliteração usam-se as seguintes formas para as vogais longas por posição:
- 3.1 † \_\_\_\_\_  
 3.2 .. \_\_\_\_\_  
 3.3 ' \_\_\_\_\_
4. Numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda.
- 4.1 Vogal tserē ( ) אֹא  
 4.2 Vogal hôlem ( ) אֹר  
 4.3 Vogal shūreq ( ) אֹם  
 4.4 Vogal ḥireq gādhōl ( ) אֹר

#### VOCABULÁRIO

אב	( 'āv ) pai	הִיא	( hi' ) ela
בן	( bēn ) filho	הַוְאָ	( hu' ) ele
קֹול	( qōl ) voz	עִיר	( 'îr ) cidade
אִישׁ	( 'îsh ) homem	טוֹב	( tōv ) bom
שֵׁם	( shēm ) nome	אוֹר	( 'ôr ) luz
כהן	( kōhēn ) sacerdote	יּוֹם	( yōm ) dia

O uso de pequenos cartões com as palavras do vocabulário, é uma forma aconselhável para memorizar as palavras hebraicas.

1.	longas e breves
2.1	ת
2.2	..
2.3	ׁ
2.4	ׂ
3.1	ã
3.2	é
3.3	õ
4.1	אָמָן
4.2	אָוָרָ
4.3	אָפָאָ
4.4	אָיָרָ

Unidade 4

## C O N S O A N T E S (II)

4.1 Continuaremos, nesta unidade, o estudo das consoantes, alistando o segundo grupo de onze letras do alfabeto hebraico.

Já verificamos que o alfabeto hebraico possui \_\_\_\_\_ consoantes. Portanto, completando esta unidade, teremos estudado todo o alfabeto.

Avante, pois!

22

4.2 Quando Deus colocou Adão no Éden, disse: "da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás" (Gn 2.17). Esta palavra não, em Hebraico, escreve-se **לֹא** (lô). A consoante inicial é o **ל** (lamed), correspondente ao L, em Português.

4.3 Na pauta abaixo escreva a consoante lamed e nos parêntesis a letra correspondente em Português.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( )

**ל** (L)

4.4 Faça um círculo em torno das palavras que têm lamed.

(1) **לְמַה** (2) **אֵל** (3) **רְגָל** (4) **בָּנָן**.

4.5 O homem que liderou o êxodo do povo de Israel foi Moisés. Seu nome, em Hebraico, escreve-se **מֹשֶׁה**

- (1) (Mōs̄eh).  
 (2) A primeira consoante desse nome é o מ (mem), cuja correspondente em Português é M.  
 (3)

4.6 Escreva na pauta a consoante mem, precedida do lā med, e nos parêntesis as suas letras correspondentes em Português.

---



---

( ) ( )

ל ( L )  
 מ ( M )

4.7 A consoante mem quando escrita no final de uma palavra tem a seguinte forma מ . No texto que segue , conte quantas vezes aparece o mem em sua forma normal e na forma final.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְקֻנוּ הַמּוֹתִים מִמְּחֹת הַצּוּמִים אֶל-מָקוֹם אֲחֵר

Mem normal 5  
 Mem final 4

4.8 No tempo de Davi havia um profeta chamado Natā (II Sm 7.2). O nome desse profeta, em Hebraico, escreve-se נָתָן (Nāthān).

A consoante inicial é נ (nun), tendo como correspondente em Português a letra N.

4.9 Na pauta escreva as três consoantes alistadas nessa unidade e as suas letras correspondentes em nosso alfabeto.

---



---

( ) ( ) ( )

ל ( L )  
 מ ( M )  
 נ ( N )

4.10 Assim como a consoante anterior, a letra nun também possui uma forma final. Veja o nome Natā ( נָתָן ) e observe a terceira consoante que é o nun final.

4.11 Faça um círculo em torno das palavras com a consoante nun.

(1) אָנָּי (2) אָנָּו (3) אָנָּגִי (4) נָא

- (1)  
 (2)  
 (3)  
 (4)  
 Nun final 1  
 Nun normal 3

Agora conte e responda o seguinte:

Quantas vezes aparece o nun final? \_\_\_\_\_

Quantas vezes aparece o nun em sua forma normal? \_\_\_\_\_

4.12 No tempo de Salomão, os cavalos vinham do Egito (I Rs 10.28). Cavalo, em Hebraico, escreve-se סִלְסֶלֶת As duas consoantes desta palavra é o ס (sámek), correspondendo ao S (pontuado).

4.13 Escreva na pauta a consoante sámek, precedida das outras estudadas nesta unidade, em suas formas normais. Enquanto que nos parêntesis escreva as letras correspondentes em Português.

---



---

( ) ( ) ( ) ( ) ( )

- ל (L)  
 מ (M)  
 נ (N)  
 ס (S)

4.14 Observe o texto abaixo e copie na linha inferior a palavra que tem a consoante sámek.

אָסְפֵּר כָּל-עַצְמֹתִי הַמָּה יְבִיטֵג ?רְאֵג-בָּי

---

אָסְפֵּר

4.15 Jerusalém, no Antigo Testamento, foi conhecida como a Cidade de Davi. Cidade, em Hebraico, escreve-se עִיר (ir). Sua primeira consoante é o ע (áyin). Esta consoante, assim como a primeira do alfabeto, não tem correspondente em Português. Na transliteração usamos o sinal ' . Veja a nota 7.

Nota 7

Este sinal também é usado para representar a aspiração forte do Grego.

4.16 Escreva abaixo a letra áyin e as demais listadas nesta unidade em suas formas normais. Também as letras correspondentes em Português e o sinal usado para representar esta última.

---



---

( ) ( ) ( ) ( ) ( )

בְּ (L)  
מְ (M)  
נְ (N)  
סְ (S)  
עְ (U)

(1) (n̄t̄ ' )  
(2) (' nn)  
(3) (' m )

4.17 Translitere as seguintes palavras (consoantes somente ).

(1) נָתַן ( )      (2) עֲנוֹן ( )      (3) מָעֵן ( )

לְ (L)  
מְ (M)  
נְ (N)  
סְ (S)  
עְ (U)  
פְ (P)

4.20 A consoante פֶ (pē) pertence ao grupo que possui uma outra forma quando no final de palavras. Por isso, quando o pê é a última letra de uma palavra tem a seguinte forma פָ

4.21 Observe as palavras abaixo e conte quantas têm a consoante pê em sua forma final e quantas em sua forma normal. Assinale a resposta certa.

פָר פְתִיר לְפִי הָפָה עֲרָב פָּטָה

pê normal - 1 ( ) 2 ( ) 3 ( )  
pê final - 2 ( ) 3 ( ) 4 ( )

Pê normal 3  
Pê final 3

4.22 O salmista disse: "O Senhor conhece o caminho dos justos" (Sl 1.6). Justo, em Hebraico, escreve-se צַדִיק (tsaddiq). Sua primeira consoante é o צ (tsade). Transliteramos o tsade por TS.

4.23 Escreva na pauta abaixo a consoante tsade precedida das demais estudadas nesta unidade e nos parêntesis

as letras correspondentes.

---



---



---

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

4.24 Esta consoante é a última do grupo que possui uma forma final quando escrita no fim de uma palavra. A forma final do tsade é γ

4.25 No estudo das consoantes, verificamos que cinco possuem forma final. Recordando, escreva na pauta as cinco consoantes em suas formas finais.

---



---

ל (L)  
מ (M)  
נ (N)  
ס (S)  
ט (T)  
פ (P)  
צ (TS)

ר  
ס  
ו  
נ  
ת  
ע

4.26 Segundo a narrativa de Gênesis, após a desobediência de Adão e Eva, eles ouviram a voz de Deus no jardim (Gn 3.8). A palavra voz, em Hebraico, escreve-se קול (qôl). Sua primeira consoante é o פ (qôf), correspondendo a letra Q, em Português.

4.27 Escreva na pauta as consoantes estudadas nesta unidade em suas formas normais e suas letras correspondentes.

---

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

ל (L)  
מ (M)  
נ (N)  
ס (S)  
ט (T)  
פ (P)  
צ (TS)  
ע (Q)

4.28 Identifique a primeira consoante de cada uma das seguintes palavras, escrevendo ao lado o nome da consoante.

1. לְמַה \_\_\_\_\_ 4. פָּה \_\_\_\_\_

2. עִיר \_\_\_\_\_ 5. סָלֵה \_\_\_\_\_

3. מִי \_\_\_\_\_ 6. קִידּוֹן \_\_\_\_\_

1. lamed
2. ayim
3. mem
4. pê
5. sámek
6. qof

4.29 No meio do jardim do Éden havia uma árvore que foi chamada "árvore do conhecimento do bem e do mal" (Gn 2.9). A última palavra deste texto é רֵא (ra'), em Hebraico. A sua consoante inicial é o ר (rêsh), correspondendo ao R, em Português.

4.30 Aliste as consoantes estudadas nesta unidade até o rêsh (em suas formas normais) e escreva nos parêntesis as suas correspondentes.

---



---

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

ל (L)	פ (P)
מ (M)	צ (TS)
ב (N)	ק (Q)
ד (S)	ר (R)
ע (R)	

4.31 Faça um círculo em torno das palavras que têm a consoante rêsh.

(1) יּוֹם      (2) רָאשׁ      (3) בְּקָר      (4) בִּית

(2)

(3)

4.32 Uma das palavras mais conhecidas do vocabulário hebraico é a saudação Shalom cujo principal significado é paz. Esta palavra, em Hebraico, escreve-se שָׁלוֹם. Sua consoante inicial é ש (shin). Em Português, usamos as letras SH como correspondentes. Esta mesma consoante pode ser escrita assim שׁ (com o ponto diacrítico à esquerda). Esta forma é chamada sin e tem a letra S como correspondente, em Português.

4.33 Identifique nas palavras abaixo as formas ש (shin) e שׁ (sin) da referida consoante, escrevendo ao lado de cada palavra o nome da forma correspondente.

1. שֶׁם \_\_\_\_\_ 2. שׂוֹמֶן \_\_\_\_\_

3. שְׁפָה \_\_\_\_\_ 4. שׂוֹר \_\_\_\_\_

5. שֶׁק \_\_\_\_\_ 6. שׂוֹדֶה \_\_\_\_\_

4.34 Escreva na pauta as consoantes estudadas desde o lamed até as formas do shin e sin, escrevendo também as

1. shin
2. shin
3. sin
4. shin
5. sin
6. sin

ל (L)	פ (P)
מ (M)	צ (TS)
נ (N)	ק (Q)
ס (S)	ר (R)
ע (U)	ש (SH)
ת (T)	(S)

suas formas correspondentes.

---



---

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

4.35 O homem bem-aventurado, segundo o salmista é aquele que tem o seu prazer na Lei do Senhor (Sl 1.2). A palavra lei, em Hebraico, escreve-se תֹּרָה (Tôrâh). A primeira consoante desta palavra é o ת (tau), correspondendo ao T, em Português.

4.36 Concluindo o nosso estudo do alfabeto hebraico, escreva todas as consoantes estudadas nesta unidade, usando as formas normais e finais (incluindo o kaf final).

formas normais

---



---

formas finais

---



---

Formas normais

ל (L)
מ (M)
נ (N)
ס (S)
ע (U)
ת (T)
ב (B)
ג (G)
ד (D)
כ (K)
ך (KH)
ף (F)
ך (CH)

Formas finais

ל (L)	ל (K)
מ (M)	מ (M)
נ (N)	נ (N)
ס (S)	ס (S)
ע (U)	ע (U)
ת (T)	ת (T)
ב (B)	ב (B)
ג (G)	ג (G)
ד (D)	ד (D)
כ (K)	כ (K)
ך (KH)	ך (KH)
ף (F)	ף (F)
ך (CH)	ך (CH)

#### Revisão da Unidade

1. Escreva o nome das primeiras consoantes das seguintes palavras:

1.1 מֹשֶׁה \_\_\_\_\_ 1.2 נֹחַ \_\_\_\_\_

1.3 עִיר \_\_\_\_\_ 1.4 קֹל \_\_\_\_\_

2. Coloque adiante de cada consoante a letra correspondente em Português.

2.1 ב \_\_\_\_\_ 2.2 ר \_\_\_\_\_

2.3 צ \_\_\_\_\_ 2.4 ש \_\_\_\_\_

3. Escreva a forma final das seguintes consoantes:

3.1 כ \_\_\_\_\_ 3.2 פ \_\_\_\_\_

3.3 נ

3.4 וּ

4. Aliste as consoantes estudadas nesta unidade, usando as suas formas normais.
- 
- 

## V O C A B U L Á R I O

לֹא	( lô ) não	שָׁלוֹם	( shālōm ) paz
אֱלֹהִים	( 'el ) Deus	תּוֹרָה	( tōrâh ) lei
אָנָּה	( 'anî ) eu	צְדָקַה	( tsaddîq ) justo, reto
עַמּוֹד	( 'âm ) povo	נָתָן	( nāthān ) Natâ
סֶבֶט	( šûb ) cavalo	מֹשֶׁה	( mōsheh ) Moisés
בֵּית	( bayith ) casa	אָדָן	( 'adhōnay ) meu Senhor

O uso de pequenos cartões com as palavras do vocabulário, é uma forma aconselhável para memorizar as palavras hebraicas.

1.1	mem
1.2	nun
1.3	áyin
1.4	qof
2.1	š
2.2	R
2.3	TS
2.4	SH
3.1	ל
3.2	נ
3.3	ר
3.4	ם
4	צ פ ע ס נ מ ל ת ש ש ר ק

#### Nota 8

Todas as vogais breves são transliteradas sem acento ou sinal, diferenciando-se assim das vogais longas

(2)  
(3)

(1) בָּעַ  
(2) עִזָּן  
(3) שְׁעָרָ

8 vezes

#### Unidade 5

#### V O G A I S ( II )

5.1 Concluído o estudo das vinte e duas consoantes do alfabeto hebraico, passaremos a considerar as vogais breves.

5.2 Recordando a palavra צִדְיק (justo) estudada na unidade anterior, observemos agora o sinal que aparece sob a sua primeira consoante. Este sinal é a vogal breve pathah ( - ), correspondente à vogal A, em Português. Veja a nota 8.

5.3 Risque as palavras que não têm a vogal pathah.

(1) הָר (2) רָם (3) חָכָם (4) עַמּ

5.4 Escreva a vogal pathah sob a consoante inicial das seguintes palavras:

(1) רָע (2) עִזָּן (3) שְׁעָרָ

5.5 No texto bíblico que segue, conte quantas vezes aparece a vogal pathah.

וַיַּעֲשֵׂה אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיְבָרֶל בֵּין הַמִּימִין

Resposta: \_\_\_\_\_ vezes

5.6 Voltando ao nome do homem que liderou o êxodo de Israel, observe o sinal que aparece embaixo de sua se-

gunda consoante, como segue: מְשֻׁה

O referido sinal é a vogal seghôl ( .. ), tendo como correspondente a vogal E, em Português.

5.7 Do vocabulário abaixo copie ao lado as palavras que têm a vogal seghôl.

- (1) אָב \_\_\_\_\_
- (2) אַרְצָה \_\_\_\_\_
- (3) יּוֹם \_\_\_\_\_
- (4) שְׁמָמָשׁ \_\_\_\_\_
- (5) שִׁם \_\_\_\_\_

(2) 5.8 Escreva a vogal seghôl sob as consoantes indicadas, como segue:

- (1) Na primeira e segunda consoantes de מלך
- (2) Na segunda consoante de עֲשֵׂב
- (3) Na primeira e segunda consoantes de חֶרְבָּן

(1) מלך 5.9 Faça um círculo em torno das sílabas que têm a vogal seghôl transliterada.  
 (2) עֲשֵׂב  
 (3) חֶרְבָּן

(1) dî (2) me (3) lâ (4) she

(2) 5.10 Agora observe a palavra altar, em Hebraico. Escreve-se מִזְבֵּחַ

Sob a sua primeira consoante está o sinal da vogal hîreq qâtôn ( . ), correspondente a vogal I, em Português. Veja a nota 9.

Nota 9  
Qâtôn significa breve ou pequeno.

5.11 No texto bíblico que segue, faça um círculo em torno das palavras que têm o hîreq qâtôn, contando quantas vezes ele aparece.

וְרַשְׁנָה אֲתִי־הַמּוֹבֵח וְפָרַשׁ עַל־יְהוָה בְּנֵדֶר אַרְגָּמָן:

Resposta: \_\_\_\_\_ vezes

2 vezes

5.12 Escreva a vogal hîreq qâtôn sob a consoante inicial das seguintes palavras:

(1) מִן (2) כָּא (3) מִקְבֵּר

- (1) מִן  
(2) כָּא  
(3) מִקְבֵּר

- (1) וּ  
(2) מַ  
(3) נַ

5.13 Translitere para o Hebraico as sílabas:

(1) vi                    (2) mi                    (3) ni

5.14 No estudo das vogais longas, observamos o qāmets gādhōl (ת). Agora veremos a vogal breve chamada qāmets qātōn (ת). Como se vê, a forma é a mesma. A distinção entre qāmets gādhōl e o qāmets qātōn torna-se possível conhecendo a etimologia da palavra.

O qāmets qātōn (ת), sendo uma vogal breve, corresponde à vogal O, em Português.

Por exemplo, na palavra seguinte temos uma vogal qāmets qātōn

כָּל

5.15 Assinale a forma correta de transliterar e ler a palavra acima.

- (1) kal \_\_\_\_\_  
(2) kol \_\_\_\_\_  
(3) kāl \_\_\_\_\_  
(4) kōl \_\_\_\_\_

(2)

5.16 No nome do líder de Israel que comandou a conquista de Canaã encontramos várias vogais.

Observe: יהוֹשֻׁעַ

O sinal que aparece na penúltima consoante deste nome é a vogal qibbutz (..), correspondendo à vogal U, em Português.

No texto que segue faça um círculo em torno da palavra que tem a vogal qibbutz.

זה עֲבָדָת מִצְפָּהָת תְּגִרְשֵׁנִי לְעֶבֶד וְלִמְשָׁא:

לִמְשָׁא

5.17 Escreva a vogal qibbutz sob as consoantes indicadas:

(1) Na segunda consoante de

אַחֲרָה

- (1) אֶחָזָה  
 (2) מַשְׁלֵךְ  
 (3) ?הָוּשָׁעַ

- (1) ר  
 (2) שׂ  
 (3) צ  
 (4) נׁ

- (2) Na primeira consoante de מִשְׁלֵךְ  
 (3) Na penúltima consoante de ?הָוּשָׁעַ

### 5.18 Translitere para o Hebraico as sílabas

- |              |               |
|--------------|---------------|
| (1) ru _____ | (2) shu _____ |
| (3) lu _____ | (4) mu _____  |

### Revisão da Unidade

1. Nesta unidade estudamos as vogais \_\_\_\_\_.
2. Escreva as vogais ao lado de seus nomes.
  - 2.1 Pathah \_\_\_\_\_
  - 2.2 Seghôl \_\_\_\_\_
  - 2.3 Ḥireq qātôn \_\_\_\_\_
  - 2.4 Qibbutz \_\_\_\_\_
3. O qāmets qātôn tem forma semelhante ao qāmets \_\_\_\_\_ e, na transliteração, corresponde à vogal \_\_\_\_\_, em Português.
4. Numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda, observando a vogal inicial das palavras.
 

4.1 Vogal pathah	(   )	אֶרֶץ
4.2 Vogal seghôl	(   )	מִשְׁלֵךְ
4.3 Vogal ḥireq qātôn	(   )	רֹעַ
4.4 Vogal qibbutz	(   )	אֶם

### VOCABULÁRIO

הר	( har)	monte	ארץ	( 'erets)	terra
שמש	(shemesh)	sol	מלך	(melek)	rei
אם	( 'ēm)	mãe	בת	(bat)	filha

- |     |        |
|-----|--------|
| 1.  | breves |
| 2.1 | -      |
| 2.2 | ..     |
| 2.3 | .      |
| 2.4 | ..     |
| 3   | gādhôl |
| 4.1 | לָ     |
| 4.2 | אַ     |
| 4.3 | בָּ    |
| 4.4 | כָּ    |

22 consoantes

- |     |     |
|-----|-----|
| (1) | בָּ |
| (2) | גָּ |
| (3) | דָּ |
| (4) | כָּ |
| (5) | פָּ |
| (6) | תָּ |

## Unidade 6

### CONSOANTES E VOGAIS (III)

6.1 No estudo anterior verificamos que o alfabeto hebraico possui \_\_\_\_\_.

6.2 Nesta unidade ampliaremos o nosso conhecimento das consoantes, observando algumas de suas peculiaridades, e completaremos o estudo dos sons vocálicos.

6.3 Recordando, escreva as seguintes consoantes ao lado de seus nomes:

- |     |        |       |
|-----|--------|-------|
| (1) | Bêt    | _____ |
| (2) | Guímel | _____ |
| (3) | Dáleth | _____ |
| (4) | Kaf    | _____ |
| (5) | Pê     | _____ |
| (6) | Tau    | _____ |

6.4 Estas seis consoantes têm uma pronúncia aspirada. Por isso quando transliteradas, devem ser seguidas da letra H. Por exemplo:

- |     |     |        |     |     |        |
|-----|-----|--------|-----|-----|--------|
| (1) | בָּ | Bh (V) | (4) | כָּ | Kh     |
| (2) | גָּ | Gh     | (5) | פָּ | Ph (F) |
| (3) | דָּ | Dh     | (6) | תָּ | Th     |

6.5 Este grupo de seis consoantes é conhecido pelo nome de BEGHADKEPHATH (pronuncia-se begadkefat). Estas letras quando não estão precedidas de vogal ou semivogal devem levar um ponto (daghesh lene). Lê-se

**Nota 10**

Mais tarde, nesta unidade, estudaremos as semivogais.

"dáguesh" lene) no centro delas, perdendo a sua pronúncia aspirada. Veja a nota 10.

Nestes casos, a pronúncia das referidas letras corresponde ao seguinte:

- |     |    |   |
|-----|----|---|
| (1) | בּ | B |
| (2) | גּ | G |
| (3) | דּ | D |

- |     |    |   |
|-----|----|---|
| (4) | כּ | K |
| (5) | פּ | P |
| (6) | תּ | T |

**6.6 Translitere as palavras abaixo (só com consoantes).**

- |     |          |       |
|-----|----------|-------|
| (1) | הָבָר    | _____ |
| (2) | גַּם     | _____ |
| (3) | בְּעֵד   | _____ |
| (4) | פֶּרֶם   | _____ |
| (5) | תְּבִהָה | _____ |

- (1) DBhR  
 (2) DM  
 (3) B'Dh  
 (4) PR  
 (5) TBhH

**6.7 Agora responda por que as referidas consoantes não têm o ponto no centro delas nas palavras que seguem.**

- |     |       |     |       |     |         |
|-----|-------|-----|-------|-----|---------|
| (1) | עָרָב | (2) | אָחָד | (3) | טַפְּשׁ |
|-----|-------|-----|-------|-----|---------|

Porque \_\_\_\_\_.

Porque estão precedidas de vogal.

**6.8 Caso uma das referidas consoantes esteja precedida de semivogal, deve levar o ponto?**

Sim \_\_\_\_\_ Não \_\_\_\_\_

Não

**6.9 Outra peculiaridade que precisamos observar nas consoantes diz respeito à sua classificação quanto ao órgão de articulação. Elas estão classificadas em:**

1. Gutturais
2. Palatais
3. Linguais
4. Dentais
5. Labiais

**6.10 No quadro que segue, você tem as consoantes classificadas quanto ao órgão de articulação.**

(1)	א	ע	ה	ח	são guturais
(2)	ג	ל	כ	ק	são palatais
(3)	ל	ב	ד	ת	são linguais
(4)	צ	ס	ש	שׁ	são dentais
(5)	ר	מ	ב	פ	são labiais

O ר pertence às guturais e às linguais, ao mesmo tempo.

Agora faça um exercício de leitura, pronunciando claramente cada uma das consoantes dentro de sua classificação.

6.11 Junto às palavras abaixo escreva a classificação da consoante inicial de cada uma.

- |     |        |       |
|-----|--------|-------|
| (1) | אַחֲד  | _____ |
| (2) | מָה    | _____ |
| (3) | בְּרֵג | _____ |
| (4) | חִי    | _____ |
| (5) | עֹז    | _____ |

- (1) gutural
- (2) labial
- (3) labial
- (4) gutural
- (5) gutural

6.12 Faça um círculo em torno das palavras que têm uma ou mais consoantes guturais.

(1) יְהוָה (2) עֶזֶל (3) סִבְתָּא (4) אָזֶר

- (2)
- (4)

6.13 Na unidade 1, fizemos menção das consoantes vocálicas, dizendo que elas funcionam como se fossem vogais, dependendo do lugar que elas ocupam na palavra. As consoantes que servem como vogais são as seguintes:

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
| (1) | ה | (He)  |
| (2) | ו | (Vav) |
| (3) | י | (Yod) |

No primeiro caso, a consoante ה só representa uma

vocal quando a sílaba na qual ela aparece for a última.  
Por exemplo:

מָה ( lê-se Mâ )

הֵם ( lê-se Hêm )

O Vav ( ו ) e o Yod ( י ) representam vogais quando estão no fim de uma sílaba, correspondendo às seguintes vogais, em Português:

ו = ô, û

י = i, ê

#### 6.14 Agora observe a palavra בְּרִית

Note que embaixo de sua consoante inicial temos um sinal ainda não estudado. Este sinal ( : ) chama-se sheva ( ou semivogal ) e foi inventado pelos massoretas com a finalidade de representar uma vogal esvaída.

#### 6.15 Faça um círculo em torno das palavras que têm o sinal sheva.

(1) טוֹבִי (2) קָטָל (3) בְּן (4) מַצְנָה

(2)  
(4)

6.16 O sheva pode ser vocálico (ou sonoro) ou mudo (se cante). Quando ele estiver ligando uma consoante a outra na mesma sílaba é sheva vocálico, representado na transliteração por um pequeno e acima da linha. Por exemplo:

בְּרִית ( lê-se Brít )

Quando estiver no fim de uma sílaba, ele é mudo (ou se cante), não sendo pronunciado nem transliterado. Por exemplo:

לִקְתָּה ( lê-se Yiqtôl )

Nota 11  
A consoante ק (kaf) quando for final leva o sheva dentro da consoante ( נ ).

6.17 Observe as palavras que seguem, já divididas em sílabas, e escreva ao lado o tipo de sheva que elas têm ( vocálico ou mudo ) Veja a nota 11.

(1) קָלְמִיד \_\_\_\_\_

(2) מַצְנָה \_\_\_\_\_

- (3) בָּאַ-רְץׁ \_\_\_\_\_  
 (4) הִתְ-מֹהָ \_\_\_\_\_

- (1) mudo  
 (2) mudo  
 (3) vocálico  
 (4) vocálico

6.18 Quando o sheva estiver sob uma consoante gutural, ele deve ser representado pelo sinal do sheva ( . ) mais o sinal de uma vogal breve, que deve ser o de pathah ( \_ ), ou o de seghôl ( .. ) ou o de qâmetz qâton ( † ) tornando-se um sinal composto.

Por exemplo:

- (1) Sheva composto de pathah ( \_ : )  
 (2) Sheva composto de seghôl ( .. : )  
 (3) Sheva composto de qâmetz ( † : )

Na leitura, o sheva composto é levemente pronunciado, e quando transliterado leva a vogal correspondente acima da linha.

6.19 Risque a palavra que não tem um sheva composto.

- (1) אֲמֵנָה (2) גָּדוֹל (3) חָלִי (4) אֲרִי

(2)

#### Revisão da unidade

1. Escreva as consoantes que pertencem ao grupo BEGHADHKEPHATH.

\_\_\_\_\_

2. Escreva ao lado das seguintes palavras a classificação de sua consoante inicial, segundo o seu órgão de articulação.

2.1 עַרְבָּ \_\_\_\_\_

2.2 בָּשָׂרָ \_\_\_\_\_

2.3 אֲרִי \_\_\_\_\_

2.4 חָלִי \_\_\_\_\_

2.5 נֶרֶךְ \_\_\_\_\_

3. Escreva as consoantes que podem servir como vogais.

\_\_\_\_\_

4. Numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda.

- |     |                 |                                   |
|-----|-----------------|-----------------------------------|
| 4.1 | <b>בָּרְכָה</b> | (      ) Sheva composto de pathah |
| 4.2 | <b>אֱלֹהִים</b> | (      ) Sheva simples mudo       |
| 4.3 | <b>אַשְׁר</b>   | (      ) Sheva simples vocálico   |
| 4.4 | <b>פֶתֶחַ</b>   | (      ) Sheva composto de qāmets |
| 4.5 | <b>אֲנָפָה</b>  | (      ) Sheva composto de seghôl |

### VOCABULÁRIO

<b>שַׁעַר</b>	(sha'ar) porta, portão
<b>כִסֵּא</b>	(kis-sé') trono, cadeira
<b>אִשָּׁה</b>	('ish-shâh) mulher
<b>לְחֵם</b>	(lehem) pão
<b>דְּבָר</b>	(dâbhâr) palavra
<b>דָם</b>	(dâm) sangue
<b>פָר</b>	(par) touro
<b>שָׁפָט</b>	(shâphat) julgar
<b>עָרָב</b>	('erev) tarde
<b>גּוֹי</b>	(gôy) povo, nação
<b>בָשָׂר</b>	(bâsâr) carne, corpo
<b>עֵץ</b>	('êts) árvore
<b>אָרִי</b>	(;âri') leão
<b>חָלֵד</b>	(hôli) doença

**FORMAÇÃO E DIVISÃO  
DAS SÍLABAS**

- |           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| ת פ כ ג ב | 1. ת פ כ ג ב                     |
|           | 2.1 gutural                      |
|           | 2.2 labial                       |
|           | 2.3 gutural                      |
|           | 2.4 gutural                      |
|           | 2.5 labial                       |
| ג נ י     | 3. ג נ י                         |
|           | 4.1 sheva simples<br>vocálico    |
|           | 4.2 sheva composto<br>de seghôl  |
|           | 4.3 sheva composto<br>de pathah  |
|           | 4.4 sheva simples<br>mudo        |
|           | 4.5 sheva composto<br>de qâmetz. |

7.1 Completado o estudo das consoantes e vogais, observaremos nesta unidade a formação e a divisão das sílabas.

7.2 Iniciando, escreva as duas primeiras consoantes do alfabeto hebraico, colocando sob a consoante inicial a vogal qâmetz gadhôl.

---

אֲבָ

7.3 Esta palavra אֲבָ (pai) tem duas consoantes e uma vogal. A palavra que tiver uma só vogal constará de uma só sílaba.

7.4 Assinale com X as palavras abaixo que têm uma só sílaba.

- |            |            |          |
|------------|------------|----------|
| (1) קֹל    | (2) סִט    | (3) עֵיר |
| (4) פֶּהוּ | (5) תֹּרַת | (6) עַם  |

- (1)  
(2)  
(3)  
(6)

7.5 Além da vogal, a sílaba pode ter um sheva simples ou um sheva composto (um dos dois apenas), formando ainda uma só sílaba.

Observe as palavras que seguem e escreva ao lado o número de sílabas que cada uma tem.

- (1) אֱלֹהִים

- (2) קָטָל \_\_\_\_\_  
 (3) ?קָטָלְוִי \_\_\_\_\_  
 (4) מַצּוֹת \_\_\_\_\_

- (1) duas sílabas  
 (2) uma sílaba  
 (3) duas sílabas  
 (4) duas sílabas

três consoantes  
 duas vogais  
 duas sílabas

Nota 12  
 Todas as consoantes  
 são audíveis com  
 exceção do נ  
 e do י.

Nota 13  
 As únicas exceções  
 são o kaf final  
 (כ) e o tau  
 com dagheš (ת).  
 Ambos levam o sheva  
 no fim de uma pala-  
 vra.

7.6 Portanto, a sílaba pode ter uma ou mais consoantes, um sheva simples ou um sheva composto, mas não poderá ter mais do que uma vogal.

Por exemplo, a palavra נָבִיָּא (nābhī' , lê-se navi = profeta) tem \_\_\_\_\_ consoantes e \_\_\_\_\_ vogais possuindo \_\_\_\_\_ sílabas.

7.7 Conforme os exemplos anteriores, observamos que a sílaba sempre começa com consoante e nunca com vogal. Há somente uma exceção que veremos mais adiante.

7.8 Quanto ao final da sílaba, ela pode terminar com vogal ou consoante. Se finalizar com consoante audível (veja a nota 12) e não for a última sílaba da palavra, a consoante deve ter um sheva mudo (ou secante) que serve como divisor de sílaba e mostra a ausência da vogal.

Por exemplo בְּמִקְדָּשׁ

Nesta palavra, a segunda sílaba termina com consoante audível e tem um sheva mudo. A última sílaba termina também com consoante, mas não tem sheva porque é a sílaba final da palavra. Veja a nota 13.

7.9 Separe em sílabas as palavras abaixo, fazendo um traço vertical no final de cada sílaba e escreva ao lado o número de sílabas que a palavra tem.

- (1) הָרָץ \_\_\_\_\_  
 (2) בָּקָר \_\_\_\_\_  
 (3) מֶלֶךְ \_\_\_\_\_  
 (4) קָבָרִים \_\_\_\_\_

- (1) três sílabas  
 (2) duas sílabas  
 (3) duas sílabas  
 (4) duas sílabas

**Nota 14**

Uma exceção à regra diz respeito às palavras terminadas em נ ou ה. As sílabas terminadas em נ ou ה são consideradas abertas.

- (1) fechada  
 (2) aberta  
 (3) aberta  
 (4) aberta  
 (5) fechada

(2)

(3)

- (2)  
 (3)  
 (4)  
 (5)

7.10 As sílabas são também classificadas em fechadas e abertas. A sílaba terminada em consoante é fechada, enquanto que a sílaba aberta termina em vogal. Veja a nota 14.

7.11 Escreva ao lado das seguintes palavras e sílabas a classificação de fechada ou aberta.

- (1) בָּנָה ( )  
 (2) לְאֵלָה ( )  
 (3) פִּי ( )  
 (4) רַחֲם ( )  
 (5) הַר ( )

7.12 Faça um círculo em torno das palavras que têm a sílaba final fechada.

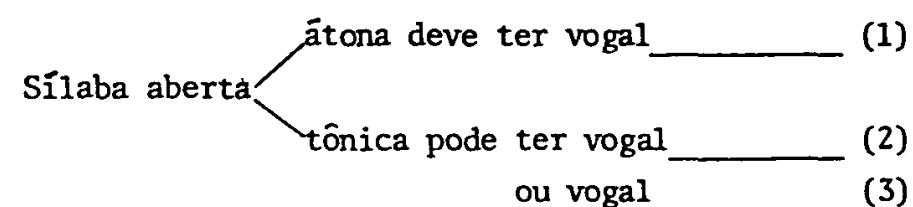
(1) אֶרְיָה (2) אֶרְצָה (3) טֹב (4) מְצֻנָּה

7.13 Copie ao lado as palavras que têm a sílaba final aberta.

- (1) שָׁלוֹם \_\_\_\_\_  
 (2) תּוֹרָה \_\_\_\_\_  
 (3) מְשֻׁה \_\_\_\_\_  
 (4) אֶנְיָה \_\_\_\_\_  
 (5) הַיָּה \_\_\_\_\_

7.14 A sílaba aberta deve ter vogal longa. Se for sílaba tônica, pode ter vogal breve.

No caso, complete o esquema



7.15 A sílaba fechada deve ter vogal breve. Mas se for

- (1) longa
  - (2) breve
  - (3) longa

sílaba tônica pode ter vogal longa.

Portanto, complete o esquema

átona deve ter vogal \_\_\_\_\_ (1)

Sílaba fechada      tônica pode ter vogal \_\_\_\_\_ (2)  
                        ou vogal \_\_\_\_\_ (3)

- (1) breve
  - (2) longa
  - (3) breve

7.16 Normalmente, a sílaba tônica é a última. Quando há exceção, a penúltima recebe o acento. Em Hebraico não há palavras proparoxíticas.

7.17 Considerando que todas as palavras abaixo têm a última sílaba acentuada, faça a divisão das sílabas com um traço vertical e escreva o tipo de vogal que está na última sílaba (se é longa ou breve).

- |     |            |                   |
|-----|------------|-------------------|
| (1) | נְפָשָׁ    | Vogal final _____ |
| (2) | יְרַפֵּשָׁ | Vogal final _____ |
| (3) | דְּבָרִים  | Vogal final _____ |
| (4) | מֹרֶה      | Vogal final _____ |
| (5) | סְגֻطִי    | Vogal final _____ |
| (6) | פָּרִי     | Vogal final _____ |

- (1) duas sílabas vogal breve
  - (2) duas sílabas vogal longa
  - (3) duas sílabas vogal longa
  - (4) duas sílabas vogal longa
  - (5) duas sílabas vogal longa
  - (6) uma sílaba vogal longa

## Revisão da unidade

1. A sílaba pode ter uma ou \_\_\_\_\_ consoantes.  
Mas sempre deve ter \_\_\_\_\_ vogal
  2. A sílaba que tem um sheva simples ou composto,  
necessita também de uma vogal plena?  
Sim \_\_\_\_\_ Não \_\_\_\_\_
  3. A sílaba deve começar com uma \_\_\_\_\_,  
mas pode terminar com uma \_\_\_\_\_ ou  
\_\_\_\_\_.
  4. Complete:
    - 4.1 A sílaba terminada em consoante é

- 4.2 A sílaba terminada em vogal é \_\_\_\_\_.
- 4.3 A sílaba aberta deve ter vogal \_\_\_\_\_.
- 4.4 A sílaba fechada deve ter vogal \_\_\_\_\_.

### VOCABULÁRIO

אֱלֹהִים	Deus	קדוש	santo
בַּיִת	casa	גָּדוֹל	grande
מֶן	mão	יִשְׂרָאֵל	Israel
רָאשׁ	cabeça	אָדָם	homem,
שְׁמַיִם	céus		ser humano
נָبִיא	profeta	פָּנִים	face

- |     |           |     |
|-----|-----------|-----|
| 1.  | mais      | uma |
| 2.  | sim       |     |
| 3.  | consoante |     |
|     | vogal     |     |
|     | consoante |     |
| 4.1 | fechada   |     |
| 4.2 | aberta    |     |
| 4.3 | longa     |     |
| 4.4 | breve     |     |

Unidade 8

### O ARTIGO

נָבָיָא

8.1 Avançando um pouco mais no conhecimento de Hebraico, estudaremos nesta unidade o uso do artigo.

8.2 Das palavras alistadas no vocabulário da unidade anterior, escreva em Hebraico a palavra 'profeta'.

---

8.3 Agora observe o 'prefixo' que foi colocado na palavra 'profeta'. **הַנָּבָיָא**

Este 'prefixo' composto da consoante hé, a vogal pathah e o daghesh forte (ponto) na letra inicial da palavra, é o artigo, em Hebraico.

Escreve-se **הַ**

8.4 Faça um círculo em torno das palavras abaixo que têm artigo.

- |     |                |     |                   |     |              |
|-----|----------------|-----|-------------------|-----|--------------|
| (1) | <b>הַמִּים</b> | (2) | <b>הַמֹּר</b>     | (3) | <b>הֵיא</b>  |
| (4) | <b>הַיּוֹם</b> | (5) | <b>הַגָּמְלָל</b> | (6) | <b>חֲכָם</b> |

- (1)  
(4)  
(5)

8.5 Escreva o artigo nas seguintes palavras, copiando-as ao lado.

- (1) **סֶת** \_\_\_\_\_

- (1) הַטּוֹב  
 (2) הַקּוֹל  
 (3) הַשְׁמִים  
 (4) הַטּוֹב

- (2) קָוֶל \_\_\_\_\_  
 (3) שְׁמִים \_\_\_\_\_  
 (4) טּוֹב \_\_\_\_\_

8.6 Nos exemplos dados, observamos que o artigo está unido à palavra que ele determina. Na verdade, ele nunca aparece isolado.

8.7 A omissão do artigo numa palavra é suficiente para dar a idéia indefinida. Por exemplo:

- (1) הַיּוֹם o dia  
     יֹם      um dia  
 (2) הַכָּבֵד o cavalo  
     כָּבֵד      um cavalo

Veja nota 15.

#### Nota 15

Os nomes próprios e títulos dispensam o artigo, conservando a idéia definida.

Pode também ocorrer a idéia indefinida, usando-se a palavra אִישׁ (homem) ou אִשָּׂה (mulher) antes de um substantivo, como segue:

אִישׁ נָبִיא um profeta

8.8 O artigo pode sofrer modificações em sua vogal ou na pontuação quando aparecer diante de uma consoante gutural ou do resh ( ר ).

Observe as seguintes palavras com artigo:

- (1) הַתִּיכְלֵל (o palácio)  
 (2) הַחֲרַב (a espada)

Nas palavras iniciadas com hé ( ה ) ou hêt ( ח ), o artigo é escrito com a vogal pathah sem o daghesh forte na letra seguinte.

8.9 Observe também as seguintes palavras com artigo:

- (1) הַהֲרִים (as montanhas)  
 (2) הַחֲכָם ( o sábio )  
 (3) הַעֲמֵל (o sofrimento ou o mal)

ה, הַ ou יְ  
qāmets ou sheva  
composto

אָ יְ רָ

Nota 16

Diante do ayin  
(יְ) há exceções.

- (1) השָׁלוֹם
- (2) הַלְּחֵם
- (3) הַתְּגִיד
- (4) הַחֲלִיל
- (5) הַאִים

(4) הַחֲלִיל (a doença)

8.10 Conforme estes exemplos, o artigo tem a forma הַ (com a vogal seghôl e sem daghesh forte na letra seguinte) quando ocorrer diante de uma palavra que começa com consoante gutural \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_, e tiver sob si a vogal \_\_\_\_\_ ou um sheva \_\_\_\_\_.

8.11 Veja também as palavras com artigo que seguem:

- (1) הַאָב (o pai)
- (2) הַרְקִיעַ (o firmamento)
- (3) הַעִיר (a cidade)

8.12 Segundo estes exemplos, o artigo tem a forma הַ (com a vogal qāmets e sem daghesh forte na letra seguinte) quando ocorrer diante das consoantes guturais \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.

Após completar este item, veja a nota 16.

8.13 Recordando, copie as seguintes palavras com o artigo, observando as normas indicadas.

- (1) שָׁלוֹם \_\_\_\_\_
- (2) לְחֵם \_\_\_\_\_
- (3) תְּגִיד \_\_\_\_\_
- (4) חֲלִיל \_\_\_\_\_
- (5) אִים \_\_\_\_\_

8.14 Ainda recordando o que foi estudado nos itens anteriores, escreva as formas do artigo nos seguintes casos:

- (1) Diante de uma consoante não gutural \_\_\_\_\_
- (2) Diante das guturais הַ, מַ ou יְ com a vogal qāmets \_\_\_\_\_
- (3) Diante das guturais נָ, יְ ou רָ \_\_\_\_\_

8.15 Quando a palavra iniciada com as guturais נָ

- (1) ה  
(2) הַ  
(3) הָ

ה ou הַ tiver a sua primeira sílaba acentuada, esta sofre modificação na sua vogal e o artigo tem a seguinte forma, como segue.

(1)	אָרֶץ	(terra)	הָאָרֶץ	(a terra)
(2)	הָר	(monte)	הָרָה	(o monte)
(3)	עַם	(povo )	הָעַם	(o povo )

8.16 Leia com atenção as palavras (e a tradução) alis-tadas nas colunas um e dois.

(1)	(2)
הָעִיר	הָעֵדָב
הָמֶם	הָאָבָב
הָאָשָׁה	הָאִישׁ

8.17 Verificamos nestes exemplos que o artigo permanece invariável (modificando somente a vogal ou a pontua-ção) quando a palavra for do gênero \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.

feminino  
masculino

8.18 O mesmo acontece quando a palavra for singular ou plural. Veja o exemplo.

הַכָּבֵד (o cavalo)      הַכָּבְדִים (os cavalos)

#### Revisão da unidade

1. Escreva a forma fundamental do artigo.

\_\_\_\_\_

2. Escreva a letra C na frase correta e a letra E na frase errada.

2.1 ( ) Em Hebraico o artigo definido tem duas formas.

2.2 ( ) A forma do artigo para as consoantes não guturais e guturais é a mesma.

2.3 ( ) O artigo permanece invariável no gênero masculino e no feminino.

- 2.4 ( ) A forma do artigo é a mesma para o singular e o plural
3. Escreva as formas correspondentes do artigo.
- 3.1 \_\_\_\_\_ diante de consoante não gutural.
- 3.2 \_\_\_\_\_ diante das guturais ה , נ e י  
com a vogal qāmets.
- 3.3 \_\_\_\_\_ diante das guturais כ , ע e ו .
4. O artigo escreve-se inseparável da palavra que ele determina?

Sim \_\_\_\_\_

Não \_\_\_\_\_

### VOCABULÁRIO

אחד	um	הלל	louvar
בָּקָר	manhã	חַטָּא	pecar
בָּור	sepultura, buraco	זָר	forasteiro, estrano
גַּאל	resgatar	חרֵב	espada
הַלְּךָ	andar, conduzir	נִ?ן	vinho

- |     |     |
|-----|-----|
| 1.  | הָ  |
| 2.1 | בָּ |
| 2.2 | אָ  |
| 2.3 | כָּ |
| 2.4 | צָ  |
| 3.1 | תָּ |
| 3.2 | נָ  |
| 3.3 | תָּ |
| 4   | סִם |

## O VAV CONJUNTIVO

9.1 Quando desejamos unir palavras e orações, em Português, usamos uma conjunção. No Hebraico, a conjunção com esta finalidade chama-se vav conjuntivo.

Nesta unidade, estudaremos a função e as formas do vav conjuntivo.

9.2 Iniciando, observe o seguinte:

אִישׁ וְאֶשְׁתָּה (um homem e uma mulher)

Temos aqui duas palavras já conhecidas: אִישׁ (homem) e אֶשְׁתָּה (mulher). Entre as duas é ligado à segunda a parece o vav conjuntivo ( ו ).

Esta é a forma comum da conjunção em Hebraico, constituída da consoante vav ( ו ) e de um sheva simples ( א ).

9.3 Identifique as palavras abaixo que têm o vav conjuntivo, fazendo um círculo em torno delas.

- (1) מֹרֶה וּתְלִמִּיד
- (2) מָשָׁה יְוָסֵף
- (3) לְחַם בָּיִן
- (4) כְּלָב וּגְמַל

- וּתְלִמִּיד (1)  
וּגְמַל (4)

9.4 Retomando o exemplo inicial, escreva as palavras "homem" e "mulher", em Hebraico, com o vav conjuntivo.

אִישׁ וָאֶשְׁתָּה

Vemos neste caso que o vav conjuntivo está unindo duas palavras. Além dessa função, ele pode unir orações, como veremos mais adiante ao termos textos bíblicos.

9.5 O vav conjuntivo sempre aparece unido à palavra que ele precede. Por exemplo:

וָאֶשְׁתָּה (e uma mulher)

9.6 Assim como o artigo, o vav conjuntivo tem uma forma comum, sofrendo modificações apenas em sua pontuação. Veja os seguintes exemplos:

- (1) אֲבָבָם (pai e mãe)
- (2) אֲרָי וְדָבָר (leão e urso)
- (3) גַּמְלָן וְכָלָב (camelo e cão)

Nestes casos o vav conjuntivo tem a forma וְ porque a sílaba que ele precede é tônica.

9.7 Complete a seguinte norma:

Quando a sílaba inicial for \_\_\_\_\_ o vav conjuntivo tem a forma \_\_\_\_\_.

tônica

וְ

9.8 Copie as palavras abaixo, acrescentando o vav conjuntivo, sabendo-se que as suas sílabas iniciais são tônicas.

- (1) פָּסָף
- (2) לְחֵם
- (3) אֲבָבָם

- (1) וּפָסָף
- (2) וּלְחֵם
- (3) וְאֲבָבָם

9.9 Veja também os seguintes exemplos:

- (1) הַוָּא וְאָנִי (ele e eu)
- (2) יְעַלְבָּן וְאַלְיָזֶר (Jacó e Eliezer)
- (3) עַמְלָן וְחַלְיָה (sofrimento e doença)

Conforme estes exemplos, observamos que o vav conjuntivo recebe vogal correspondente à do sheva composto.

sheva composto  
 ! ! !

Nota 17

Na palavra Deus ( אֱלֹהִים ) temos uma exceção. O vav conjuntivo recebe a vogal tseré e não seghôl ( ! ), desaparecendo o sheva composto.

( גָּאֱלֹהִים ). Há também outras exceções menos comuns que deixamos de mencionar.

- (1) רַאֲרִי
- (2) רַאֲמָת
- (3) רַאֲנִיה

labiais

ב

9.10 Complete a seguinte norma:

Antes de um \_\_\_\_\_ o vav conjuntivo recebe a vogal correspondente, tomando uma das seguintes formas \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_. Veja a nota 17.

9.11 Copie as palavras que seguem, colocando o vav conjuntivo em sua forma correspondente.

- (1) אָרִי (leão) \_\_\_\_\_ (e leão)
- (2) אֲמָת (verdade) \_\_\_\_\_ (e verdade)
- (3) אֲנִיה (navio) \_\_\_\_\_ ( e navio )

9.12 Agora observe os seguintes exemplos:

- (1) אָב וָבָן ( pai e filho )
- (2) יוֹסֵף וּמֹשֶׁה ( José e Moisés )
- (3) אָלִיעָזֶר וּפְינַחֶס ( Eliezer e Finéias)

Nestes exemplos com o vav conjuntivo temos consoantes labiais iniciando as palavras. Quando isso acontece o vav conjuntivo tem a forma ב .

9.13 Complete mais esta norma:

Antes de palavras iniciadas com consoantes \_\_\_\_\_, o vav conjuntivo tem a seguinte forma \_\_\_\_\_.

9.14 Esta mesma norma aplica-se às palavras iniciadas com um sheva vocalico. Por exemplo:

וְדָבָרִים (e palavras)

9.15 Veja ainda os seguintes exemplos sem o vav conjuntivo (columna 1) e com ele (columna 2)

- |     |     |
|-----|-----|
| (1) | (2) |
|-----|-----|

- |           |         |            |           |
|-----------|---------|------------|-----------|
| ?הוֹדָה   | (Judá)  | וְהוֹדָה   | (e Judá)  |
| ?הוֹשָׁעַ | (Josué) | וְהוֹשָׁעַ | (e Josué) |

Conforme estes exemplos, o vav conjuntivo toma a forma ? quando diante de palavras iniciadas com a consoan-

te yod ( י ), que tem um sheva vocálico. O sheva vocalico desaparece, ficando só a consoante.

9.16 Recordando, escreva as formas do vav conjuntivo conforme indicação abaixo.

- (1) A forma comum do vav conjuntivo \_\_\_\_\_
- (2) Antes de sílabas iniciais tónicas \_\_\_\_\_
- (3) Antes de sheva composto de pathah \_\_\_\_\_
- (4) Antes de sheva composto de seghôl \_\_\_\_\_
- (5) Antes de sheva composto de qâmet \_\_\_\_\_
- (6) Antes de consoante labial \_\_\_\_\_
- (7) Antes de yod com sheva vocalico \_\_\_\_\_

- (1) י
- (2) ג
- (3) ב
- (4) ו
- (5) ר
- (6) נ
- (7) ?

9.17 Copie as palavras que seguem, e acrescente o vav conjuntivo a cada uma.

- (1) אָשָׁה \_\_\_\_\_
- (2) אָב \_\_\_\_\_
- (3) אָנָּי \_\_\_\_\_
- (4) מְשֻׁה \_\_\_\_\_
- (5) ?הַגְּדָה \_\_\_\_\_

- (1) וְאָשָׁה
- (2) וְאָב
- (3) וְאָנָּי
- (4) וְמְשֻׁה
- (5) וְיַהֲגֹּדָה

#### Revisão da unidade

1. O vav conjuntivo serve para unir duas \_\_\_\_\_ e também \_\_\_\_\_.
2. Observe o conjunto de palavras da coluna da esquerda e numere a coluna da direita de acordo com o vav conjuntivo correspondente.

- |     |           |         |     |   |
|-----|-----------|---------|-----|---|
| 2.1 | אָם       | גָּנוֹן | ( ) | ג |
| 2.2 | אָרֶי     | דָּבָר  | ( ) | ג |
| 2.3 | גִּמְלָךְ | פֶּלֶב  | ( ) | ג |
| 2.4 | מְשֻׁה    | יְוֹסֵף | ( ) | ג |

3. Assinale com X a alternativa correta.

Antes de uma consoante com sheva composto o vav conjuntivo recebe

- (   ) um sheva simples
- (   ) um sheva composto
- (   ) a vogal do sheva composto

4. O vav conjuntivo aparece \_\_\_\_\_ à palavra que ele precede.

### VOCABULÁRIO

אנַיִת	navio	תַּלְמִיד	aluno
גָּמָל	camelo	מוֹרֶה	professor
כַּלְבָּ	cão	לִילָּה	noite
דָּבָר	urso	פָּלָ	todo, totalidade
פָּרָה	vaca	לֵבָב	coração

### EXERCÍCIO 1

Traduza para o Português:

מוֹרֶה וְתַלְמִיד

(1) \_\_\_\_\_

כַּלְבָּ וְגָמָל

(2) \_\_\_\_\_

Confira a sua tradução com a da página 180.

1. palavras  
orações
- 2.1 י
- 2.2 ו
- 2.3 ו
- 2.4 נ
3. a vogal do  
sheva composto
4. unido

Unidade 10

### PREPOSIÇÕES INSEPARÁVEIS

10.1 Assim como em Português, várias são as preposições em Hebraico. Algumas são chamadas de inseparáveis porque aparecem unidas às palavras que precedem. Nesta unidade estudaremos as preposições inseparáveis.

10.2 Leia e observe as seguintes palavras na coluna 1 e na coluna 2.

(1)

שָׁלוֹם

(paz)

דְּבָר

(palavra)

קוֹל

(voz)

(2)

בְּשָׁלוֹם

בְּדָבָר

לִקְוֹל

10.3 Na coluna 2 temos consoantes prefixadas às palavras שָׁלוֹם , דְּבָר e קוֹל

Estas três consoantes בְּ , כְּ e לְ (com sheva simples) são as principais preposições inseparáveis, em Hebraico. Elas correspondem às seguintes preposições em Português:

בְּ ( em, por, com )

כְּ ( como, conforme )

לְ ( a, para )

10.4 Faça um círculo em torno das palavras seguintes que têm uma preposição inseparável.

- (1) בָּעֵיר      (2) הַבָּרִים      (3) בְּשָׁל  
 (4) בְּשֶׁם      (5) לְבוֹן      (6) כְּאַל

- (1)  
(4)  
(5)  
(6)

10.5 Traduza as palavras abaixo, procurando a melhor forma para as preposições, em Português.

- (1) בְּשִׁלּוֹם \_\_\_\_\_  
(2) לְקוֹל \_\_\_\_\_  
(3) כְּדָבָר \_\_\_\_\_

- (1) em paz  
(2) para uma voz  
(3) conforme uma palavra

10.6 Assim como o artigo e o vav conjuntivo, as preposições inseparáveis possuem uma forma comum e outras que apresentam modificações em sua pontuação.

Por exemplo, observe as seguintes palavras:

- (1) בְּלִבְבָּס  
(2) לְמַשֵּׁל  
(3) כְּבָרִית

Nestas palavras, a alteração verificada em suas preposições inseparáveis resulta da presença de um sheva simple na consoante inicial.

10.7 Observando esses exemplos, podemos determinar a seguinte norma:

As preposições inseparáveis recebem a vogal \_\_\_\_\_ quando precedem palavras iniciadas com um \_\_\_\_\_

hireq  
sheva simples

### Nota 18

Palavras iniciadas com yod ( י ) e sheva simples, quando prefixadas com preposição, o sheva desaparece e o yod silencia.

Exemplo: יהנְדָה

לִיהוּדָה

10.8 Observe também as seguintes palavras com preposições.

- |     |                    |     |                  |
|-----|--------------------|-----|------------------|
| (1) | <b>בָּאָנְגָּה</b> | (3) | <b>לְאַכְלָל</b> |
| (2) | <b>פָּאָרִי</b>    |     |                  |

Nestes exemplos as preposições recebem as mesmas vogais que os shevas compostos das palavras que precedem.

10.9 Conforme os exemplos do item anterior, as preposições

ções que precedem palavras iniciadas com \_\_\_\_\_, recebem a \_\_\_\_\_ vogal dele.

Veja a nota 19.

sheva composto  
mesma

Nota 19

Na palavra Deus ( אלהים ) com a preposição ל, o sheva composto desaparece e a preposição recebe a vogal..

Exemplo:

לְאֱלֹהִים

- (1) בְּ כְּ לְ
- (2) בְּ מְ
- (3) לְ

10.10 Recordando, complete as seguintes frases:

- (1) As formas comuns das preposições inseparáveis são \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.
- (2) A preposição בְּ antes de um sheva simples escreve-se \_\_\_\_\_.
- (3) A preposição לְ antes de um sheva composto de seghôl, escreve-se \_\_\_\_\_.

10.11 Quando a preposição precede uma palavra que tem a sílaba inicial tônica, ela recebe a vogal qāmets gādhôl. Por exemplo:

- |     |       |         |
|-----|-------|---------|
| (1) | כֶם   | לְכֶם   |
| (2) | מִים  | לְמִים  |
| (3) | מָה   | לְמָה   |
| (4) | מָהָר | לְמָהָר |

10.12 Veja ainda as seguintes palavras com preposições inseparáveis nas colunas 1 e 2.

(1)	(2)
הַיּוֹם (o dia)	בַּיּוֹם (no dia)
הַרָּאשׁ (a cabeça)	בְּרָאשׁ (conforme a cabeça)

גַּחֲנָה (a festa)      לְגַחֲנָה (para a festa)

Na coluna 1 temos palavras com artigo e na coluna 2 elas foram acrescidas de preposição. No caso, a vogal do artigo permanece, enquanto que a sua consoante ( ה ) desaparece.

10.13 Portanto, toda palavra iniciada com \_\_\_\_\_, recebendo uma preposição inseparável, permanece a \_\_\_\_\_ do artigo e desaparece a sua \_\_\_\_\_.

artigo

vogal

consoante

- (1) **לְקֹול**
- (2) **לְרִקְיָעַ**
- (3) **כְּדָבָר**
- (4) **לְטֻבָּס**
- (5) **בְּאָדָם**

#### Nota 20

Se a consoante inicial da palavra for yod ( י ) este silencia.

Exemplo:

**מִיחָׁזָה**

10.14 Escreva as preposições indicadas nas palavras abaixo.

- (1) A preposição **ל** na palavra **הַקּוֹל** \_\_\_\_\_
- (2) A preposição **ל** na palavra **הַרְקִיעַ** \_\_\_\_\_
- (3) A preposição **כְּ** na palavra **הַדָּבָר** \_\_\_\_\_
- (4) A preposição **לְ** na palavra **הַטּוּבָס** \_\_\_\_\_
- (5) A preposição **בְּ** na palavra **הָאָדָם** \_\_\_\_\_

10.15 Além dessas três preposições, o Hebraico tem mais uma que nalguns casos aparece separada da palavra que segue. Trata-se da preposição **מִן**. Quando esta preposição está ligada à palavra que segue, ela aparece assim **מִן** (a consoante mem, a vogal hireq e o daghesh forte na consoante seguinte).

Por exemplo:

**מִמְקָוֶת** ( de um lugar )

**מִמְּפִירָה** (de águas)

Veja a nota 20.

10.16 Observe também as seguintes palavras prefixadas com a mesma preposição.

- (1) **מִאֵישׁ** (de um homem)

- (2) **מִעֲנִית** (de uma árvore)

Conforme estes exemplos, a referida preposição passa ter a forma **מִן** quando diante de uma consoante gutural ou do rersh ( ר ).

10.17 Nas palavras com artigo, a preposição **מִן** aparece na sua forma normal ( a consoante mem, a vogal hireq e a consoante nun) ligada à palavra que segue por meio do sinal maqqef (־ ).

Por exemplo:

(1) **מִן — הַקּוֹל** (da voz)

(2) **מִן — הַעִיר** (da cidade)

(3) **מִן — הַמֶּלֶךְ** (do rei)

Veja a nota 21.

### Revisão da Unidade

#### Nota 21

Nalguns casos pode aparecer a forma **ה** antes de uma palavra com um artigo. Por exemplo:

**הַגָּדָה**

1. As três principais preposições em suas formas comuns são \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.

Além destas, o Hebraico tem a preposição **וְ** que, nalguns casos aparece com a forma \_\_\_\_\_.

2. Escreva as traduções possíveis para as preposições

2.1 **בְּ** \_\_\_\_\_

2.2 **בִּ** \_\_\_\_\_

2.3 **לְ** \_\_\_\_\_

2.4 **מְ** \_\_\_\_\_

3. Dê as formas das preposições para os seguintes casos:

3.1 A preposição **בְּ** antes de um sheva simples

\_\_\_\_\_

3.2 A preposição **בְּ** antes de um sheva composto

de pathah

\_\_\_\_\_

3.3 A preposição **לְ** antes de uma sílaba inicial tônica

\_\_\_\_\_.

3.4 A preposição **לְ** antes da palavra **הַמֶּלֶךְ**

\_\_\_\_\_

4. Copie as seguintes palavras com a preposição **מְ**

4.1 **הַשְׁלֹמָה** \_\_\_\_\_

4.2 **אִישׁ** \_\_\_\_\_

4.3 **קֹל** \_\_\_\_\_

## VOCABULÁRIO

חָג	festa	נַחַשׁ	cobra
פֶּרֶץ	ferro	נַפְשׁ	alma, vida
קֵיר	parede, muro	רוּחַ	espírito, sopro, vento
שְׁלֹחַן	mesa	בְּרִית	aliança, pacto
מַאֲדָם	força (Subst.)		
עַלְהָה	holocausto		

## EXERCÍCIO 2

Traduza para o Português

(1)

**מִן — הַיּוֹם**

---

(2)

**בְּרִית**

---

(3)

**לְקוֹל**

---

Confira a sua tradução com a da página 180.

1. בְּ

- 2.1 em, por, com  
2.2 como, conforme  
2.3 a, para  
2.4 de

3.1 בָּ

3.2 בַּ

3.3 בָּן

3.4 בָּת

4.1 מִרְחַלּוֹת

4.2 מְאֵישׁ

4.3 מְקוֹל

## Unidade 11

### GÊNERO E NÚMERO DOS SUBSTANTIVOS

11.1 Nos vocabulários das unidades anteriores alistamos vários substantivos dentre os mais usados no texto bíblico hebraico. Nesta unidade estudaremos gênero e número dos substantivos, avançando um pouco mais no conhecimento das palavras hebraicas.

11.2 Recordando, escreva em hebraico as palavras correspondentes aos seguintes substantivos:

- (1) homem \_\_\_\_\_  
(2) cavalo \_\_\_\_\_  
(3) rei \_\_\_\_\_  
(4) mão \_\_\_\_\_  
(5) pai \_\_\_\_\_

(1) אישׁ  
(2) סִסְׁתָּם  
(3) מלָךְ  
(4) נָשָׂה  
(5) אֲבָבָק

11.3 Em Hebraico há dois gêneros: o masculino e o feminino. Em alguns casos, o Hebraico tem uma forma para indicar os seres do sexo masculino e outra para indicar os do sexo feminino. Por exemplo, escreva em Hebraico as palavras indicadas abaixo.

- (1) pai \_\_\_\_\_ (2) mãe \_\_\_\_\_

Além destes exemplos, ainda podemos alistar os seguintes:

- (1) אָב  
(2) אָם

- (1) עֶבֶד (servo)      אֲמֹרָה (serva)  
 (2) עַמּוֹר (jumento)      אֲתֹהּ (jumenta)  
 (3) עֵיל (carneiro)      רְחִלָּה (ovelha)

11.4 Noutros casos, o feminino é formado por uma desinéncia (sufixo), acrescentada à palavra. Veja o seguinte exemplo:

- (1) סִוס (cavalo)      (2) סִטָּה (égua)

11.5 Conforme o exemplo acima, o feminino pode ser formado pelo acréscimo da desinéncia \_\_\_\_\_.

נָ

11.6 Faça um círculo em torno das palavras femininas que seguem:

- (1) מַלְךָ (2) אִשָּׁה  
 (3) תּוֹרָה (4) חִידָּה

(2) 11.7 Forme o feminino das palavras abaixo, acrescentando a desinéncia correspondente.

- (3) (1) פָּר (touro) \_\_\_\_\_  
 (2) גֶּבֶй (peixe) \_\_\_\_\_  
 (4) טָוב (bom) \_\_\_\_\_

- (1) פָּרָה  
 (2) דָּגָה  
 (3) טָבוּבָה

(As duas primeiras palavras sofreram modificações nas vogais iniciais.)

11.8 Além desta desinéncia, há uma outra mais antiga, também usada para indicar o feminino. Observe os exemplos que seguem:

- (1) בָּעֵת  
 (2) שְׁמֻרָה  
 (3) רָאשִׁית  
 (4) נְחִלָּת  
 (5) מְלִכָּות

11.9 Conforme estes exemplos, o feminino pode também aparecer com a desinéncia formada pela consoante נ

(tau).

11.10 Concluindo a primeira parte desta unidade, assinale com X as frases corretas, que seguem:

- (1) \_\_\_\_\_ O masculino e o feminino são formados por desinências.
- (2) \_\_\_\_\_ Em alguns casos há uma forma para indicar os seres masculinos e outra para indicar os seres femininos.
- (3) \_\_\_\_\_ O feminino possui apenas uma forma de desinência.

(1)

(2) X

(3)

Nota 22

Em Hebraico dual é o plural de coisas que aparecem aos pares na natureza.

Exemplo: olhos, mãos, pés, etc.

**סְגִלִּים**

11.11 Quanto ao número, os substantivos hebraicos podem estar no singular, no plural ou no dual. Veja a nota 22.

11.12 Escreva na linha abaixo a palavra cavalo, em Hebraico

\_\_\_\_\_

11.13 Agora compare esta palavra com a forma seguinte.

**סְגִלִּים** (cavalos)

A diferença está na desinência **ם י**, que indica o plural de um substantivo masculino.

11.14 Copie as palavras abaixo que estão no plural masculino.

- (1) **פָּרִים** \_\_\_\_\_
- (2) **צְבָרִים** \_\_\_\_\_
- (3) **יּוֹם** \_\_\_\_\_
- (4) **יְלָדִים** \_\_\_\_\_
- (5) **פָּרִי** \_\_\_\_\_

(1)

(2)

(3)

11.15 O plural feminino também é formado por uma desinência. Veja o exemplo que segue.

Plural masculino

**סִגְלִים** (cavalos)

Plural feminino

**סִגְלָות** (éguas)

Conforme o exemplo anterior, o plural do feminino é formado pela desinência \_\_\_\_\_.

וּת

11.16 Faça um círculo em torno das palavras que estão no plural feminino.

(1) **דָּוֹרֶת**

(2) **מָוֹרֶה**

(3) **שָׁרוֹת**

(4) **פָּרוֹת**

(1)

11.17 O plural feminino é formado pela desinência

(3)

enquanto que o plural masculino escreve-se

(4)

com a desinência \_\_\_\_\_.

וּת  
ם.

11.18 Para as coisas que aparecem aos pares na natureza, o Hebraico tem a forma dual, representada também por uma desinência. Veja o exemplo que segue.

**יָד** (mão)

**יָדִים** (mãos)

11.19 Conforme este exemplo, uma palavra no dual tem a desinência **תְּ** .

Identifique as palavras que estão no dual, assinalando-as com um X.

(1) **אַזְבִּים**

(2) **שְׁפָתִים**

(3) **תְּמִימִים**

(4) **עִינִים**

(1)

11.20 Finalmente vamos observar os seguintes casos sobre o gênero dos substantivos hebraicos:

(2)

(1) Há palavras masculinas que recebem a desinência do plural feminino. Por exemplo:

**אֵבֶן** (pai)

**אֲבָוֹת** (pais)

(2) Há palavras femininas que recebem a desinência do plural masculino. Por exemplo:

**יְוָנָה** (pomba)

**יְוָנִים** (pombas)

- (3) Há palavras que podem receber tanto o plural masculino como o plural feminino. Por exemplo:

**דָּוְרִים** (gerações)      **דָּוְרוֹת** (gerações)

- (4) Há palavras que só aparecem no plural. Por exemplo:

**שָׁמַיִם** (céus)

**מֵיִם** (água)

**פָּנִים** (faces)

#### Revisão da unidade

1. Em Hebraico há \_\_\_\_\_ gêneros, isto é, \_\_\_\_\_ e o \_\_\_\_\_.
2. O feminino é formado pela desinência \_\_\_\_\_. Por exemplo, o feminino da palavra **סִיר** é \_\_\_\_\_.
3. Quanto ao número, os substantivos hebraicos podem estar no \_\_\_\_\_, no \_\_\_\_\_ ou no \_\_\_\_\_.
4. O plural do masculino escreve-se com a desinência \_\_\_\_\_. Por exemplo, o plural da palavra **סִיר** é \_\_\_\_\_.
5. O plural do feminino é formado pela desinência \_\_\_\_\_. No caso, a palavra **שָׁרֶה** no plural escreve-se \_\_\_\_\_.
6. A forma dual escreve-se com a desinência \_\_\_\_\_. Por exemplo, a palavra mãos, em Hebraico, escreve-se \_\_\_\_\_.

## VOCABULÁRIO

פרָר	touro, boi	אַשָּׁה	mulher
פְּקָגָן	peixe	יַלְדִּים	meninos, crianças
דְּבָרִים	palavras	שְׁמִים	céus
פְּרִי	fruto	מִים	águas
אַזְנִים	ouvidos	פָּנִים	faces
שְׁפָתִים	lábios	עִינִים	olhos (est. constr.)

## EXERCÍCIO 3

Traduza para o Português

**פְּרִים וּפְרוֹת**

1. \_\_\_\_\_  
**סְגָם וּסְגָמוֹת**
2. \_\_\_\_\_  
**שְׁפָתִים וְאַזְנִים**
3. \_\_\_\_\_  
**אָב וְאֶכְבּוֹת**
4. \_\_\_\_\_

Unidade 12

1. dois  
masculino  
feminino

2. **הַ** **הָ**

3. singular  
plural  
dual

4. **סְגִלִּים**

5. **וְתָ** **שְׁרוֹת**

6. **יְמִ** **יְמִים**

O CONSTRUTO E O ABSOLUTO

12.1 Nesta unidade estudaremos a relação que pode haver entre dois substantivos, quando um passa a depender do outro.

12.2 Quando dizemos em Português "prato de porcelana" ou "porta de ferro", estamos unindo dois substantivos numa expressão em que o primeiro fica na dependência do segundo.

12.3 Partindo para um exemplo, escreva o seguinte, em Hebraico:

(1) \_\_\_\_\_ (cavalo)

(2) \_\_\_\_\_ (o rei)

Temos aqui dois substantivos, estando o segundo determinado pelo artigo.

(1) **סֵנוֹ**  
(2) **הַמֶּלֶךְ**

12.4 Se desejar dizer que o "cavalo" é do "rei", você deve escrever assim:

**סֵנוֹ הַמֶּלֶךְ** (o cavalo do rei)

Neste caso, o primeiro substantivo está na dependência do segundo.

12.5 Vamos a um segundo exemplo, escrevendo o seguin-

te, em Hebraico:

(1) \_\_\_\_\_ (rei)

(2) \_\_\_\_\_ (a terra)

Como no primeiro caso, temos aqui dois substantivos, estando o segundo determinado pelo artigo.

(1) מלך מֶלֶךְ

(2) הארץ הָאָרֶץ

12.6 Se desejarmos dizer que o rei é "rei da terra", como vamos escrever, em Hebraico?

Se acertou, ótimo!

מלך הארץ

12.7 Quando dois substantivos estão unidos dessa forma, dizemos que o primeiro está no estado construto, e o segundo no estado absoluto.

12.8 Traduza a expressão que segue:

סודות המלך

As éguas do rei

Agora escreva o "estado" das duas palavras acima.

(1) סודות estado \_\_\_\_\_

(2) המלך estado \_\_\_\_\_

(1) construto  
(2) absoluto

12.9 Quando um substantivo está em construto com outro, suas consoantes e suas vogais podem sofrer alteração. O substantivo que fica no absoluto não sofre modificações.

12.10 Assinale com um X as frases corretas, que seguem:

(1) \_\_\_\_\_ Quando dois substantivos aparecem unidos numa expressão, o primeiro está no estado absoluto.

(2) \_\_\_\_\_ No mesmo caso, ambos podem estar no estado absoluto.

- (3) \_\_\_\_\_ Ainda no mesmo caso, o segundo está no estado absoluto.
- (4) \_\_\_\_\_ Quando dois substantivos estão unidos numa expressão, o primeiro fica sujeito a modificações em suas consoantes e vogais.
- (1) 12.11 As principais modificações que um substantivo no estado construto sofre, são as seguintes:

- (3) X (1) A desinência do plural masculino ( מִל ) ou do dual ( מְלָ ) passa a ter a forma מְלָי .  
Exemplos:

**סִגְנֵי הַמֶּלֶךְ** (os cavalos do rei)

**אַזְנוֹנֵי הַאֲיָשׁ** (os ouvidos do homem)

- (2) A desinência do feminino ( הִתְ ) é modificada para הִתְן . Exemplo:

**תּוֹרַת הַמֶּלֶךְ** (a lei do rei)

- (3) As vogais longas da sílaba aberta da palavra no estado construto se reduzem a shevá. E as vogais longas da silaba fechada tornam-se vogais breves. Exemplos:

**דְּבָר** (palavra)

**דְּבָר אִישׁ** (uma palavra de um homem)

**יָד** (mão)

**יָד הַבָּנוֹ** (a mão do filho)

- 12.12 Escreva em Hebraico as seguintes expressões:

- (1) Os olhos do homem

(2) A égua do rei

---

(3) A palavra do filho

---

Veja a nota 23.

(1) עִנְיָן הָאִישׁ

(2) סִגְטָה הַמֶּלֶךְ

(3) בָּבֶר הַכֹּרֶן

Nota 23

Há outra alteração menos comum em palavras derivadas de verbo.

12.13 Observe mais uma vez o primeiro exemplo apresentado nesta unidade.

סִגְטָה הַמֶּלֶךְ

Segundo este exemplo e os demais, verificamos que o substantivo no estado construto não recebe o artigo. O substantivo no estado absoluto pode ser definido pelo artigo.

12.14 Se o substantivo no estado absoluto está definido pelo artigo, a palavra no estado construto fica também definida. Por exemplo, escreva em Hebraico "a palavra do homem".

בָּבֶר הָאִישׁ

12.15 Conforme a nota 15, os nomes próprios e títulos dispensam o artigo, pois já estão definidos por sua própria natureza. Escreva as seguintes expressões em Hebraico:

(1) A palavra de Deus

---

(2) A mão de Moisés

---

Veja a nota 24.

(1) בָּבֶר אֱלֹהִים

(2) יָד מֹשֶׁה יְהוָה

12.16 Ainda pode acontecer que numa frase apareça mais de um substantivo no construto.

**Nota 24**

É considerada definida a palavra no estado absoluto que for nome próprio, título, tiver artigo, pronome ou sufixo pronominal.

Por exemplo:

דֶּרֶךְ עַץ הַחַיִּים

(o caminho da árvore da vida)

Neste exemplo, a palavra caminho ( **דֶּרֶךְ** ) está em construto com a palavra árvore ( **עַץ** ), a qual, por sua vez, está em construto com a palavra vida (a vida) ( **הַחַיִּים** ), que está no estado absoluto.

Revisão da unidade

1. Quando dois substantivos aparecem juntos numa relação de dependência, o primeiro está no estado \_\_\_\_\_ e o segundo no estado \_\_\_\_\_.
2. Qual dos substantivos fica sujeito a modificações?  
 (      ) o primeiro  
 (      ) o segundo
3. Escreva, em Hebraico, o seguinte:
  - 3.1 Cavalos do homem  
 \_\_\_\_\_
  - 3.2 Os olhos do filho  
 \_\_\_\_\_
  - 3.3 A lei de Deus  
 \_\_\_\_\_
4. Assinale com um X a frase correta.
  - 4.1 \_\_\_\_\_ Numa relação de construto, o primeiro substantivo deve receber o artigo.
  - 4.2 \_\_\_\_\_ O substantivo no estado absoluto quando tem o artigo, define o que está no estado construto.

4.3 Se o substantivo que está no estado absoluto for um nome próprio, ele define o que está no estado construto.

4.4 Numa expressão pode aparecer mais do que um substantivo no estado construto.

### VOCABULÁRIO

לֶנֶג	caminho	רַגֵּל	pé
עֵץ	árvore	צְרוֹעָה	semente
אוֹר	luz	שֵׁם	nome
יָם	mar	חִסְדָּה	bondade
גַן	jardim	קָדוֹשׁ	santidade
אֱמֹת	verdade	עֵדָה	Eden

### EXERCÍCIO 4

Traduza para o Português

סְגֻשׁוֹת הַמֶּלֶךְ

1. \_\_\_\_\_ יְהָוָה אֱלֹהִים

2. \_\_\_\_\_ עַז תְּאֵישׁ

3. \_\_\_\_\_

1.	construto
	absoluto
2.	o primeiro
3.1	סְגָגִי הָאֵישׁ
3.2	עַיְנִי הַבָּנוֹ
3.3	תּוֹרַת אֱלֹהִים
4.1	
4.2	X
4.3	X
4.4	X

Unidade 13

## O ADJETIVO

13.1 Nesta unidade estudaremos o adjetivo, destacando, especialmente, as suas funções atributiva e predicativa.

13.2 Assim como em Português, o adjetivo em Hebraico serve para modificar ou qualificar o substantivo. Por exemplo, quando dizemos "o bonito quadro" ou "o alto monte", estamos usando adjetivos que qualificam os substantivos "quadro" e "monte".

13.3 Das palavras alistadas nos vocabulários, vamos copiar as seguintes:

(1) הַר (monte)

(2) **אֶדוֹל** (grande)

A primeira é um substantivo. A segunda um adjetivo.

13.4 Se desejarmos dizer "um grande monte", em Hebreico, devemos escrever assim:

הַר אֶדְוָל

13.5 Copie dos vocabulários anteriores as palavras "voz" e "bom".

(1) (voz)

(2) \_\_\_\_\_ (bom, boa)

13.6 Agora escreva "uma boa voz", em Hebraico.

---

(1) קָוֵל

(2) טֹוב

קוֹל טֹוב

13.7 No caso, a função do adjetivo é atributiva. Ele está atribuindo ao referido substantivo uma qualidade.

13.8 Um adjetivo com a função atributiva aparece, normalmente, após o substantivo. Escreva, em Hebraico, o seguinte (copiando dos vocabulários):

(1) Um bom nome

---

(2) Uma grande árvore

---

(3) Um grande jardim

---

(1) טֹוב שָׁם  
 (2) גָּדוֹל עַנְיָן  
 (3) גָּדוֹל גָּן

13.9 Na função atributiva, quando o substantivo tiver artigo, o adjetivo também deve receber o artigo. Por exemplo:

הַהֲרָן הַגָּדוֹל (O grande monte)

13.10 Escreva, em Hebraico, o seguinte:

(1) O bom nome

---

(2) A grande árvore

---

(3) O grande jardim

---

- (1) הַטּוֹב הַשָּׁמֶן  
 (2) הַגָּדוֹל הַעֲזֵץ  
 (3) הַגָּדוֹל הַגָּנוֹן

13.11 Como observamos no item primeiro, o adjetivo pode ter também a função predicativa. Por exemplo:

**הַהֲרָה גָּדוֹל** (o monte é grande)

13.12 Notamos neste exemplo que o adjetivo com a função predicativa aparece \_\_\_\_\_ do substantivo. Também notamos que, embora o substantivo tenha o \_\_\_\_\_, o adjetivo não o tem.

antes  
artigo

13.13 Portanto, enquanto que o adjetivo com a função atributiva aparece, normalmente, \_\_\_\_\_ o substantivo, o adjetivo com a função predicativa \_\_\_\_\_ aparece \_\_\_\_\_ do substantivo.

após  
antes

13.14 Mais um exemplo.

**הַר גָּדוֹל** (o monte é alto)

13.15 Agora escreva, em Hebraico, o seguinte:

(1) A voz é boa

\_\_\_\_\_

(2) O homem é grande

\_\_\_\_\_

(3) A árvore é alta

\_\_\_\_\_

- (1) טּוֹב הַקּוֹל  
 (2) גָּדוֹל הַאִישׁ  
 (3) גָּדוֹל הַגָּנוֹן

13.16 O adjetivo concorda em gênero com o substantivo. Observe os seguintes exemplos:

**הַאִישׁ הַטּוֹב** (O homem bom)

**הַאֱשָׁרָה הַטּוֹבָה** (A mulher boa)

13.17 Passe para o feminino as seguintes palavras:

## הטוב הטעות

---

**הטובה הטרובה**

- 13.18 O adjetivo também concorda em número com o substantivo. Veja os exemplos seguintes:

**הבר הטרוב** (A boa palavra)

**הברים הטרובים** (As boas palavras)

- 13.19 Passe para o plural as palavras abaixo.

## הטוב הטעות

---

**הטושים הטרובים**

### Revisão da unidade

- O adjetivo, em Hebraico, pode ter função \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.
- Na função atributiva, normalmente, o adjetivo a parece \_\_\_\_\_ o substantivo, recebendo o \_\_\_\_\_, quando esse o tem.
- Na função predicativa, o adjetivo aparece, normalmente, \_\_\_\_\_ do substantivo, não recebendo o \_\_\_\_\_.
- O adjetivo concorda em \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ com o substantivo.
- Escreva a palavra atributiva ou predicativa ao lado das seguintes frases, identificando a função do adjetivo.

5.1 \_\_\_\_\_ **השם הטרוב**

5.2 \_\_\_\_\_ **הנבר**

5.3 \_\_\_\_\_

**האיש הטוב****VOCABULÁRIO**

<b>רָם</b>	alto	<b>בַּיִת</b>	casa
<b>אֲשֶׁר</b>	mulher	<b>אָדָם</b>	homem(Adão)
<b>עַצְגָם</b>	forte,numeroso	<b>גַם</b>	também
<b>רַב</b>	muito	<b>מֶלֶכֶת</b>	rainha
<b>הַיּוֹם</b>	hoje	<b>צָרָר</b>	justo
<b>עַם</b>	povo	<b>חָכָם</b>	sábio

**EXERCÍCIO 5**

Traduza para o Português

**הַמֶּלֶכֶת הַטּוֹבָה**

(1) \_\_\_\_\_

**הַעַם הַגָּדוֹל**

(2) \_\_\_\_\_

**עַצְגָם הַעַם**

(3) \_\_\_\_\_

**חָכָם הָאִישׁ**

(4) \_\_\_\_\_

Unidade 14

1. atributiva  
predicativa

2. após  
artigo

3. antes  
artigo

4. gênero  
número

5.1 atributiva  
5.2 predicativa  
5.3 atributiva

PRONOMES PESSOAIS

14.1 Passaremos ao estudo dos pronomes, alistando nessa unidade os pronomes pessoais.

14.2 Dos substantivos até aqui conhecidos, copie em Hebraico a palavra 'pai'.

\_\_\_\_\_ (pai)

אָבִ

Se desejar dizer "eu sou um pai", devo escrever assim:

אָבִי אָבִ

A palavra inicial é uma das formas (forma abreviada) do pronome da primeira pessoa do singular.

14.3 O pronome da primeira pessoa do singular pode ser escrito usando-se outra forma, como segue:

אָבִי אָבִ

14.4 O pronome da primeira pessoa do singular é o mesmo tanto na forma masculina como na feminina.

Por exemplo:

אָמֵת אָבִי אָבִ (eu sou uma mãe)

14.5 Usando as duas formas do pronome da primeira pessoa do singular, escreva em Hebraico o seguinte:

Eu sou um homem.

(1) \_\_\_\_\_

(2) \_\_\_\_\_

(1) אָנָּא אִישׁ

(2) אָנְכִּי אִישׁ

14.6 Empregando as mesmas formas do referido pronome, escreva em Hebraico a seguinte expressão:

Eu sou uma mulher

(1) \_\_\_\_\_

(2) \_\_\_\_\_

(1) אָנָּא אִשָּׂה

(2) אָנְכִּי אִשָּׂה

14.7 Quanto ao pronome da segunda pessoa do singular, se desejar dizer "tu és um homem", devo escrever do seguinte modo:

אתה איש

14.8 Porém, no caso da segunda pessoa do singular, há uma forma para o masculino e outra para o feminino.

Portanto, a expressão "tu és uma mulher" deve ser escrita assim:

תָּשַׁׂרְפָּה

14.9 Escreva em Hebraico o seguinte, usando o pronome da segunda pessoa do singular:

Tu és um rei

(1) \_\_\_\_\_

Tu és uma rainha

(2) \_\_\_\_\_

(1) אָתָּה מֶלֶךְ

(2) אָתָּה מֶלֶכֶת

14.10 O mesmo acontece com a terceira pessoa do singular: há uma forma para o masculino e outra para o feminino. Veja os exemplos:

הָגָן אִישׁ

(ele é um homem)

הָגָן אִשָּׂה

(ela é uma mulher)

14.11 Escreva em Hebraico as seguintes expressões, usando as formas do pronome da terceira pessoa do singular.

Ele é um servo

(1) \_\_\_\_\_

Ela é uma serva

(2) \_\_\_\_\_

(1) הַזָּעֲבֵד הַזָּעֲבֵד

14.12 Recordando esta primeira parte, escreva abaixo os pronomes pessoais do singular.

(2) הַזְּמָה הַזְּמָה

(1) Primeira pessoa (forma abrev.) \_\_\_\_\_

(2) Primeira pessoa \_\_\_\_\_

(3) Segunda pessoa masculina \_\_\_\_\_

(4) Segunda pessoa feminina \_\_\_\_\_

(5) Terceira pessoa masculina \_\_\_\_\_

(6) Terceira pessoa feminina \_\_\_\_\_

(1) אָנִי  
 (2) אָנֹכִי  
 (3) אַתָּה  
 (4) אַתְּ  
 (5) הֵנוּ  
 (6) הֵן

14.13 Passando aos pronomes pessoais do plural, verifique como pode ser escrito em Hebraico o seguinte:

אָנֹחָנוּ תַּלְמִידִים

(nós somos alunos)

14.14 A primeira pessoa do plural também pode ser escrita usando-se outra forma (forma abreviada), como aparece no exemplo abaixo.

בָּחָנוּ תַּלְמִידִים

(nós somos alunos)

14.15 Escreva em Hebraico as expressões que seguem, usando as duas formas do pronome da primeira pessoa do plural.

Nós somos pais

(1)

---

Nós somos servos

(2)

---



---

- (1) אַנְחָנוּ אֲבֹת  
נָחָנוּ אֲבֹת  
(2) אַנְחָנוּ עֲבָדִים  
נָחָנוּ עֲבָדִים

14.16 Quanto ao pronome da segunda pessoa do plural, há também uma forma para o masculino e outra para o feminino. Observe os exemplos que seguem.

אתם תלמידים

(vós sois alunos)

אתנו תלמידות

(vós sois alunas)

14.17 Com as formas do pronome da segunda pessoa do plural, escreva em Hebraico o seguinte:

Vós sois meninos

(1)

---

Vós sois mulheres

(2)

---

- (1) אתם ילדים  
(2) אתם נשים

14.18 Finalmente, observe as formas da terceira pessoa do plural, nas expressões que seguem:

הַמֶּה בָּנִים

(eles são filhos)

הַמֶּה בָּנָות

(elas são filhas)

(1) תלמידים תַּלְמִידִים

(2) תלמידות תַּלְמִידּוֹת

- (1) אנחנו אַנְחָנוּ
- (2) אנחנו נַחֲנוּ
- (3) אתם אַתֶּם
- (4) אתם אַתֶּן
- (5) הם הֵמָּה
- (6) הן הֵן

14.19 Escreva em Hebraico as expressões abaixo, usando as formas da terceira pessoa do plural.

Eles são alunos

(1) \_\_\_\_\_

Elas são alunas

(2) \_\_\_\_\_

14.20 Recordando esta segunda parte, escreva abaixo os pronomes pessoais do plural.

- (1) Primeira pessoa \_\_\_\_\_
- (2) Primeira pessoa (forma abrev.) \_\_\_\_\_
- (3) Segunda pessoa masculina \_\_\_\_\_
- (4) Segunda pessoa feminina \_\_\_\_\_
- (5) Terceira pessoa masculina \_\_\_\_\_
- (6) Terceira pessoa feminina \_\_\_\_\_

#### Revisão da unidade

1. Identifique os seguintes pronomes, escrevendo a pessoa e o número de cada um.

1.1 אַנְכִּי \_\_\_\_\_

1.2 אַתָּה \_\_\_\_\_

1.3 הִיא \_\_\_\_\_

2. Escreva em Hebraico os seguintes pronomes:

2.1 Segunda pessoa feminina do singular

\_\_\_\_\_

2.2 Terceira pessoa masculina do singular

\_\_\_\_\_

2.3 Primeira pessoa do singular (forma abrev.)

\_\_\_\_\_

3. Traduza os seguintes pronomes:

3.1 אֲנַחְנוּ \_\_\_\_\_

3.2 אַתֶּם \_\_\_\_\_

3.3 הָנֶה \_\_\_\_\_

4. Escreva em Hebraico as expressões que seguem:

4.1 Eles são meninos

\_\_\_\_\_

4.2 Vós sois filhos

\_\_\_\_\_

4.3 Nós somos alunos (forma abrev.)

\_\_\_\_\_

#### V O C A B U L Á R I O

הַלְוִיִּם	Os levitas	נָשִׁים	mulheres
עֲבָרִיָּה	hebreia	מֶלֶךְ	anjo, mensageiro
עֲבָרִי	hebreu	רֹאֶה	pastor
עֲבָרִים	hebreus	בִּת	filha
מֶלֶכִים	reis	בְּרָכָה	bênção

#### E X E R C I C I O      6

Traduza para o Português

אַתֶּם עֲבָרִים

(1) \_\_\_\_\_

הִיא בִּת

(2) \_\_\_\_\_

המה תלויים

(3) \_\_\_\_\_  
אתה מלך

(4) \_\_\_\_\_  
אבי רעה

(5) \_\_\_\_\_  
הבה נשים

(6) \_\_\_\_\_

- 1.1 Primeira pessoa  
 do singular  
 1.2 Segunda pessoa  
 masc. sing.  
 1.3 Terceira pessoa  
 fem. sing.  
 2.1 **אֵن**  
 2.2 **הָזֶה**  
 2.3 **אַנְגִּי**  
 3.1 nós  
 3.2 vós  
 3.3 elas  
 4.1 **הַמְּהָרָה** **יְלִדִים**  
 4.2 **אֲתָם** **בָּנִים**  
 4.3 **נָחָנוּ** **תַּלְמִידִים**

Unidade 15

#### SUFIXOS PRONOMINAIS

- 15.1 Continuaremos o estudo dos pronomes, observando nesta unidade o uso dos sufixos pronominais.
- 15.2 Em Hebraico não há adjetivos possessivos nem pronomes adjetivos possessivos. A idéia de posse expressa-se por meio de sufixos que funcionam como adjetivos possessivos.
- 15.3 Recordando o vocabulário, escreva em Hebraico, na linha abaixo, a palavra "cavalo".

\_\_\_\_\_ (cavalo)

**סֹסֶה**

- 15.4 Se desejar dizer "o meu cavalo", devo escrever assim:

**סֹסֶה** (o meu cavalo)

Nesta palavra, a idéia de posse aparece no sufixo que pode significar "meu" ou "minha".

- 15.5 Faça um círculo em torno das palavras que têm o sufixo pronominal da primeira pessoa do singular.

(1) **לְרַגְלִי** (2) **שְׁפַתִּי** (3) **סֹסֶה** (4) **לְפָנִי**

- (2)  
(4)

15.6 Tomando a mesma palavra do item 15.3, dizemos "o teu cavalo", escrevendo assim:

**תְּבָנֶת** (o teu cavalo)

Neste caso, o sufixo pronominal masculino da segunda pessoa do singular escreve-se \_\_\_\_\_ quando o acento recai sobre a última sílaba. Este mesmo sufixo, quando o acento está sobre a penúltima sílaba, aparece assim:

**תְּוֹרַת** (a tua lei)

**נָ:**

15.7 Assinale com um X as palavras abaixo que têm um dos sufixos pronominais masculinos da segunda pessoa do singular.

**סִטְיֵג** (1) **נְדָשָׁה** (2) **צְדִיק** (3) **נְפָתָח** (4) **נְבָנֶת**

- (1) X  
(2)  
(3) X  
(4)

15.8 O mesmo sufixo pronominal da segunda pessoa do singular, quando na forma feminina, é escrito do seguinte modo:

**תְּבָנֶת** (o teu cavalo - se pertencente a uma pessoa do sexo feminino)

15.9 Escreva os seguintes sufixos pronominais do singular.

- |                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| (1) Primeira pessoa                 | _____ |
| (2) Segunda pessoa masc. (síl.tôn.) | _____ |
| (3) Segunda pessoa masc. (não tôn.) | _____ |
| (4) Segunda pessoa feminina         | _____ |

- (1) **נָ**.  
(2) **נָ**:  
(3) **נָ**.  
(4) **נָ**..

15.10 Continuando com a mesma palavra do item 15.3, dizemos "o cavalo dele" escrevendo deste modo:

**תְּבָנֶת** (o cavalo dele)

Neste caso, o sufixo pronominal masculino da terceira pessoa do singular é \_\_\_\_\_. Quando a palavra

termina com **הָ**, por exemplo **שָׂדָה** (campo), o referido sufixo passa ter a seguinte forma:

**שָׂדָהוּ** (o campo dele)

15.11 Copie as palavras abaixo que têm uma das formas do sufixo pronominal masculino da terceira pessoa do singular.

- |     |                 |       |
|-----|-----------------|-------|
| (1) | <b>תֹּרֶתֶת</b> | _____ |
| (2) | <b>בָּרֶכֶת</b> | _____ |
| (3) | <b>מַלְכָּה</b> | _____ |
| (4) | <b>מִטְהָה</b>  | _____ |

(1) 15.12 O sufixo pronominal da terceira pessoa do singular, na forma feminina, escreve-se assim:  
 (3)  
 (4)

**סְגָּנָה** (o cavalo dela)

15.13 Recordando os sufixos pronominais do singular, identifique a pessoa e o número dos seguintes:

- |     |                 |       |
|-----|-----------------|-------|
| (1) | <b>תֹּרֶתֶת</b> | _____ |
| (2) | <b>סְגָּנָה</b> | _____ |
| (3) | <b>שָׁפֵתָה</b> | _____ |
| (4) | <b>סְגָּנָה</b> | _____ |
| (5) | <b>שָׂדָהוּ</b> | _____ |
| (6) | <b>סְגָּנָה</b> | _____ |

- (1) Terceira pessoa  
masc. sing.  
 (2) Primeira pessoa  
comum  
 (3) Segunda pessoa  
masc. sing.  
 (4) Segunda pessoa  
feminina sing.  
 (5) Terceira pessoa  
masc. sing.  
 (6) Terceira pessoa  
fem. sing.

15.14 Passando aos sufixos pronominais do plural, observe a palavra abaixo.

**סְגָּנָנוּ** (o nosso cavalo)

Conforme este exemplo, o sufixo pronominal da primeira pessoa do plural escreve-se \_\_\_\_\_.

15.15 Faça um círculo em torno da palavra seguinte que tem o sufixo pronominal da primeira pessoa do plural.

.. נָ

(1) תּוֹרְתָו (2) סִוְסִין (3) נְפַשְׁנָג

- (3) 15.16 Usando ainda a palavra do item 15.3, veja como se escreve "o vosso cavalo", na forma masculina da segunda pessoa do plural com o sufixo pronominal כֵם

סְוִסְכָם (o vosso cavalo)

- 15.17 Esta mesma palavra, na forma feminina da segunda pessoa do plural, escreve-se assim:

סְוִסְכָה

(o vosso cavalo - se pertencente a pessoas do sexo feminino.)

- 15.18 Copie as palavras abaixo que têm o sufixo pronominal da segunda pessoa do plural.

(1) קָוְלָג

---

(2) מְלִכְכָם

---

(3) שְׁפַתְכָרָן

---

(4) נְפַשְׁכָם

---

(5) צְבָאָם

---

(2)

- 15.19 Agora observe a mesma palavra do item 15.3 com o sufixo pronominal da terceira pessoa do plural, na sua forma masculina.

סְוִסְטָם (o cavalo deles)

(3)

(4)

- 15.20 Conforme este exemplo, o sufixo pronominal masculino da terceira pessoa do plural, escreve-se \_\_\_\_\_.

□

- 15.21 Enquanto que o mesmo sufixo, na forma feminina, escreve-se assim:

סְוִסְטָה (o cavalo delas)

- 15.22 Assinale com um X as palavras abaixo que têm o sufixo pronominal da terceira pessoa do plural.

(1)	צְבָאָם	(2)	הַבָּרָן	(3)	פָעֵם
(4)	תְּפִתְחָן	(5)	קוֹלְכָם		

(1) X

(2) X

(3)

(4)

(5)

15.23 Recordando, escreva os seguintes sufixos pronominais do plural.

(1) Primeira pessoa \_\_\_\_\_

(2) Segunda pessoa masculina \_\_\_\_\_

(3) Segunda pessoa feminina \_\_\_\_\_

(4) Terceira pessoa masculina \_\_\_\_\_

(5) Terceira pessoa feminina \_\_\_\_\_

(1) גְּנוּ..

(2) כְּמָ

(3) כְּנָ

(4) כְּמֶ

(5) כְּנֶ

15.24 Estudamos até aqui o caso de palavras que aparecem no singular com os referidos sufixos pronominais. Porém, quando a palavra está no plural, há modificações significativas, especialmente nas vogais. Tomando como exemplo a palavra "cavalo" apresentamos no quadro abaixo as alterações que ocorrem normalmente quando o vocabulário está no plural e recebe os sufixos pronominais.

סְגִּיטִי	(os meus cavalos)
סְגִּיטִיךְ	(os teus cavalos - masculino)
סְגִּיטִיכְ	(os teus cavalos - feminino)
סְגִּיטִוּ	(os cavalos dele)
סְגִּיטִהָ	(os cavalos dela)
סְגִּיטִינוּ	(os nossos cavalos)
סְגִּיטִיכָם	(os vossos cavalos - masculino)
סְגִּיטִיכָוּ	(os vossos cavalos - feminino)
סְגִּיטִיהםּ	(os cavalos deles)
סְגִּיטִיהָוּ	(os cavalos delas)

### Revisão da unidade

1. Escreva em Hebraico o seguinte:

1.1 A tua lei (forma masc.) \_\_\_\_\_

1.2 O cavalo dela \_\_\_\_\_

1.3 O cavalo dele \_\_\_\_\_

2. Identifique a pessoa e o número dos seguintes sufixos pronominais:

2.1 שְׁפַתִּי \_\_\_\_\_

2.2 קָרְשָׁה \_\_\_\_\_

2.3 בְּפֶשֶׁנוּ \_\_\_\_\_

3. Traduza as seguintes palavras:

3.1 סֹכְם \_\_\_\_\_

3.2 קָלְכוֹ \_\_\_\_\_

3.3 דָבָרוֹ \_\_\_\_\_

4. Escreva em Hebraico o seguinte:

4.1 Os nossos cavalos \_\_\_\_\_

4.2 Os teus cavalos (masc.) \_\_\_\_\_

4.3 Os cavalos delas \_\_\_\_\_

### VOCABULÁRIO

שְׁפָה

lábio

עַצֵּם

osso

שָׂדָה

campo

עַפְرָה

pó

מְטוּחָה

vara, bordão

חִיל

força,  
exército

מַלְךָ

reinar,  
governar

פְּרַעֲהָ

Faraó

מִשְׁלֵךְ

provérbio

מִצְרַיִם

Egipto

## EXERCÍCIO 7

Traduza para o Português פָּרָעָה וְחַיִלּוֹ

(1) \_\_\_\_\_

kollelm

(2) \_\_\_\_\_

סֶגֶד וְחַיִלּוֹ

(3) \_\_\_\_\_

אָבִי

(4) \_\_\_\_\_

יוֹמָה

(5) \_\_\_\_\_

אוֹרִי

(6) \_\_\_\_\_

Unidade 16

1.1 תֹּרֶתֶת

1.2 סְנָה

1.3 זָבֵחַ

2.1 Primeira pessoa  
do singular

2.2 Segunda pessoa  
masc. do singular

2.3 Primeira pessoa  
do plural

3.1 O vosso cavalo

3.2 A vossa voz

3.3 A palavra delas

4.1 סְנָהִינָּה

4.2 זָבֵחִים

4.3 סְנָהִיּוֹת

אִישׁ

PRONOMES DEMONSTRATIVOS

16.1 Nesta unidade estudaremos os pronomes demonstrativos, verificando o seu uso e suas funções.

16.2 Escreva em Hebraico a palavra "homem", na linha abaixo

\_\_\_\_\_ (homem)

16.3 Agora observe e leia o seguinte:

זֶה אִישׁ (este é um homem)

A primeira palavra do exemplo acima é um pronome demonstrativo masculino, e se traduz por "este".

16.4 Também observe e leia o seguinte:

זֶה אֲשֶׁר (esta é uma mulher)

A primeira palavra deste segundo exemplo é um pronome feminino, e se traduz por "esta".

16.5 Traduza para o Português as seguintes expressões:

(1) זֶה סְנָה

\_\_\_\_\_

(2) זָבֵחַ אֲשֶׁר

\_\_\_\_\_

- (1) este é um cavalo  
 (2) esta é uma mãe

16.6 Nos exemplos apresentados até aqui, nesta unidade, o pronome demonstrativo aparece antes do substantivo. Quando isso acontece, dizemos que o pronome exerce função predicativa.

16.7 Observe e leia também o seguinte:

זה האיש (este é o homem)

הנה בת (esta é a filha)

Nestes casos, o substantivo recebe o artigo, mas o pronome demonstrativo não recebe, por estar em função predicativa.

16.8 Portanto, o pronome demonstrativo em sua função predicativa vem \_\_\_\_\_ do substantivo e não recebe o \_\_\_\_\_.

antes  
 artigo

16.9 Traduza para o Português o seguinte:

(1) הַבָּשָׂר זה \_\_\_\_\_

(2) תְּשִׁמְעֵן רַקְבָּתָה \_\_\_\_\_

- (1) Este é o cavalo  
 (2) Esta é a mulher

16.10 Agora veja o seguinte exemplo:

הַזֶּה האיש (este homem)

Neste exemplo, o pronome demonstrativo aparece após o substantivo e vem precedido de artigo. Quando isso acontece, dizemos que o pronome demonstrativo está em função atributiva.

após  
 artigo

16.11 Portanto, o pronome demonstrativo em sua função atributiva vem \_\_\_\_\_ o substantivo e deve receber o \_\_\_\_\_.

16.12 Traduza para o Português o seguinte:

(1) **הָעֵם הַזֶּה** \_\_\_\_\_

(2) **הַאֲמָת הַזֹּאת** \_\_\_\_\_

(1) Este povo

(2) Esta mãe

16.13 Escreva em Hebraico o seguinte:

(1) Esta mulher

(2) Este cavalo

(1) **הַאֲשֶׁר הַזֹּאת**

(2) **הַזֶּה הַסּוֹס**

16.14 Estes mesmos pronomes demonstrativos, quando no plural, têm apenas uma forma, como segue:

**אֱלֹהִים הַדְּבָרִים** (estas são as palavras)

**אֱלֹהִים הַתְּלִמְדִידִים** (estes são os alunos)

**הַדְּבָרִים הָאֱלֹהִים** (estas palavras)

16.15 Traduza para o Português o seguinte:

(1) **אֱלֹהִים הַסּוֹסִים**

(2) **אֱלֹהִים הַתְּלִמְדִידּוֹת**

(3) **הַתְּלִמְדִידִים הָאֱלֹהִים**

(1) Estes são os cavalos

(2) Estas são as alunas

(3) Estes alunos

16.16 O pronome demonstrativo "aquele", escreve-se **הַוָּא**. Veja a expressão que segue:

**הַוָּא הַסּוֹס** (aquele é o cavalo)

16.17 Também observe a seguinte expressão:

הָאֲשֶׁר הִיא (aquele é a mulher)

A primeira palavra deste segundo exemplo é o pronome de demonstrativo "aquele".

16.18 Traduza para o Português o que segue:

(1)

הַוָּא הָאִישׁ

\_\_\_\_\_  
(2)

הִיא הַבָּת

(1) Aquela é o homem

(2) Aquela é a filha

16.19 Observe, mais uma vez, os exemplos apresentados e assinale em que função eles aparecem.

(      ) predicativa

(      ) atributiva

predicativa

16.20 Estes mesmos pronomes, quando aparecem na função atributiva, escrevem-se assim:

הַיְלֵד הַהֲוָא (aquele menino)

הַיְלֵדָה הַהֲיָה (aquele menina)

16.21 Traduza para o Português o seguinte:

(1)

הַעֲם הַהֲוָא

\_\_\_\_\_  
(2)

הַבָּת הַהֲיָה

- (1) Aquele povo  
 (2) Aquela filha

16.22 Escreva em Hebraico o que segue:

(1) Aquele cavalo

---

(2) Aquela mãe

---

- (1) הַטּוֹת תְּהִגָּא  
 (2) הַאֲם תְּהִיָּא

16.23 Os pronomes demonstrativos "aqueles" e "aqueelas" se escrevem הֵמֶה e הֵבֶה .

הֵמֶה הֵלֹויִם (aqueles são os levitas)

הֵבֶה הֵבֶשִׁים (aqueelas são as mulheres)

16.24 Quando sua função for atributiva, eles aparecem assim:

הֵמֶה הַפּוֹסִים (aqueles cavalos)

הֵבֶה הַעֲלֻמִּידֹת (aqueelas alunas)

16.25 Traduza para o Português o seguinte:

(1) הֵמֶה הַעֲלֻמִּידִים

---

(2) הֵבֶה הַעֲלֻמִּידֹת

---

(3) הַיְלָדִים הֵמֶה

---

(4) הֵבֶשִׁים הֵבֶה

---

- (1) Aqueles são os alunos  
 (2) Aquelas são as alunas  
 (3) Aqueles meninos  
 (4) Aquelas mulheres

- (1) הַמְּהָנִים תְּבִנִּים  
 (2) הַבָּתִים תְּבִנּוֹת

16.26 Escreva em Hebraico o que segue:

(1) Aqueles são os filhos

(2) Aquelas são as filhas

Revisão da unidade

1. Escreva em Português os seguintes pronomes demonstrativos:

1.1 זֶה \_\_\_\_\_

1.2 תְּאֵן \_\_\_\_\_

1.3 אֵלֶּה \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_

2. Traduza para o Português o seguinte:

2.1 שְׂרֵךְ זֶה אֲדִישׁ

2.2 אֲדִישׁ זֶה

2.3 תְּבִנָּה תְּאֵן

2.4 תְּאֵם תְּחִזְקָת

3. Escreva em Hebraico os seguintes pronomes demonstrativos:

3.1 Aquele \_\_\_\_\_

3.2 Aquela \_\_\_\_\_

3.3 Aqueles \_\_\_\_\_

3.4 Aquelas \_\_\_\_\_

4. Traduza para o Português o que segue:

4.1 הַמֶּה הַיְלָדִים  
\_\_\_\_\_

4.2 הַגָּא הַמְלָכָה  
\_\_\_\_\_

4.3 הַבְּתָה הַהֲרֵיא  
\_\_\_\_\_

4.4 הַמֶּתֶת הַדְּבָרִים  
\_\_\_\_\_

#### VOCABULÁRIO

טֹבִים	bons	מִזְהָה	deste
--------	------	---------	-------

טוֹבּוֹת	boas	מִזְאת	desta
----------	------	--------	-------

דְּבָר יְהוָה	a palavra do Senhor	גּוֹי	nação, gentio
---------------	------------------------	-------	------------------

קֹול יְהוָה	a voz do Senhor	בָּנִים	filhos
-------------	--------------------	---------	--------

קֹרֵא	chamar, dar nome	רָשָׁע	ímpio
-------	---------------------	--------	-------

גַּן	jardins
------	---------

## EXERCÍCIO 8

Traduza para o Português

זה איש טוב

(1) \_\_\_\_\_  
הַא הַטָּב הַטָּב(2) \_\_\_\_\_  
אֱלֹה הַדְּבָרִים הַטָּבִים(3) \_\_\_\_\_  
הַדְּבָרָה הַהֲבָא(4) \_\_\_\_\_  
הַעַם הַעֲצָרוֹת וְהַטָּב הַהֲבָא

(5) \_\_\_\_\_

Unidade 17

PRONOMES INTERROGATIVOS  
E O RELATIVO

- 1.1 este  
1.2 esta  
1.3 estes e estas  
2.1 este é o homem  
2.2 este homem  
2.3 esta é a filha  
2.4 esta mãe

3.1 **זה**

3.2 **היא**

3.3 **זהם**

3.4 **זנה**

- 4.1 aqueles são os meninos  
4.2 aquele é o rei  
4.3 aquela filha  
4.4 aquelas são as palavras

**זה**

17.1 Estudaremos nesta unidade os pronomes interrogativos e o relativo.

17.2 Recordando a unidade anterior, escreva na linha abaixo o pronome demonstrativo "este".

\_\_\_\_\_ (este)

17.3 Se desejar perguntar "quem é este?", devo escrever assim:

**מי זה** (quem é este?)

Portanto, a primeira palavra é o pronome interrogativo, correspondendo a "quem", em Português.

17.4 Traduza para o Português o seguinte:

(1)

**מי הוא**

(2)

**מי אתה**

- (1) Quem é o homem?  
(2) Quem és tu?

17.5 Escreva em Hebraico as seguintes perguntas:

(1) Quem é o profeta?

---

(2) Quem sois vós? (pronome masculino)

---

Veja nota 25.

#### Nota 25

Este mesmo pronome ( מי ) pode ser precedido do sinal de acusativo ( אֵת ). Exemplo:

( a quem? ) אֵת-מִי

(1) מַי הַבְּנִיא

(2) מַי אָתֶם

זה

17.6 Escreva novamente, na linha abaixo, o pronome demonstrativo "este".

\_\_\_\_\_ (este)

17.7 Agora observe a pergunta que segue.

מה-זֶה (que é este?)

Neste exemplo, aparece o pronome interrogativo usado quando nos referimos a coisas. A sua forma é variável quanto à vogal e ao daghesh forte na letra seguinte, aparecendo às vezes ligado à palavra seguinte com o sinal maqqef (־). Por exemplo:

זֶה-מַה (que é esta?)

17.8 Conforme este exemplo, quando o referido pronome está diante de uma palavra iniciada com a consoante não gutural ou o rersh, a sua forma é \_\_\_\_\_ e às vezes aparece ligado à palavra seguinte com o sinal ( ).

מה  
(־)

17.9 O mesmo pronome quando diante de uma palavra iniciada com נ , ר e י (esta última só nalguns casos), escreve-se assim:

מַה-אֲלֹהִים (que são estes?)

17.10 Segundo este exemplo, quando o pronome mencionado está diante de palavras iniciadas com as consoantes נ , ר ou י (esta última só nalguns casos) es-

**מה**

Que (tu) estás  
comendo?

**מה**

- (1) מה-הַמֶּה
- (2) מה-הַנָּגָע

**מה**

creve-se \_\_\_\_\_.

17.11 Traduza para o Português a pergunta que segue.

**מה אָכַל אֲתָּה**  
(comendo)

17.12 Ainda este mesmo pronome quando diante de palavras iniciadas com as guturais ה ou נ tem a seguinte forma:

**מה-הִיא** (que é isto?)

Neste caso, o pronome interrogativo quando diante das guturais ה ou נ escreve-se \_\_\_\_\_.

17.13 Escreva em Hebraico o seguinte:

- (1) Que são eles?

\_\_\_\_\_

- (2) Que é ele?

\_\_\_\_\_

- (1) מה-הַמֶּה
- (2) מה-הַנָּגָע

17.14 Quando diante de guturais com a vogal qāmets, o referido pronome tem a seguinte forma:

**מה עָשִׂית** (que fizeste?)

Conforme este exemplo, o pronome interrogativo quando diante de guturais com a vogal qāmets, escreve-se \_\_\_\_\_.

17.15 Traduza para o Português o seguinte:

- (1)

**מה הָאָדָם**

“

- (2)

**מה הָאָשָׁה**

- (1) Que é o homem  
(Adão)?  
(2) Que é a mulher?

(1) הָעֵם מִה  
(2) הָאָרֶץ מִה

17.16 Escreva em Hebraico as perguntas que seguem.

- (1) Que é o povo?

\_\_\_\_\_

- (2) Que é a terra?

\_\_\_\_\_

17.17 Encerrando o estudo dos pronomes interrogativos, veja o exemplo seguinte:

אֵי־זֶה (qual?)

Temos aqui neste caso um interrogativo formado pela palavra אֵי (onde) e o pronome demonstrativo זֶה (este), sendo traduzido pelo interrogativo "qual".

17.18 Traduza para o Português o seguinte:

- (1) אֵי־זֶה הַעִיר

\_\_\_\_\_

- (2) אֵי־זֶה הַדְּרָה

\_\_\_\_\_

- (1) Qual a cidade?  
(2) Qual o caminho?

17.19 Escreva em Hebraico as seguintes perguntas:

- (1) Qual o monte?

\_\_\_\_\_

- (2) Qual a terra?

\_\_\_\_\_

17.20 Passemos agora ao pronome relativo. Veja o seguin-

אֵין־זֶה תָּקַרְבָּן  
אֵין־זֶה הָאָרֶץ

te exemplo:

הָאִישׁ אֲשֶׁר הָאָב

(o homem que é o pai)

A segunda palavra deste exemplo ( ) é o pronome relativo, traduzido por "que", "quem" ou "qual", dependendo do caso.

17.21 Este pronome, assim como os interrogativos, é invariável quanto ao gênero e número. Veja ainda este outro exemplo.

אֵלֹהִים תְּדַבֵּר אֲשֶׁר גְּבָר מֹשֶׁה

(estas são as palavras que Moisés falou)

17.22 Traduza para o Português o seguinte:

(1) הַנּוּבִיא אֲשֶׁר הָאָב

---

(2) הַעֲיר אֲשֶׁר עַל הַהָר  
(sobre)

---

- (1) O profeta que é o pai
- (2) A cidade que está sobre o monte

17.23 Escreva em Hebraico o que segue:

(1) A árvore que está sobre o monte

---

(2) O homem que é hebreu

---

- (1) הַעֲץ אֲשֶׁר עַל הַהָר
- (2) הָאִישׁ אֲשֶׁר עַבְרִי

Veja a nota 26.

**Nota 26**

O pronome relativo pode aparecer nas seguintes formas abreviadas:

• וְ , • וּ ou וַיְ

Nestas formas ele aparece ligado à palavra seguinte.

**Revisão da unidade**

1. Escreva em Hebraico os seguintes pronomes interrogativos:

1.1 Quem? \_\_\_\_\_

1.2 Que? \_\_\_\_\_

2. Traduza para o Português o que segue:

2.1 זֶה מִ \_\_\_\_\_

2.2 הָאָדָם מִ \_\_\_\_\_

2.3 תְּהִתְּ מִ \_\_\_\_\_

3. Escreva em Hebraico o pronome interrogativo que você usaria nos seguintes casos

3.1 Que é este? \_\_\_\_\_

3.2 Que são estes? \_\_\_\_\_

3.3 Que é isto? \_\_\_\_\_

3.4 Que é a mulher? \_\_\_\_\_

- 4.1 Escreva o pronome relativo em Hebraico:

\_\_\_\_\_

- 4.2 Escreva em Hebraico o seguinte:

As mulheres que são hebreias.

\_\_\_\_\_

## VOCABULÁRIO

<b>בַּיִת־אָבִי</b>	a casa de meu pai	<b>עַל</b>	sobre
<b>גַּן־אָבִי</b>	o jardim de meu pai	<b>קֶטֶן</b>	pequeno, menor
<b>אֶמְמִי</b>	minha mãe	<b>קוֹרֵא</b>	lendo
<b>אֶחָד</b>	o meu irmão	<b>רוֹאֶה</b>	vendo
<b>כֵּזֶה</b>	como este	<b>אֲכַל</b>	comendo
<b>לְכַם</b>	para vós	<b>סִפְרָה</b>	livro

## EXERCÍCIO 9

Traduza para o Português o seguinte:

(1) **הַסְּפָר אֲשֶׁר הַיְלֵד קֹרֵא**

---

(2) **מַה אֲנִי אֲכַל**

---

(3) **מַה הַזָּה רֹאֶה עַל הַחֵר**

---

(4) **הַגָּא רֹאֶה עַז אֲדוֹל עַל הַחֵר**

---

(5) **אַיְזָה הַסְּפָר**

---

- 1.1 מִי  
 1.2 מָה  
 2.1 Quem é este?  
 2.2 Quem é o homem?  
 2.3 Quem é esta?  
 3.1 מָה  
 3.2 מָה  
 3.3 מָה  
 3.4 מָה  
 4.1 אֲשֶׁר  
 4.2 הַבְּשִׂיר אֲשֶׁר עַבְרִיּוֹת

גָּדוֹל

מָנוֹן

## Unidade 18

### O COMPARATIVO E O SUPERLATIVO

18.1 Nesta unidade estudaremos o modo como o comparativo e o superlativo são expressos na língua hebraica.

18.2 Escreva na linha abaixo a palavra "grande", em Hebraico.

\_\_\_\_\_ ( grande )

18.3 Agora observe a expressão que segue.

אֶבְרָהָם גָּדוֹל מִיּוֹסֵף

(Abraão é maior do que José)

Neste exemplo, temos dois nomes: Abraão ( אֶבְרָהָם ) e José ( יְסוּסֵף ). Após o adjetivo גָּדוֹל ( grande ou maior) aparece a preposição מִן (na sua forma abreviada) junto ao segundo nome.

18.4 Portanto, temos neste exemplo o modo como é expresso o comparativo de superioridade, em Hebraico, usando-se o adjetivo \_\_\_\_\_ e a preposição \_\_\_\_\_.

18.5 Escreva, em Hebraico, o seguinte:

(1) Moisés é maior do que José

(1) **מְשֻׁה גָּדוֹל**  
**מִיּוֹסֶף גָּדוֹל**

Nota 27. **מִן**  
A preposição **מן** quando usada para expressar o comparativo de superioridade ou de inferioridade, antes de uma gutural escreve-se **מַנּ**

Exemplo: **מְהֹאֵישׁ**

- (1) Os bois são maiores do que as vacas  
(2) O homem é maior do que o menino

**קָטָן**

- (1) Davi é menor do que Saul  
(2) José é menor do que Davi

(2) Abraão é maior do que Moisés

---

Veja a nota 27.

18.6 Traduza para o Português o que segue.

**הַפְּרִים גָּדוֹלִים מִהְפְּרוֹת**

(1) \_\_\_\_\_

**הָאִישׁ גָּדוֹל מִבְּנִיד**

(2) \_\_\_\_\_

18.7 Das palavras alistadas no vocabulário da unidade anterior, escreva em Hebraico a palavra "pequeno".

(pequeno ou menor)

18.8 Agora veja a expressão que segue.

**יְוֹסֵף קָטָן מְמֻשָּׁה**

(José é menor do que Moisés)

Neste caso, o comparativo de inferioridade é expresso pelo adjetivo **קָטָן** (pequeno ou menor) e a preposição **מִן** (na sua forma abreviada **מַנּ**).

18.9 Traduza para o Português o seguinte:

**קָנוֹד קָטָן מְשֻׁאֲגָל**

(1) \_\_\_\_\_

**יְוֹסֵף קָטָן מְדֻזֵּד**

(2) \_\_\_\_\_

18.10 Escreva em Hebraico o que segue.

(1) José é menor do que Abraão

(2) Saul é menor do que Judá

- (1) יְוָסֵף קָטָן מְאַבְרָהָם  
 (2) שָׁאוֹל קָטָן מִיהוּדָה

**Nota 28.**

O adjetivo קָטָן quando expressa o comparativo de inferioridade diante de um substantivo masculino (não nome próprio), escreve-se קָטָן.

**Exemplo:**

קָטָן מְהֻמָּנוּס  
 (Menor do que o cavalo)

O menino é menor do que o homem

- (1) Abraão é tão grande como Moisés  
 (2) Judá é tão grande como Saul

- (1) גָּדוֹל מִן  
 (2) קָטָן מִן  
 (3) גָּדוֹל כִּי

Veja a nota 28.

18.11 Traduza para o Português o seguinte:

הַיּוֹלֶד קָטָן מִהָּאִישׁ

18.12 Observe ainda o seguinte exemplo:

יְוָסֵף אֲדֹל בְּמִשְׁאָה

(José é tão grande como Moisés)

Neste caso, temos o comparativo de igualdade expresso pelo adjetivo גָּדוֹל e a preposição כִּי (como).

18.13 Traduza para o Português o seguinte:

אַבְרָהָם גָּדוֹל בְּמִשְׁאָה

(1) \_\_\_\_\_

יְהוּדָה גָּדוֹל כִּשְׁאוֹל

(2) \_\_\_\_\_

18.14 Recordando, complete as seguintes frases sobre o comparativo:

(1) O comparativo de superioridade expressa-se pelo uso do adjetivo \_\_\_\_\_ e a preposição \_\_\_\_\_.

(2) O comparativo de inferioridade expressa-se pelo uso do adjetivo \_\_\_\_\_ e a preposição \_\_\_\_\_.

(3) O comparativo de igualdade expressa-se pelo uso do adjetivo \_\_\_\_\_ e a preposição \_\_\_\_\_.

18.15 Passando ao superlativo, observe o exemplo que segue:

בָּנִי הַגָּדוֹל

(O meu filho maior)

Conforme este exemplo, o superlativo relativo pode ser expresso pelo adjetivo com artigo, escrito após o substantivo.

18.16 Escreva, em Hebraico, o seguinte:

O meu filho menor (ou mais moço)

---

בָּנִי הַקֶּטֶן

18.17 Veja também o seguinte exemplo com o superlativo relativo.

גָּדוֹלִי הַעָם

(Os grandes (ou maiores) do povo)

Neste caso, temos o superlativo relativo expresso pelo adjetivo em estado construto com o substantivo.

18.18 Escreva, em Hebraico, o seguinte:

Os grandes da cidade

---

גָּדוֹלִי הַעִיר

18.19 Veja ainda o seguinte exemplo:

מְגָדוֹלִים וְעַד־קֶטֶבֶת

(Desde os seus maiores até os seus menores)

Segundo este exemplo, o superlativo relativo pode também ser expresso pelo uso do sufixo pronominal junto aos adjetivos.

18.20 Complete as seguintes frases sobre o superlativo relativo.

- (1) O superlativo relativo pode ser expresso através de um \_\_\_\_\_ com artigo.
- (2) O superlativo relativo pode ser expresso por um adjetivo em estado \_\_\_\_\_.
- (3) O superlativo relativo também pode ser expresso por um adjetivo com \_\_\_\_\_.

- (1) adjetivo  
 (2) construto  
 (3) sufixo pronominal

18.21 Além do superlativo relativo, também há em Hebraico o superlativo absoluto. Veja o exemplo que segue.

טוֹבָה מְאֹד

(muito boa ou boníssima)

Conforme este exemplo, o superlativo absoluto pode aparecer com o advérbio מְאֹד (muito).

18.22 Escreva em Hebraico o seguinte:

Muito bom ou boníssimo.

---

טֹב מְאֹד

18.23 Uma outra possibilidade de uso do superlativo absoluto está na repetição do adjetivo, como acontece em Isaias 6.3.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ

Santo, santo, santo

18.24 E uma terceira possibilidade de uso do superlativo absoluto ocorre quando o substantivo aparece em estado construto com a mesma palavra no plural. Por exemplo:

שִׁיר הַשִּׁירִים

(cântico dos cânticos)

18.25 Recordando, complete as seguintes frases sobre o superlativo absoluto.

- (1) O superlativo absoluto pode ser expresso pelo advérbio \_\_\_\_\_.
- (2) O superlativo absoluto também pode ocorrer com a \_\_\_\_\_ do adjetivo.
- (3) O superlativo absoluto pode ainda aparecer quando um substantivo em estado \_\_\_\_\_ é

- (1) **מְאֹד**  
 (2) repetição  
 (3) construto  
 palavra.

seguido pela mesma \_\_\_\_\_ no plural.

Revisão da unidade

1. Observe os exemplos que seguem e escreva nas linhas abaixo o comparativo correspondente.

מִשְׁהָ גָּדוֹל מִיּוֹטָה

1.1 Comparativo de \_\_\_\_\_

יוֹטָה קָטָן מִמְשָׁה

1.2 Comparativo de \_\_\_\_\_

אַבְרָהָם אֶדְוָל כִּמְשָׁה

1.3 Comparativo de \_\_\_\_\_

2. O superlativo pode ser \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.

3. Observe os exemplos que seguem e escreva nas linhas abaixo o superlativo correspondente.

בָּנִי הָגָדָל

3.1 Superlativo \_\_\_\_\_

בָּנִי הַקָּטָן

3.2 Superlativo \_\_\_\_\_

טוֹב מְאֹד

3.3 Superlativo \_\_\_\_\_

4. Complete as seguintes frases:

4.1 Os comparativos de superioridade e inferioridade são expressos pelo uso de adjetivos e da preposição \_\_\_\_\_.

4.2 O comparativo de igualdade é expresso pelo uso do \_\_\_\_\_ e da preposição \_\_\_\_\_.

4.3 O superlativo relativo pode ser expresso através de um \_\_\_\_\_ com \_\_\_\_\_.

4.4 O superlativo absoluto pode ser expresso pelo advérbio \_\_\_\_\_.

### VOCABULÁRIO

<b>גַּעַר</b>	rapaz, moço	<b>אֵיבָב</b>	inimigo
<b>אֲדֹן</b>	senhor	<b>קָדְשָׁה</b>	terra santa
<b>כּוֹכֶב</b>	estrela	<b>הַבָּל</b>	Abel
<b>קְרִיעָה</b>	firmamento	<b>חַיָּה</b>	Caim
<b>אָדָמָה</b>	terra, solo	<b>הַגָּר</b>	Agar
<b>עַד</b>	até, para	<b>דַּלְתָּה</b>	porta

### EXERCÍCIO 10

Traduza para o Português o seguinte:

(1) **הָאִישׁ קָטָן מִמְּפָנָיו**

(2) **הַיּוֹלֵד גָּדוֹל אַמְּצִילָה**

(3) **הַבְּתָת גָּדוֹל פָּבוֹן**

(4) **הַבִּית גָּדוֹל מַאֲדָם**

- 1.1 superioridade
  - 1.2 inferioridade
  - 1.3 igualdade
  - 2. relativo  
absoluto
  - 3.1 relativo
  - 3.2 relativo
  - 3.3 absoluto
  - 4.1 **מְנֻהָה**
  - 4.2 adjetivo  
**מְנֻהָה**
  - 4.3 adjetivo  
artigo
  - 4.4 **מְנֻהָה**
- 

**אִישׁ**

Unidade 19

### OS NUMERAIS

19.1 Estudaremos nesta unidade os numerais cardinais e ordinais em Hebraico.

19.2 Escreva na linha abaixo a palavra "homem", em Hebraico.

\_\_\_\_\_ (homem)

19.3 Agora observe a expressão que segue.

**וְאֶחָד אִישׁ** (um homem)

Neste exemplo, aparece o adjetivo correspondente ao número um, em Hebraico. Por ser um adjetivo, deve ser escrito após o substantivo.

19.4 Veja também o seguinte exemplo:

**וְאֶחָד אֲשֶׁר** (uma mulher)

Conforme este exemplo, o adjetivo correspondente ao número um deve concordar em gênero com o substantivo.

19.5 Escreva em Hebraico o seguinte:

- (1) עִיר אֶחָת  
 (2) שֵׁם אֶחָד

(1) Uma cidade

---

(2) Um nome

---

19.6 Os números de um a dez têm uma forma para o masculino e outra para o feminino, como também podem aparecer no estado absoluto ou no construto.

19.7 Veja o exemplo que segue:

שְׁנַי אֲנָשִׁים (dois homens)

Neste caso, o número dois sendo também um substantivo aparece antes da palavra 'homens'.

19.8 Observe também o seguinte exemplo:

שְׁנַי נָשִׁים (duas mulheres)

A modificação apresentada no numeral é decorrente de sua forma feminina.

19.9 Escreva em Hebraico o seguinte:

(1) Dois filhos

---

(2) Duas meninas

---

- (1) שְׁנַי בָּנִים  
 (2) שְׁנַי בָּנָdet

19.10 Do número três ao dez o numeral permanece no singular, mesmo quando o substantivo seguinte estiver no plural. Por exemplo:

## שְׁלַשָּׁה בָּנִים (três filhos)

19.11 No quadro que segue, temos os numerais cardinais de um a dez nas formas em que são usados com substantivos masculinos e femininos.

	Com o masculino		Com o feminino	
	Absoluto	Construto	Absoluto	Construto
Um	אֶחָד	אֶחָד	אֶחָת	אֶחָת
Dois	שְׁבַע	שְׁבַע	שְׁבַע	שְׁבַע
Três	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁת	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁת
Quatro	אֶרְבָּעָה	אֶרְבָּעָת	אֶרְבָּעָה	אֶרְבָּעָת
Cinco	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁת	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁת
Seis	שְׁשָׁה	שְׁשָׁת	שְׁשָׁה	שְׁשָׁת
Sete	שְׁבַעָה	שְׁבַעָת	שְׁבַעָה	שְׁבַעָת
Oito	שְׁמַנִּיה	שְׁמַנִּית	שְׁמַנִּיה	שְׁמַנִּית
Nove	טְשִׁעָה	טְשִׁיעָת	טְשִׁעָה	טְשִׁיעָת
Dez	עֶשֶׂרָה	עֶשֶׂרָת	עֶשֶׂרָה	עֶשֶׂרָת

19.12 Traduza para o Português o seguinte:

(1) אֶרְבָּעָה אֲנָשִׁים

\_\_\_\_\_

(2) חֲמִשָּׁה נְשִׁים

\_\_\_\_\_

(3) שְׁשָׁה לְדוֹת

\_\_\_\_\_

## (4) שְׁמַנִּה תַּלְמִידִים

## (5) תַּשְׁעַת תַּלְמִידֹת

## (6) שְׁבָעָה יַלְדִים

- (1) Quatro homens
- (2) Cinco mulheres
- (3) Seis meninas
- (4) Oito alunos
- (5) Nove alunas
- (6) Sete meninos

19.13 Os números de onze a dezenove são formados por duas palavras, isto é, pela unidade e o número dez. Por exemplo:

אחד עשר (onze)

19.14 Normalmente o substantivo que segue um dos numerais de onze a dezenove aparece no plural.

Veja o seguinte:

חמשה עשר בנים (quinze filhos)

19.15 No quadro abaixo, temos os numerais cardinais de onze a dezenove.

	Masculino	Feminino
Onze	אחד עשר	אחד עשרה
	עשרה עשר	עשרה עשרה
Doze	שנים עשר	שנים עשרה
	שנה עשר	שנה עשרה
Treze	שלשה עשר	שלש עשרה
	שלשה עשרה	שלשה עשרה
Quatorze	ארבעה עשר	ארבע עשרה
	ארבע עשרה	ארבע עשרה
Quinze	חמשה עשר	חמש עשרה
	חמש עשרה	חמש עשרה
Desesseis	ששה עשר	שש עשרה
	ששה עשרה	ששה עשרה
Desessete	שבעה עשר	שבע עשרה
	שבע עשרה	שבע עשרה
Dezolto	שמנה עשר	שמנה עשרה
	שמנה עשרה	שמנה עשרה
Dezenove	תשעה עשר	תשעה עשרה

19.16 Traduza para o Português o seguinte:

(1)                  שְׁלֹשָׁה עֲשֶׂר פָּרִים

---

(2)                  חֲמֵשׁ עֲשֶׂרֶת פָּרוֹת

---

(3)                  שְׁבֻעָה עֲשֶׂרֶת גַּבְיוָאִים

---

(4)                  שְׁמֻנָה עֲשֶׂרֶת תְּלִמְיֹודֹת

---

(5)                  תְּשִׁבְעָה עֲשֶׂרֶת ?לְדִים

---

- (1) Treze bois
- (2) Quinze vacas
- (3) Dezessete profetas
- (4) Dezoito alunas
- (5) Dezenove meninos

19.17 Passando às dezenas de vinte a noventa, veja o exemplo que segue:

עֲשֶׂרֶת (vinte)

Observe que o número vinte é formado pelo plural de dez.

19.18 As demais dezenas até noventa são formadas com o plural das unidades três, quatro, etc. Veja o seguinte exemplo:

שְׁלֹשִׁים עֲשֶׂרֶת נֶעֱרִים (trinta moços)

19.19 No quadro que segue estão as dezenas de vinte a noventa.

Vinte	עָשָׂרִים	Sessenta	שְׁשִׁים
Trinta	שְׁלֹשִׁים	Setenta	שְׁבֻעִים
Quarenta	אֶרְבַּעִים	Oitenta	שְׁמִנִּים
Cinqüenta	חֲמִשִּׁים	Noventa	תְּשִׁבְעִים

19.20 Traduza para o Português o seguinte:

(1) אֶרְבַּעִים סֶגִים

---

(2) חֲמִשִּׁים פָּרוֹת

---

(3) שְׁבֻעִים יוֹנִים

---

(4) תְּשִׁבְעִים עֲבָדִים

---

- (1) Quarenta cavalos
- (2) Cinqüenta vacas
- (3) Setenta pombas
- (4) Noventa servos

19.21 Nos números formados por uma dezena e uma unidade, elas aparecem ligadas pelo vav conjuntivo ( וּ ). Veja o exemplo que segue.

אֶרְבַּעִים וּשְׁלֹשׁ (quarenta e três)

No caso, pode também aparecer do seguinte modo:

שְׁלֹשׁ וְאֶרְבַּעִים (três e quarenta, literalmente )

19.22 Observe ainda o exemplo que segue:

אֶרְבַּעִים וְחַמֵּשׁ שְׁבָה (quarenta e cinco anos)

19.23 As centenas são também formadas por duas pala-

vras, como segue:

**אֱמֹת מֵאָה** (cem)

19.24 Sendo a palavra cem (**מֵאָה**) um substantivo feminino, de duzentos em diante até novecentos ela aparece assim:

**מֵאוֹת שְׁנִינִי** (duzentos)

Conforme este exemplo, as centenas de duzentos a novecentos são formadas pela palavra cem (**מֵאוֹת** no feminino) e a unidade de dois a nove.

19.25 Escreva em Hebraico o seguinte:

Novecentos anos

---

**שְׁנִינִי מֵאוֹת עֶשֶׂר**

19.26 A palavra mil, em Hebraico, escreve-se assim:

**אֶלָף** (mil)

Sendo uma palavra masculina, a unidade que a acompanha também deve ser escrita no masculino. Por exemplo:

**אֶלָף אֶחָד** (um mil)

19.27 De dois mil em diante, a centena aparece no plural e a unidade, normalmente, vem antes da centena. Por exemplo:

**שְׁנִינִי אֶלָפִים** (dois mil)

19.28 Traduza para o Português o seguinte:

(1) **אֶרְבַּעַת אֶלָפִים סֶגֶם**

---

(2)

שְׁשָׁת אֱלֹפִים פְּרִים

---

- (1) Quatro mil cavalos  
(2) Seis mil bois

19.29 Quanto aos numerais ordinais, veja o exemplo que segue:

**ראשון** (primeiro)

Veja a nota 29.

Nota 29.

Em Gênesis 1.5 a expressão "primeiro dia" é formada assim:

**יּוֹם אֶחָד**

19.30 De segundo até décimo os ordinais são formados pelas mesmas palavras dos numerais cardinais correspondentes, sofrendo pequena modificação. Observe a expressão que segue:

**יּוֹם שְׁנִי** (segundo dia)

19.31 No quadro abaixo estão os numerais ordinais do primeiro ao décimo, na sua forma masculina.

Primeiro -	<b>רָאשׁוֹן</b>	Sexto -	<b>שְׁשָׁת</b>
Segundo -	<b>שְׁנִי</b>	Sétimo -	<b>שְׁבִיעִי</b>
Terceiro -	<b>שְׁלִישִׁי</b>	Oitavo -	<b>שְׁמִינִי</b>
Quarto -	<b>רְבִיעִי</b>	Nono -	<b>תְּשִׁיעִי</b>
Quinto -	<b>חֵמִישִׁי</b>	Décimo -	<b>עֲשִׂירִי</b>

19.32 Traduza para o Português o seguinte:

(1)

**יּוֹם שְׁלִישִׁי**

---

(2)

**יּוֹם חֵמִישִׁי**

---

- (1) Terceiro dia  
(2) Quinto dia

19.33 Quando os referidos numerais ordinais aparecem no feminino, recebem a terminação **תָה** ou **תְה**. Veja os exemplos que seguem:

שְׁנִית (segunda)

שְׁלִישִׁית (terceira)

19.34 Após o numeral décimo, os ordinais são formados pelos números cardinais. Por exemplo:

בֶּשְׁנַת הַמֵּשׁ עַשְׂרֵה (no décimo quinto ano)

Revisão da unidade

1. Escreva o número correspondente em Português

1. אחד \_\_\_\_\_
2. שלש \_\_\_\_\_
3. שׁמנה \_\_\_\_\_

2. Traduza para o Português os seguintes numerais cardinais:

- 2.1 שְׁנִי עַשְׂרֵה \_\_\_\_\_
- 2.2 אֶרְבָּעָה עַשְׂרֵה \_\_\_\_\_
- 2.3 שְׁבָעָה עַשְׂרֵה \_\_\_\_\_

3. Escreva o número correspondente em Português.

3.1 אֶרְבָּעִים וָשְׁמִינִים \_\_\_\_\_

3.2 מֵאוֹת שָׁנָה וָשְׁלִשִּׁים שָׁנִים \_\_\_\_\_

3.3 שְׁמִינִה מֵאוֹת שָׁנָה \_\_\_\_\_

4. Traduza para o Português o que segue:

יום רביעי

4.1

ראשונה

4.2

בשנת שבע עשרה

4.3

VOCABULÁRIO

כמה ימי שני פיג'ים

Quantos anos tens?  
(frase idiomática)

Quantos são os dias  
dos anos de tua vi-  
da? (literalmente)

אנו בן תשע שנים

Tenho nove anos.  
(frase idiomática)  
Sou filho de nove  
anos (literalmente)

לי para mim

ראש cabeça

לך para ti

קם levantar

אי onde

מות morrer

עצב dor,  
sofrimento

ריב lutar,  
contender

שבר trigo,  
grão

רע mal

EXERCÍCIO 11

Traduza para o Português o seguinte:

1. ארבעים ותשנה

2. עשרת הקרים

אַלְפָן אִישׁ

3.

כֶּפֶת יְמִינֵי שְׁבִיעִית הַלִּיגָּט

4.

אַנְבָּן בָּרוּךְ שְׁבִיעִים

- 1.1 um (1)
- 1.2 três (3)
- 1.3 oito (8)
- 2.1 Doze
- 2.2 Quatorze
- 2.3 Dezessete
- 3.1 quarenta e oito (48)
- 3.2 cento e trinta (130) anos
- 3.3 oitocentos anos (800)
- 4.1 Quarto dia
- 4.2 Primeira
- 4.3 No décimo sétimo ano.

## Unidade 20

### OUTROS SINAIS E ACENTOS

- 20.1 Estudaremos nesta unidade alguns sinais e acentos mais significativos do Hebraico bíblico.
- 20.2 Na unidade 6 verificamos que há um grupo de consoantes, conhecido pelo nome de BEGHADKEPHATH, que recebem um ponto (daghesh lene) no centro delas, quando não estão precedidas de vogal ou semivogal, perdendo a sua pronúncia aspirada. Por exemplo:

**כְּבָר** (palavra)

- 20.3 Observe o exemplo que segue: **קְטַל**

Neste caso, temos uma consoante não pertencente ao grupo mencionado no item anterior e que também recebeu um ponto no centro.

- 20.4 Qualquer consoante, com exceção das guturais ou do resh, pode receber um ponto (daghesh) quando precedida de vogal. O referido ponto chama-se daghesh forte e serve para indicar a duplicação da consoante. Por exemplo:

**קְטַל** = **קִטְל**

20.5 Complete as seguintes frases:

- (1) O daghesh \_\_\_\_\_ é colocado nas consoantes que pertencem ao grupo chamado de BEGHADKEPHATH.
- (2) O daghesh \_\_\_\_\_ indica a duplicação da consoante.

- (1) lene  
(2) forte

20.6 Veja ainda o seguinte caso:

**מלכה**

Neste caso, o ponto que aparece na última consoante, chama-se mappiq, e serve para indicar que ela é uma consoante sonora (e não mero sinal vocálico que indica o a longo). Veja a unidade 6, item 6.13.

20.7 Observando ainda o mesmo exemplo do item anterior, podemos verificar que o referido ponto serve para diferenciar o sufixo pronominal da terceira pessoa do feminino singular e a desinência usada para o substantivo feminino. Compare os dois exemplos:

**מלכה** (rainha)

**מלכתה** (o rei dela)

20.8 Complete as seguintes frases:

- (1) O sinal mappiq, usado na consoante hé, serve para indicar que ela é uma \_\_\_\_\_ .
- (2) O mesmo sinal serve para fazer diferença entre o sufixo pronominal da terceira pessoa do feminino e a \_\_\_\_\_ do substantivo, quando as palavras são semelhantes.

(1) consoante sonora

(2) desinênciा feminina

20.9 Passando a outro sinal, observe a expressão que segue:

**בֵּית־מִשְׁפָּלָה** (casa de oração)

O traço de união ou hífen que aparece entre as palavras acima chama-se maqqef. Palavras unidas pelo maqqef formam uma unidade de expressão, sofrendo modificações em suas vogais.

20.10 Traduza para o Português o seguinte:

**גֶּן־אָבִי**

(1) \_\_\_\_\_

**בֵּית־אָבִי**

(2) \_\_\_\_\_

(1) O jardim de  
meu pai

(2) A casa de  
meu pai

20.11 Quando uma palavra termina em gutural precedida de vogal longa (sem ser qāmets gādhōl) recebe uma vogal breve chamada pathah furtivo. Por exemplo:

**נוֹחַ** (noah) = Noé

Esta vogal não forma sílaba: **נוֹחַ** tem uma sílaba só. O pathah furtivo é pronunciado antes da gutural: **נוֹחַ** pronuncia-se "nôach".

20.12 Observe a palavra seguinte e responda a pergunta abaixo.

**רוֹחַ** (espírito, vento)

Quantas sílabas tem esta palavra? \_\_\_\_\_

Uma

20.13 O pathah furtivo desaparece quando é acrescentado um sufixo à palavra. Por exemplo:

**רוֹחַי** (meu espírito)

20.14 Vários são os acentos que aparecem no texto da Bíblia Hebraica, favorecendo a recitação cantada das Escrituras. Para leitura, convém observar que a sílaba tônica, normalmente, é a última. Nalguns casos, a penúltima recebe o acento.

20.15 Dentre os acentos principais, destacamos o methegh ( מְתָגֵח ) que aparece nos seguintes casos:

- (1) Para diferenciar uma vogal longa de uma breve, identificando corretamente a palavra.  
Por exemplo:

**חַכְמָה** ( hakmāh )

Ela é sábia

**חַכְמָה** ( hok̄mah )

Sabedoria

O methegh ( : ) aparece regularmente junto a uma vogal longa.

- (2) Antes de um sinal maqqef ( — ) com vogal longa, em sílaba fechada. Por exemplo:

**שִׁם־יֹסֵף**

- (3) Com vogal longa antes de um sheva vocálico pretônico. Por exemplo:

**מִשְׁלָג**

- (4) Com toda vogal que aparece antes de um sheva composto. Por exemplo:

**וְאַנְגִּי**

20.16 Complete as seguintes frases:

- (1) Normalmente a sílaba tônica é a \_\_\_\_\_.

- (1) última  
 (2) penúltima  
 (3) longa breve
- (2) Nalguns casos a \_\_\_\_\_ silaba recebe o acento.
- (3) O methegh serve para diferenciar a vogal \_\_\_\_\_ de uma vogal \_\_\_\_\_, possibilitando identificar corretamente a palavra.

20.17 Outro sinal semelhante ao methegh, mas com nome e função diferente, é o silluk. Por exemplo:

הָאָרֶץ

Este sinal ( ' ) só aparece na última palavra do verso e sempre sob a sílaba tônica.

20.18 Para indicar o final de um versículo, além do silluk colocado sob a última palavra, aparece também no fim do texto o sinal chamado sof pasuk.

Por exemplo, observe os dois pontos no final do versículo de Gênesis 1.8.

וְאָרֶץ אֱלֹהִים לְרַקֵּעַ שְׁמִים וְיִהְעָרֶב וְיִהְבָּקֶר יוֹם שְׁנִי :

Este sinal ( : ) indica o fim de um período, correspondendo, normalmente, ao ponto final em Português.

20.19 Dividindo o versículo em duas partes e indicando uma pausa ou equilíbrio musical, aparece o 'athnāh ( אֲתַנָּה ). Observe-o no texto que segue do Salmo 22.5.

בְּךָ בְּטַח אֶבְתָּנֵנוּ בְּטַח נַחֲפָלְתָנוּ :

Este sinal ( ^ ) corresponde, em muitos casos, ao ponto e vírgula, em Português.

20.20 Observando o texto que segue do Salmo 22.19-22, responda as perguntas abaixo.

יְחִילָה בְּנֵי לְהָם וְעַל-לְבָשֵׂי יְסִילָה נָגָל :

וְאֵת הַזָּה אֶל-תְּרַתָּק אַלְזָהָר לְצֹזְרוֹ חַשְׁבָה :

הַאֲיָלָה מַחְרֵב נְבָשֵׂי תְּזִיד-בְּלָבֵב חַזְקָה :

הַשְׁעִינֵי מַפִּי אֲרֵיה יְאֵלָה רְאוּבֵן עַנְחָנֵי :

(1) Quantas vezes aparece o sinal sof pasuk?

(2) Quantas vezes aparece o sinal  
'athnāh? \_\_\_\_\_

### Revisão da unidade

- (1) quatro  
(2) quatro

1. Responda as seguintes perguntas:
  - 1.1 Qual o sinal que indica a duplicação de uma consoante? \_\_\_\_\_
  - 1.2 Qual o sinal que indica ser o hé uma consoante e não uma consoante vocálica, quando no fim de uma palavra? \_\_\_\_\_
2. Complete as frases abaixo.
  - 2.1 Em אַתְהִ שָׁמִים? , o sinal que está unindo as duas palavras chama-se \_\_\_\_\_.
  - 2.2 Em שְׁלֹחַ , o sinal que aparece embaixo da última consoante chama-se \_\_\_\_\_.
3. Responda as seguintes perguntas:
  - 3.1 Normalmente, qual é a sílaba tônica?  
\_\_\_\_\_
  - 3.2 Qual o nome do acento que serve para diferenciar uma vogal longa de uma vogal breve, quando as palavras são semelhantes?  
\_\_\_\_\_
4. Observe o texto abaixo e responda as perguntas que seguem.  
אַסְפֵּרָה שָׁמֶךָ לְאַתְּ בְּרוֹנְצָקְקָל אַהֲלָלָקָ:

  - 4.1 Qual o nome do sinal que aparece no final do texto?  
\_\_\_\_\_

- 4.2 Qual o nome do sinal que serve para dividir o versículo em duas partes?
- 

### VOCABULÁRIO

עֲמָל	trabalhar	מֶלֶךְ	marinheiro
עַלְהָ	subir, oferecer sacrifício	אֶחָבָה	amar
מִשְׁלָךְ	governar	חַיָּה	viver
יָרֵא	temer	לִמְדָה	aprender
צָדִיק	justo, reto	כָּל-אָשָׁר-לוֹ	tudo o que pertence a ele.

### EXERCÍCIO 12

Traduza para o Português o seguinte:

1. זֶה שְׁמוֹ

---

2. זֶה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִשְׁלָךְ בְּכָל הָאָרֶץ

---

3. אֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהִים הַצְדִּיקִים

---

4. טוֹבָה סְגֻתָּה-הַמֶּלֶכה

---

5. מִשְׁלָךְ הָאָדָם בְּכָל-הָאָרֶץ

---

- 1.1 daghesh forte
- 1.2 mappiq
- 2.1 maqqef
- 2.2 pathahּ  
furtivo
- 3.1 a última
- 3.2 methegh
- 4.1 sof pasuk
- 4.2 'athnahּ

Unidade 21

## V E R B O (I)

21.1 Iniciando o estudo do verbo, trataremos nesta unidade da ação verbal do completo, também conhecido como perfeito.

21.2 Copie do vocabulário anterior os seguintes verbos, em Hebraico.

- (1) governar \_\_\_\_\_
- (2) aprender \_\_\_\_\_
- (3) amar \_\_\_\_\_
- (4) viver \_\_\_\_\_

- (1) מִשְׁלָךְ
- (2) לִמְדָה
- (3) אַהֲבָה
- (4) חַיָּה

21.3 Observe que todos eles têm três consoantes. Esta é uma das características do verbo, em Hebraico. Normalmente o radical do verbo tem três consoantes.

21.4 Observe ainda que os dois últimos têm consoantes guturais. Todo verbo que tem consoante gutural em sua raiz, é considerado verbo fraco. Já os dois primeiros verbos מִשְׁלָךְ e לִמְדָה são chamados de verbos fortes.

Veja a nota 30.

Nota 30  
As guturais, o resh, as consoantes vocálicas e o nun são consideradas letras fracas. Por isso, o verbo que tem uma dessas consoantes é verbo fraco.

21.5 Identifique os verbos abaixo, escrevendo ao lado deles as palavras forte ou fraco.

- (1) אַכְלָה Verbo \_\_\_\_\_

- |     |                |             |
|-----|----------------|-------------|
| (2) | <b>בָּשֵׁל</b> | Verbo _____ |
| (3) | <b>קָטֵל</b>   | Verbo _____ |
| (4) | <b>שָׁלַח</b>  | Verbo _____ |

- (1) fraco  
 (2) forte  
 (3) forte  
 (4) fraco

21.6 No Hebraico, a idéia de tempo é expressa pela ação do verbo. Se esta ação é considerada realizada, o verbo aparece no completo. Mas, se a ação for considerada em realização ou a ser realizada no futuro, o verbo aparece no incompleto.

21.7 Em geral, o completo é traduzido pelo Pretérito Perfeito. Por exemplo:

**מָלַךְ** Ele reinou

No entanto, dependendo do contexto, pode aparecer no Pretérito Imperfeito, no Futuro do Presente ou do Pretérito, e no Subjuntivo. Também no chamado Perfeito Profético.

21.8 A forma fundamental do verbo é a terceira pessoa, masculina singular do completo, também conhecida como raiz verbal. Esta forma aparece, normalmente com três consoantes, enquanto que as demais pessoas recebem afixos.

21.9 Tomando como paradigma o verbo **מָלַךְ** (matar), passaremos estudar as formas do completo, como segue:

**מָלַךְ** Ele matou - terceira pessoa masculina do singular

21.10 Seguindo o exemplo anterior, traduza para o Português o seguinte verbo, indicando pessoa, gênero e número.

**מָשַׁל** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

21.11 Usando o mesmo verbo **מָלַךְ**, observe como se escreve a terceira pessoa feminina do singular.

Ele governou  
terceira pessoa  
masculina do singular

**קָטַלְתָּה**    Ela matou    - terceira pessoa feminina do singular

Esta forma, além das três consoantes da raiz verbal, recebe o sufixo **תָּה**.

21.12 Traduza para o Português a seguinte forma do verbo **שִׁמֶר** (guardar), indicando pessoa, gênero e número.

**שִׁמְרָה** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ela guardou  
terceira pessoa feminina do singular.

21.13 Passando à segunda pessoa do singular, observe a sua forma masculina.

**קָטַלְתָּ**    Tu mataste    - segunda pessoa masculina do singular

Nesta forma, o sufixo **תָּ** é acrescentado às consoantes da raiz.

21.14 Traduza para o Português a seguinte forma do verbo **סִפְרָ** (contar), indicando pessoa, gênero e número.

**סִפְרָתָ** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tu contaste  
segunda pessoa masculina do singular.

21.15 A forma feminina da segunda pessoa singular do completo é a seguinte:

**קָטַלְתָּה**    Tu mataste    - segunda pessoa feminina do singular

Nesta pessoa, o sufixo é **תָּה**.

21.16 Copie a forma verbal abaixo, a qual aparece na segunda pessoa feminina do singular.

(1) **שִׁמְרָתָ** \_\_\_\_\_

(2) עִמְדָת

(2) 21.17 Encerrando as formas do singular do completo, veja a forma da primeira pessoa.

קָטַלְתִּי

Eu matei - primeira pessoa comum  
do singular

A primeira pessoa tem uma só forma para o masculino e o feminino, chamada comum. Seu sufixo é תִּי .

21.18 Faça um círculo em torno da forma verbal que aparece na primeira pessoa comum do singular.

(1) סְפִרְתִּי

(2) לִמְדָתִי

(3) לְבָשָׂתִי

(2) 21.19 Recordando esta primeira parte do completo, escreva abaixo as formas estudadas do verbo קָטַל

(1) terc. pess. masc. sing. \_\_\_\_\_

(2) terc. pess. fem. sing. \_\_\_\_\_

(3) seg. pess. masc. sing. \_\_\_\_\_

(4) seg. pess. fem. sing. \_\_\_\_\_

(5) prim. pess. com. sing. \_\_\_\_\_

(1) קָטַל

(2) קָטַלָה

(3) קָטַלָתִי

(4) קָטַלָתִם

(5) קָטַלָתִים

21.20 No plural do completo, a terceira pessoa também possui uma forma comum. Veja o exemplo.

קָטַלּוּ

Eles mataram ou - terceira pessoa  
elas mataram comum do plural

Nesta terceira pessoa do plural, o sufixo é וּ .

21.21 Traduza para o Português a seguinte forma do verbo שָׁרַף (queimar).

שְׁרֵפָה

---



---

Eles queimaram ou  
elas queimaram  
terceira pessoa  
comum do plural.

21.22 A segunda pessoa masculina do plural do completo tem a seguinte forma:

קָטַלְתֶּם

Vós matastes - segunda pessoa masculina do plural

Nesta segunda pessoa masculina do plural, o sufixo é **תֶּם**.

21.23 Copie os verbos que aparecem na forma da segunda pessoa masculina do plural.

(1) שִׁמְרָתִי

---

(2) פִּקְדֹּתֶם

---

(3) שִׁמְרָתֶם

---

(4) מִשְׁלַתֶּת

---

(2)  
(3) 21.24 A mesma pessoa na segunda forma feminina escreve-se assim:

קָטַלְתֶּנוּ

Vós matastes - segunda pessoa feminina do plural

Nesta segunda pessoa feminina do plural, o sufixo é **תֶּנוּ**.

21.25 Faça um círculo em torno do verbo que aparece na segunda pessoa feminina do plural.

(1) גָּדְלַבְּנִי

(2) קָבְרַתֶּם

(3)

בָּרְכַּתָּנוּ

(3)

21.26 Encerrando, observe a primeira pessoa comum do plural, cuja forma é a seguinte:

קָטַלְנוּ

Nós matamos - primeira pessoa comum do plural

O sufixo da primeira pessoa comum do plural é **נוּ**.

21.27 Assinale com um X a expressão que tem o verbo na primeira pessoa comum plural.

(1) לא שְׁמַרְתֶּם מִצְוָה

(2) שְׁמַרְנוּ זְבַרְיִ הַנָּהָ

(3) כָּבֵד הַרְעָב בָּאָרֶץ

(2) 21.28 Recordando, escreva abaixo as formas do verbo קָטַל no plural.

(1) terc. pess. comum plural \_\_\_\_\_

(2) seg. pess. masc. plural \_\_\_\_\_

(3) seg. pess. fem. plural \_\_\_\_\_

(4) prim. pess. comum plural \_\_\_\_\_

#### Revisão da unidade

(1) קָטַלְוָה

1. Assinale com X a frase correta.

(2) קָטַלְתָּם

1.1 ( ) Verbo forte é aquele que tem uma ou mais guturais em sua raiz.

(3) קָטַלְתָּנוּ

1.2 ( ) Verbo fraco é formado por consoantes guturais ou outras letras consideradas fracas.

(4) קָטַלְנוּ

1.3 ( ) Verbo forte é formado por consoantes não guturais ou letras fracas.

2. Complete o seguinte:

2.1 A ação verbal, quando considerada realizada, aparece no \_\_\_\_\_.

2.2 A ação verbal, quando em realização ou a ser realizada no futuro, aparece no \_\_\_\_\_.

3. Indique a pessoa, gênero e número das seguintes formas verbais:

3.1 **לְבָשָׂה** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

3.2 **שִׁמְרַת** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

3.3 **פְּקֻדָּתָם** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

3.4 **בְּרַכְתָּנוּ** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

4. Escreva em ordem todas as formas do verbo **קָטַל**  
 no Completo.

Singular	Plural
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

### VOCABULARIO

<b>כֶּסֶף</b>	prata, dinheiro	<b>קְרֵחַת</b>	cortar
<b>זָהָב</b>	ouro	<b>לְבִשָּׁה</b>	vestir
<b>גַּתָּנוּ</b>	dar	<b>גַּנְבַּה</b>	furtar, roubar
<b>שִׁמְרַת</b>	guardar, vigiar	<b>אוֹ</b>	ou
<b>שְׁבַעַת</b>	queimar, devorar	<b>לִמְהֹה</b>	porque?
<b>שְׁכִינָה</b>	morar, habitar	<b>קָדוֹשׁ</b>	ser santo, santificar

## EXERCÍCIO 13

Traduza para o Português o seguinte:

1.

כְּרָתָה אֶת הַעַז

2.

רֹגֵה הָאֱלֹהִים לְבָשָׂה אֶת קְרֻד

3.

לְמֹה אֲנַבְּתִּי כַּסְף וְזָהָב

4.

לֹא אֲנַבְּתִּי כַּסְף אוֹ זָהָב

5.

נָטוֹ אֶת הַסּוֹס לְאִישׁ

- 1.2 (X)  
 2.1 completo  
 2.2 incompleto  
 3.1 Terc. pess.  
     fem. sing.  
 3.2 Seg. pess.  
     masc. sing.  
 3.3 Seg. pess.  
     masc. plural  
 3.4 Seg. pess.  
     fem. plural

4. **קָטַל**  
**קָטַלְהָ**  
**קָטַלְתָּ**  
**קָטַלְתָּם**  
**קָטַלְתָּנוּ**  
**קָטַלְנוּ**  
**קָטַלְתָּם**  
**קָטַלְתָּנוּ**  
**קָטַלְנוּ**

- 
- (1) completo  
 (2) incompleto

**קָטַל**

## Unidade 22

### V E R B O (II)

22.1 Continuando o estudo do verbo, veremos nesta unidade a ação verbal do incompleto, também conhecido como Imperfeito.

22.2 Recordando a unidade anterior, complete as seguintes frases:

- (1) Quando a ação verbal é considerada realizada, o verbo aparece no \_\_\_\_\_.
- (2) Quando a ação verbal for considerada em realização ou a ser realizado no futuro, o verbo aparece no \_\_\_\_\_.

22.3 Em geral, o incompleto aparece traduzido no Futuro do Presente. Mas, dependendo do contexto, pode ser traduzido no Pretérito Perfeito, no Pretérito Imperfeito, no Presente do Indicativo e no Subjuntivo.

Nesta unidade traduzimos o incompleto pelo Futuro do Presente.

22.4 Iniciando o estudo do incompleto, escreva na linha abaixo o verbo matar, em Hebraico.

\_\_\_\_\_

22.5 Tendo como paradigma o verbo **קָטַל** (matar), observe a sua forma na terceira pessoa masculina do sin-

gular incompleto.

**תְּקַלֵּן ?** Ele matará - terceira pessoa masculina singular

Por se tratar de verbo forte, permanecem as consoantes da raiz. Mas no incompleto o verbo recebe prefixos. Na terceira pessoa o prefixo é ? .

22.6 Copie os verbos abaixo que aparecem na terceira pessoa masculina singular do incompleto.

(1) **בָּקַשׁ** \_\_\_\_\_

(2) **תִּגְבֹּאֵת** \_\_\_\_\_

(3) **תִּפְלֹד** \_\_\_\_\_

(4) **תִּמְלֹךְ** \_\_\_\_\_

(3) (4) 22.7 No incompleto, a terceira pessoa possui uma forma para o feminino. Veja o exemplo que segue.

**תְּקַלֵּנְתִּי** Ela matará - terceira pessoa feminina do singular

Nesta pessoa, o verbo recebe o prefixo **תִּ**.

22.8 Faça um círculo em torno do verbo que está na terceira pessoa feminina do singular.

(1) **יִשְׁמַר** (2) **תִּכְתֹּב** (3) **תִּפְשַׁר**

(2) 22.9 Na segunda pessoa masculina do singular, a forma é a mesma da anterior. Veja o exemplo.

**תְּקַלֵּנְתִּי** Tu matarás - segunda pessoa masculina do singular

Num caso como este, só o contexto poderá determinar a pessoa do verbo.

22.10 Escreva em Hebraico as formas seguintes do verbo **לִמְדַּע** (aprender).

(1) Ela aprenderá \_\_\_\_\_

(2) Tu aprenderás (masc.) \_\_\_\_\_

(1) תַּלְמֹד

(2) תַּלְמֹד

22.11 O mesmo verbo קָטַל na segunda pessoa feminina singular do incompleto, escreve-se assim:

תַּקְטַּלְיִ Tu matarás - segunda pessoa feminina do singular

Observe que nesta pessoa o verbo recebe um prefixo igual ao dos dois exemplos anteriores e o sufixo י . .

22.12 Assinale com X o verbo que aparece na segunda pessoa feminina singular do incompleto.

(1) תַּלְמֹד (2) תַּקְטַּלְיִ (3) תִּזְכֶּרֶי

(3) 22.13 Concluindo as formas do singular, veja o verbo na primeira pessoa comum do incompleto.

אָקָטֵל Eu matarei - primeira pessoa comum do singular

Nesta pessoa, há somente o prefixo אָ .

22.14 Observe as expressões abaixo e assinale com um X a que tem o verbo na primeira pessoa comum singular do incompleto.

(1) בֵּיתָה נִשְׁרָף בְּאָשׁ ( )

(2) בְּרִית עֲוָלָם אָכְרֹת לְהָם ( )

(2) 22.15 Recordando esta primeira parte do incompleto, escreva as formas verbais de קָטַל :

(1) terc. pess. masc. sing. \_\_\_\_\_

(2) terc. pess. fem. sing. \_\_\_\_\_

(3) seg. pess. masc. sing. \_\_\_\_\_

(4) seg. pess. fem. sing. \_\_\_\_\_

(5) prim. pess. comum sing. \_\_\_\_\_

(1) ?קְטַל

(2) מְקֹטֶל

(3) תְּקֹטֶל

(4) תְּקֹטֶל י

(5) אֲקֹטֶל

22.16 Passando às formas do plural no incompleto, veja a terceira pessoa masculina do verbo קָטַל .

?קְטַלּוּ Eles matarão - terceira pessoa masculina do plural.

Nesta forma acrescenta-se à raiz do verbo o prefixo ? e o sufixo לּ .

22.17 Escreva o verbo מִשְׁלַל (governar) na terceira pessoa masculina plural do incompleto.

Eles governarão

?מִשְׁלַלּוּ

22.18 Traduza para o Português a expressão seguinte, com o verbo שְׁמַר (guardar).

ישמרות ה' את

Eles guardarão a palavra

22.19 A terceira pessoa plural do incompleto possui também uma forma para o feminino, como segue:

אֲקֹטֶלֶת Elas matarão - terceira pessoa feminina do plural

Nesta forma, o prefixo é אֲ e o sufixo é לֶת .

22.20 Copie os verbos abaixo que aparecem na terceira pessoa feminina plural.

(1) ?לְכֹבֶד \_\_\_\_\_

(2) אֲפֻקְדֶּת \_\_\_\_\_

(3) תְּקֹטֶלֶת \_\_\_\_\_

(4) תְּצִפְרֹנָה

- (2)
- (4) 22.21 A segunda pessoa masculina plural do incompleto escreve-se deste modo:

תְּקַטֵּלְךָ Vós matareis - segunda pessoa masculina do plural

Nesta pessoa há também um prefixo תְּ e o sufixo כָּ .

- 22.22 Faça um círculo em torno do verbo que aparece na segunda pessoa masculina plural do incompleto.

(1) נִקְטֶל (2) תְּפִלְךָ (3) תְּמַשֵּׁלָכָ

- (3) 22.23 Na segunda pessoa feminina plural do incompleto, a forma é a mesma da terceira pessoa feminina. Veja o exemplo.

תְּקַטֵּלְנָה Vós matareis - segunda pessoa feminina do plural

Assim como no caso do item 22.9, só o contexto poderá determinar com segurança a pessoa do verbo.

- 22.24 Escreva em Hebraico as formas abaixo do verbo פָּקַד (visitar).

(1) Elas visitarão \_\_\_\_\_

(2) Vós visitareis (fem) \_\_\_\_\_

- (1) תְּפִלְךָ  
(2) תְּפִלְנָה

- 22.25 Encerrando as formas do incompleto, observe a primeira pessoa comum do plural, que segue:

נִקְטֶל Nós mataremos - primeira pessoa comum do plural

Neste caso, a forma verbal tem apenas o prefixo נִ .

- 22.26 Copie a expressão abaixo que tem o verbo na pri-

meira pessoa comum plural do incompleto.

(1)

מְשֻׁלָּג אֶת הַעֲמָקָם

(2)

מְשֻׁלָּג אֶת הַעֲמָקָם

(2)

22.27 Recordando, escreva abaixo as formas do verbo קָטַל no plural do incompleto.

(1) terc. pers. masc. plural

\_\_\_\_\_

(2) terc. pers. fem. plural

\_\_\_\_\_

(3) seg. pers. masc. plural

\_\_\_\_\_

(4) seg. pers. fem. plural

\_\_\_\_\_

(5) prim. pers. comum plural

\_\_\_\_\_

- (1) ?קָטַלְוִי
- (2) תָּקָטַלְבָּה
- (3) תָּקָטַלְתָּךְ
- (4) תָּקָטַלְבָּה
- (5) בָּקָטַלְתָּךְ

#### Revisão da unidade

1. Responda as seguintes perguntas.

1.1 Que tipo de ação expressa o verbo no incompleto?

\_\_\_\_\_

1.2 Em que tempo o incompleto é geralmente traduzido?

\_\_\_\_\_

2. Indique a pessoa, gênero e número das seguintes formas verbais.

2.1 יְמַלֵּךְ

\_\_\_\_\_

2.2 תְּקֻטֵּלִי

---



---

2.3 אַכְרָת

---



---

2.4 יְשֻׁמְרוּ

---



---

3. Traduza para o Português as seguintes formas verbais.

3.1 יְקֻטֵּל

---

3.2 תְּקֻטֵּלִי

---

3.3 תְּקֻטֵּלוֹ

---

3.4 בְּקֻטֵּל

---

4. Escreva em ordem todas as formas do verbo no incompleto.

Singular

Plural

---



---



---



---



---



---



---



---

## VOCABULÁRIO

תַּחַת	visitar, olhar, inspecionar	סִפְרָה	lamentar, prantear a morte
אֵם	se	חַטָּא	pecar
יְרוּשָׁלַיִם	Jerusalém	שִׁמְרָה	guardar
תּוֹרָה	lei, ensino	מִצְאָה	achar, encontrar
יְהֹוָה	Senhor (veja a nota 31.)	מִשְׁלָל	governar
		קְרָבָה	chamar

## EXERCÍCIO 14

Traduza para o Português o seguinte:

1. ?פְּקֻדָּה אֶלְهִים אֶת הַפְּבִיא

2. ?מִשְׁלָל אֶת הַעַם

3. ?שִׁמְרָה יְהֹוָה אֶת הַאֲלֹהִים

4. תְּסַפְּךָנָה הַפְּשִׁים עַל יְרוּשָׁלַיִם

Nota 31  
 O nome de Deus representado pelas consoantes יהוה não era pronunciado. Costumava-se ler com as vogais de Adonai, ficando יהוה (Yehova). O desconhecimento disso fez com que se chegasse ao nome de "Jeová". Preferimos a tradução "Senhor" à transliteração prejudicada de "Jeová".

Unidade 23

- 1.1 uma ação em realização ou a ser realizada.
- 1.2 Futuro do Presente
- 2.1 Terc. pess.  
masc. sing.
- 2.2 Seg. pess.  
fem. sing.
- 2.3 Prim. pess.  
com. sing.
- 2.4 Ter. pess.  
masc. plural
- 3.1 Ele matará
- 3.2 Tu matarás-f
- 3.3 Vós matareis-m
- 3.4 Nós mataremos
- 4. Singular

?**קָטַל**

**מְקֹטֵל**

**תְּקֹטֶל**

**תִּקְטָלִי**

**אֲקֹטֶל**

Plural

?**קָטָלָו**

**מְקֹטֵלָנָה**

**תְּקֹטֶלָנָה**

**אֲקֹטֶלָנָה**

**בְּקֹטֶל**

V E R B O (III)

23.1 Prosseguindo no estudo do verbo, observaremos nessa unidade as formas do Imperativo, do Infinitivo e do Particípio.

23.2 Das formas verbais estudadas na unidade anterior, copie a segunda pessoa masculina singular do verbo **קָטַל**.

\_\_\_\_\_

23.3 Agora observe a seguinte forma:

**קָטַל** Mata tu - Segunda pessoa  
masculina do singular

Temos aqui a segunda pessoa masculina singular do Imperativo. Como pode ser visto, as formas são semelhantes, excluído o prefixo **תְ**.

23.4 Escreva em Hebraico a segunda pessoa masculina singular do Imperativo do verbo **מִשְׁלָך** (governar).

\_\_\_\_\_

Governa tu

23.5 Quase o mesmo acontece com a segunda pessoa feminina do Imperativo. Veja, por exemplo, a seguinte forma do incompleto.

**תְּקֹטֶל**

**מִשְׁלָך**

**תַּקְטַּלִּי** Tu matarás (fem.)

Compare a forma acima com a segunda pessoa feminina do Imperativo, que segue.

**קָטַלֵּי** Mata tu - segunda pessoa feminina do singular

23.6 Escreva em Hebraico a segunda pessoa feminina singular do Imperativo do verbo **רָאַף** (seguir).

\_\_\_\_\_ Segue tu (fem.)

**רָאַףִי**

23.7 Observe as frases abaixo e escreva o gênero dos imperativos.

(1) **שָׁבֵר זְרוּעַ רָשָׁע** \_\_\_\_\_

(2) **שְׁכַחֵי עַמֶּה וְבֵית אֲבִיךָ** \_\_\_\_\_

- (1) masculino  
 (2) feminino

23.8 Passando às formas do plural, veja a segunda pessoa masculina do Imperativo do verbo **קָטַל**.

**קָטַלְוָה** Matai vós segunda pessoa masculina do plural

Esta forma também é semelhante à do incompleto, sem o prefixo **תִּ**.

23.9 Copie os verbos que aparecem abaixo na segunda pessoa masculina plural do Imperativo.

(1) **קָטַלְוָה** \_\_\_\_\_

(2) **מְשַׁלְוָה** \_\_\_\_\_

(3) **?קָטַלְוָה** \_\_\_\_\_

(4) **כְּתַבְוָה** \_\_\_\_\_

(2)  
(4)

23.10 A mesma pessoa do feminino plural tem a seguinte forma:

קָטַלְנָה

Matai vós - segunda pessoa feminina do plural

Assim como as demais formas do Imperativo, também esta é semelhante à do incompleto.

23.11 Escreva em Hebraico a segunda pessoa feminina plural do verbo סִפְרָה (contar).

Contai vós (fem.)

סִפְרָה

23.12 Observe os verbos abaixo e escreva ao lado o gênero de cada forma do Imperativo.

(1) זְכַרְוּ

\_\_\_\_\_

(2) מְשַׁלְלָה

\_\_\_\_\_

(3) שְׁבַרְגֵּן

\_\_\_\_\_

(4) שְׁבַתְתָּנָה

\_\_\_\_\_

#### Nota 32

O Hebraico não possui formas negativas do Imperativo.

O negativo é expresso por meio de לא ou אל

Por exemplo:

לא תַּגְנֹב

Não furtarás

- (1) masculino
- (2) feminino
- (3) masculino
- (4) feminino

- (1) קטל
- (2) קטלי
- (3) קטלו
- (4) קטלנה

23.13 Recordando o Imperativo, escreva em Hebraico as seguintes formas do verbo קטל

(1) Seg. pess. masc. sing.

\_\_\_\_\_

(2) Seg. pess. fem. sing.

\_\_\_\_\_

(3) Seg. pess. masc. plural

\_\_\_\_\_

(4) Seg. pess. fem. plural

\_\_\_\_\_

Veja a nota 32.

23.14 Quanto ao Infinitivo, o Hebraico possui a seguinte forma no construto.

קָטַל

Matar

Esta forma corresponde ao Infinitivo Impessoal, em Por-

tuguês. Nela o agente, o tempo e as circunstâncias são indefinidos.

23.15 O Infinitivo no construto aparece mais freqüentemente com prefixos e sufixos. Por exemplo:

**לְכַתֵּב** Para escrever

23.16 Faça um círculo em torno do verbo que aparece no Infinitivo construto com prefixo.

(1) **לִשְׁמֹר** (2) **מִשְׁלָץ** (3) **לִמְגַדֵּל**

(1) 23.17 O Infinitivo aparece também no absoluto.  
Veja o exemplo.

**קָטוֹל** Matar

23.18 Nesta forma, o Infinitivo não recebe prefixos ou sufixos. Mas aparece freqüentemente junto com outra forma do mesmo verbo, reforçando a ação ou mostrando intensidade. O infinitivo absoluto é geralmente traduzido por um advérbio. Por exemplo:

**קָטַלְתָּךְ** **קָטוֹל** Certamente matarás

23.19 Veja ainda o seguinte exemplo com o Infinitivo absoluto.

**שְׁמַרְתָּךְ** **שְׁמֹרֶךְ** Observaste (ou guardaste) bem

23.20 Escreva em Hebraico as duas formas do Infinitivo dos verbos abaixo.

	construto	absoluto
--	-----------	----------

(1)	<b>רְדוֹף</b>	<hr/>	<hr/>
(2)	<b>מִשְׁלָץ</b>	<hr/>	<hr/>

23.21 Concluindo esta unidade, observaremos as formas

- (1) רַדְף  
קָרְדוֹף
- (2) מִשְׁלָל  
מִשְׁׂול

do Particípio. Veja o exemplo que segue:

קָטֵל  
קָטֵל  
Aquele que mata

Estas duas formas correspondem ao Particípio masculino da voz ativa.

23.22 Escreva em Hebraico o Particípio masculino da voz ativa do verbo מִשְׁלָל (governar), usando as duas formas.

- (1) \_\_\_\_\_ Aquele que governa  
(2) \_\_\_\_\_

- (1) מִשְׁלָל  
מִשְׁׂול

23.23 O particípio tem também duas formas femininas.  
Por exemplo:

קָטֵלה  
קָטֵלה  
Aquele que mata

23.24 Escreva em Hebraico o Particípio feminino na voz ativa do verbo מִשְׁלָל .

- (1) \_\_\_\_\_  
(2) \_\_\_\_\_ Aquele que governa

- (1) מִשְׁלָלה  
מִשְׁׂולות

O Particípio na voz ativa pode aparecer no plural masculino ou feminino. Veja os exemplos:

קָטְלִים Aqueles que matam

קָטְלִות Aqueelas que matam

23.26 Recordando o Particípio de voz ativa, traduza as seguintes formas do verbo רַדְף (seguir).

- (1) רַדְף

(2) **רָוֹנֶךְ**

- (1) Aquele que segue  
 (2) Aquele que segue

23.27 Em Hebraico há também o particípio passivo. Por exemplo:

**קָטַל** Matado (morto)

23.28 Copie os verbos que aparecem no particípio passivo.

(1) **לִמְגַד**(2) **כְתֻוב**(3) **מְלֻזָּה**(4) **מְשֻׁלָּה**

- (1)  
 (4)

23.29 O particípio passivo também aparece na forma feminina. Veja o exemplo:

**קָטַלָה** Matada (morta)

23.30 Traduza para o Português as seguintes formas do verbo **מְשֻׁל** (governar).

(1) **מְשֻׁל**(2) **מְשֻׁלָה**

- (1) Governado  
 (2) Governada

23.31 Tanto a forma masculina como a feminina podem aparecer no plural, como segue.

**קָטַלִים** Matados (mortos)**קָטַלּוֹת** Matadas (mortas)

23.32 Recordando o particípio passivo, traduza a seguinte forma do verbo **לִמְדַ** (aprender)

**לִמְגַד**

## Aprendido

23.33 Traduza as seguintes formas do Particípio do verbo קָטַל .

- (1) קָטַל \_\_\_\_\_  
 (2) קָוטֵל \_\_\_\_\_  
 (3) קָטוּל \_\_\_\_\_

- (1) Aquele que mata  
 (2) Aquele que mata  
 (3) Matado (morto)

Revisão da unidade

1. Traduza as seguintes formas do verbo קָטַל no Imperativo.

- 1.1 קְטַל \_\_\_\_\_  
 1.2 קְטַלִּי \_\_\_\_\_  
 1.3 קְטַלְנִי \_\_\_\_\_  
 1.4 קְטַלְנֶה \_\_\_\_\_

2. Complete as seguintes frases:

2.1 O Infinitivo aparece no construto e no \_\_\_\_\_ .

2.2 O Infinitivo construto do verbo קָטַל é \_\_\_\_\_ e o absoluto é \_\_\_\_\_

2.3 O Infinitivo absoluto aparece frequentemente \_\_\_\_\_ a ação do verbo.

3. Traduza as seguintes formas do verbo no Infinitivo.

- 3.1 קְטַל \_\_\_\_\_  
 3.2 מְשַׁל \_\_\_\_\_

4. Sobre o Particípio escreva o seguinte:

4.1 Em Hebraico existe particípio \_\_\_\_\_ e particípio \_\_\_\_\_ .

- 4.2 O participípio ativo masculino de קְרַטֵּל escreve-se \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.
- 4.3 O participípio passivo masculino do verbo קְרַטֵּל escreve-se \_\_\_\_\_.

## VOCABULÁRIO

קְרַטֵּל	escrever	עם	povo
קָרַף	seguir, prosseguir	חֲגֹר	cingir
זִכְרָה	lembra	רָעַ	amigo
בְּרִית	aliança	נוּ	nos, nossa
שְׁכָחַת	esquecer	רָגִץ	correr

## EXERCÍCIO 15

Traduza para o Português o seguinte:

1. זְכֹר תִּזְפֶּר לְשִׁמְרָה אֶת הַבְּרִית

\_\_\_\_\_

2. זְכֹר אֶת הַיּוֹם

\_\_\_\_\_

3. שְׁכַחַת עַמְּגָה

\_\_\_\_\_

4. רָפָא עַמְּגָה

\_\_\_\_\_

1.1 Mata tu (m)  
1.2 Mata tu (f)  
1.3 Matai vós (m)  
1.4 Matai vós (f)  
2.1 absoluto

2.2 קָטֹל

2.3 reforçando  
3.1 Matar  
3.2 Reinhar  
4.1 ativo  
passivo

4.2 קָטַל קָטָל

4.3 קָטָגֶל

Unidade 24

V E R B O (IV)

24.1 Avançando um pouco mais no estudo das formas verbais em Hebraico, trataremos nesta unidade dos graus do verbo.

24.2 Escreva em Hebraico a forma da terceira pessoa masculina singular do verbo matar, no completo.

Ele matou

קָטְל

Esta forma, assim como as demais estudadas até aqui, pertence ao grau simples, voz ativa, conhecida por Qal.

24.3 Os graus do verbo são modalidades da língua hebraica que expressam aspectos diferentes da ação verbal, considerada como simples, como intensiva ou como causativa. Veja os seguintes aspectos diferentes de uma ação.

(1) Ele escreveu.

Neste caso, o verbo expressa uma ação considerada simples.

(2) Ele escreveu muitas vezes (muito).

Aqui o verbo está no grau intensivo, apresentando uma ação considerada intensa ou constante.

(3) Ele obrigou a escrever.

Agora o verbo está mostrando uma ação causativa, isto é, causada ou motivada por uma terceira pes

soa.

24.4 Cada um destes três graus (simples, intensivo e causativo) aparece na voz ativa. Dois deles também na voz passiva e/ou na reflexiva. Veja no quadro abaixo os graus e vozes do verbo em Hebraico.

	Grau simples	Grau intensivo	Grau causativo
Voz ativa	(Qal)	(Piel)	(Hifil)
Voz passiva	(Nifal)	(Pual)	(Hofal)
Voz reflexiva		(Hithpael)	

Os nomes que aparecem entre parêntesis indicam as sete maneiras de expressar uma ação verbal no Completo, Incompleto, Imperativo, Infinitivo e Particípio.

24.5 Complete as seguintes frases:

- (1) Os \_\_\_\_\_ do verbo expressam aspectos diferentes de uma ação.
- (2) Os graus do verbo mostram ações que podem ser consideradas simples, \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.
- (3) O grau simples aparece nas vozes \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.
- (4) O grau intensivo aparece nas vozes \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.
- (5) O grau causativo aparece nas vozes \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.

24.6 As formas da voz ativa do grau simples (Qal) já foram estudadas nas unidades anteriores.

- (1) graus  
 (2) intensiva  
 causativa  
 ativa  
 passiva  
 ativa  
 passiva  
 reflexiva  
 ativa  
 passiva

Agora passaremos a considerar a voz passiva simple, conhecida como Nifal.

24.7 Um verbo nas formas do Nifal expressa geralmente uma ação passiva. Por exemplo

**נִקְטָל**

Ele foi morto

Nifal, completo, terceira pessoa masculino singular

24.8 Às vezes o Nifal tem sentido reflexivo. Exemplo:

**נִסְתַּר**

Ele se escondeu

Nifal, completo, terceira pessoa masculina singular

24.9 No quadro abaixo estão as formas do Nifal, tomando como paradigma o mesmo verbo **קָטֵל**.

	Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m.	<b>נִקְטָל</b>	<b>יִקְטָל</b>	S. 2 m. <b>הַקְטָל</b>
3 f.	<b>נִקְטָלה</b>	<b>יִקְטָלה</b>	2 f. <b>הַקְטָלי</b>
2 m.	<b>נִקְטָלוֹת</b>	<b>יִקְטָלוֹת</b>	P. 2 m. <b>הַקְטָלוֹג</b>
2 f.	<b>נִקְטָלוֹת</b>	<b>יִקְטָלוֹת</b>	2 f. <b>הַקְטָלוֹתָה</b> .
1 c.	<b>נִקְטָלוֹתִי</b>	<b>יִקְטָלוֹתִי</b>	( <b>אִקְטָל</b> ) <b>אִקְטָל</b>
P. 3 c.	<b>נִקְטָלוֹג</b>	<b>יִקְטָלוֹג</b>	Infinitivo
2 m.	<b>נִקְטָלוֹתָם</b>	<b>יִקְטָלוֹתָם</b>	constr. <b>הַקְטָל</b>
2 f.	<b>נִקְטָלוֹתָןָו</b>	<b>יִקְטָלוֹתָןָו</b>	absol. <b>הַקְטָל</b>
1 c.	<b>נִקְטָלוֹתָנוֹ</b>	<b>יִקְטָלוֹתָנוֹ</b>	Participio (at)
		<b>נִקְטָל</b>	<b>נִקְטָל</b>

24.10 Observando o quadro acima, traduza para o Português as formas seguintes do verbo **מִכַּר** (vender).

(1) **בִּמְכַרָּה**

\_\_\_\_\_

(2) **אִמְכַּר**

\_\_\_\_\_

(3) **בִּמְכַרְתָּם**

\_\_\_\_\_

(4) **הַמְכַר**

\_\_\_\_\_

- (1) Ela foi vendida
- (2) Eu serei vendido
- (3) Vós fostes vendidos
- (4) Vende-te! (m)

24.11 Considerando ainda as formas verbais do Nifal, identifique as seguintes, escrevendo se estão no Completo ou Incompleto, também a pessoa, gênero e número de cada uma.

- (1) קָטַל ? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (2) קָטַלִי \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (3) קָטַלְנוּ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (4) קָטַל \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- (1) Incompleto, terc.pess. masc. sing.
- (2) Incompleto, seg. pess. fem. sing.
- (3) Incompleto, seg. pess. masc. plural
- (4) Incompleto, prim. pess. com. plural

24.12 Passando ao grau intensivo do verbo, veremos as formas da voz ativa, conhecida por Piel.

24.13 Um verbo nas formas do Piel expressa uma ação ativa intensiva. Por exemplo:

קָטַל      Ele matou (brutalmente)  
Piel, completo, terceira pessoa  
masculina singular

24.14 Um verbo no Piel apresenta uma ação intensificada, enérgica, repetida. Por exemplo, quebrar, no Piel tem o significado de despedaçar.

24.15 Copie os verbos que estão no Piel, completo, terceira pessoa masculina singular, da seguinte lista:

- (1) שָׁפַע \_\_\_\_\_
- (2) מָשַׁל \_\_\_\_\_
- (3) שָׁבַר \_\_\_\_\_

## (4) נִמְפֵר

(2)  
(3)

24.16 No quadro abaixo estão as formas do Piel, tendo como paradigma o verbo קָטַל .

Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m. קָטַל	S. 3 m. יִקָּטַל	S. 2 m. קָטַל
3 f. קָטַלָה	3 f. מִקָּטַל	2 f. קָטַלְי
2 m. קָטַלְתָה	2 m. מִקָּטַלָה	P. 2 m. קָטַלְג
2 f. קָטַלְתָה	2 f. מִקָּטַלִי	2 f. קָטַלְנָה
1 c. קָטַלְתִי	1 c. אֲקָטַל	
P. 3 c. קָטַלְג	P. 3 m. יִקָּטְלָג	Infinitivo
2 m. קָטַלְתָם	3 f. מִקָּטְלָנָה	constr. קָטַל
2 f. קָטַלְתָו	2 m. מִקָּטְלָלו	absol. קָטַל
1 c. קָטַלְנוּ	2 f. מִקָּטְלָנָה	Particípio (at) מִקָּטָל
	1 c. בִּקָּטַל	

24.17 Veja as formas verbais que seguem e identifique-as como foi feito no item 24.11.

(1) לִמְדֹתִי

(2) הַבְּרָנָה

(3) תְּרַבֵּרִי

(4) קָטָל

24.18 Traduza para o Português as seguintes formas do verbo קָטַל

(1) קָטַלְתָה

- (1) Completo,  
prim. pess.  
com. sing.
- (2) Completo,  
prim. pess.  
com. plural
- (3) Incompleto,  
seg. pess.  
fem. singular
- (4) Infinitivo  
absoluto

- (1) Tu mataste  
(brutalmente)
- (2) Vós matastes  
(brutalmente)
- (3) Ele matará  
(brutalmente)
- (4) Nós mataremos  
(brutalmente)

(2)	קָטַלְתָּךְ	_____
(3)	?קָטַלְתָּךְ	_____
(4)	נִקְטֵלְךְ	_____

24.19 O grau intensivo aparece também na voz passiva, conhecida como Pual.

24.20 Um verbo nas formas do Pual expressa uma ação passiva intensiva. Por exemplo:

קָטַל      Ele foi morto (brutalmente)  
Pual, completo, terceira pessoa  
masculino singular

24.21 Faça um círculo em torno dos verbos que aparecem no Pual, completo, terceira pessoa masculina singular.

(1) מִשְׁלַח (2) נִתְן (3) פָּקַד

24.22 No quadro abaixo estão as formas do Pual, usando como paradigma o verbo **קָטַל**.

Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m. קָטַל	S. 3 m. ?קָטַלְתָּךְ	
3 f. קָטַלָה	3 f. תָקַטְלָךְ	
2 m. קָטַלְתָךְ	2 m. תָקַטְלָךְ	nao há
2 f. קָטַלְתָךְ	2 f. תָקַטְלָךְ	
1 c. קָטַלְתָךְ	1 c. אֲקַטְלֶךְ	
P. 3 c. קָטַלְוּ	P. 3 m. ?קָטַלְגָו	Infinitivo
2 m. קָטַלְתָם	3 f. תָקַטְלָנָה	constr. (קָטַל)
2 f. קָטַלְתָךְ	2 m. תָקַטְלָגָו	absol. קָטַל
1 c. קָטַלְנוּ	2 f. תָקַטְלָנָה	Particípio
	1 c. נִקְטֵלְךְ	מִקְטָל

24.23 Observe as expressões que seguem e faça um X naquelas que têm o verbo numa das formas do Pual.

- (1) יִסְפַּר חֶסֶד יְהוָה בְּאֶרֶץ  
 (2) אָמֵת אֲנִי מִדְבָּר וְלֹא אָכַזְבָּן  
 (3) הַתְּהִלְכָּנוּ אַתָּה בְּצֶדֶקָתְךָ  
 (4) כִּי בְּטֻרֶם יָלֹדוּ הָרִים מֵעוֹלָם עַד  
**עוֹלָם הֽוּא אֱלֹהִים**

(1) 24.24 Traduza para o Português as seguintes formas do verbo **קָטַל**

- (1) קָטַלְתָּ   
 (2) קָטַלְתָּם   
 (3) קָטַלְנוּ   
 (4) נִקְטָל

(1) Tu foste morta (brutalmente)  
 (2) Vós fostes mortos (brutalmente)  
 (3) Nós fomos mortos (brutalmente)  
 (4) Nós seremos mortos (brutalmente)

24.25 Recordando os graus até aqui estudados e suas respectivas formas, identifique as seguintes, fazendo como nos itens anteriores.

- (1) קָטַל   
 (2) נִדְרַשׁ   
 (3) דִּבְרָנוּ   
 (4) לִמְדֹתָם

24.26 Completando o grau intensivo, observaremos as formas da voz reflexiva, também chamada de Hithpael. Por exemplo:

- (1) Qal, completo, terceira pessoa, masculina singular.
- (2) Nifal, completo, terceira pessoa, masculina, singular.
- (3) Piel, completo, primeira pessoa, comum, plural.
- (4) Pual, completo, segunda pessoa, masculina, plural.

**התקטל**

Ele se matou (brutalmente)

Hithpael, completo, terceira pessoa masculino singular

24.27 Copie os verbos que estão no Hithpael, completo, terceira pessoa masculina singular.

(1) **המשילו**(2) **החפפו**(3) **המכרו**(4) **התפכו**

(2)

24.28 No quadro abaixo estão todas as formas do Hithpael, tendo como paradigma o verbo **הנעל**.

Completo	Incompleto	Imperativo
S.3 m. <b>התקטל</b>	S.3 m. <b>?תקטל</b>	S. 2 m. <b>התקטל</b>
3 f. <b>התקטלה</b>	3 f. <b>תקטל</b>	2 f. <b>התקטלי</b>
2 m. <b>התקטלת</b>	2 m. <b>תקטל</b>	P. 2 m. <b>התקטלג</b>
2 f. <b>התקטלות</b>	2 f. <b>תקטל</b>	2 f. <b>התקטלנה</b>
1 c. <b>התקטלותי</b>	1 c. <b>אתקטל</b>	
P.3 c. <b>התקטלו</b>	P.3 m. <b>?תקטל</b>	Infinitivo
2 m. <b>התקטלותם</b>	3 f. <b>תקטלנה</b>	<b>התקטל</b> constr.
2 f. <b>התקטלותנו</b>	2 m. <b>תקטל</b>	( <b>התקטל</b> ) absol.
1 c. <b>התקטלוננו</b>	2 f. <b>תקטלנה</b>	Particípio (at)
	1 c. <b>נתקטל</b>	<b>מתקטל</b>

24.29 Observe as formas verbais que seguem e identifique-as, fazendo como nos itens anteriores.

(1) **התקדשה**(2) **אתגלו**

(3) **תְּקִדְשָׁג** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

(4) **הַתְּקִדְלֵי** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

24.30 Copie a expressão abaixo que tem o verbo no Hithpael.

- (1) Hithpael, completo, terc.   
pess. fem. sing.
  - (2) Hithpael, incompleto, prim.pes.   
com. sing.
  - (3) Hithpael incompl.   
seg. pess. masc.   
plural.
  - (4) Hithpael imperativo, seg. pess.   
fem. sing.
- 
- (1)

**הַתְּלִכְנוּ אֲתֶךָ בְּרָא** \_\_\_\_\_

(2) **עַל יְהוָה נִסְמְכָתִי תְּמִיד** \_\_\_\_\_

24.31 Chegando ao último dos três graus do verbo Hebraico, veremos agora a voz ativa do causativo, também chamado de Hifil.

24.32 Um verbo nas formas do Hifil expressa uma ação causativa que envolve uma terceira pessoa.

Por exemplo:

**הַקְטִיל** Ele obrigou a matar  
Hifil, completo, terceira  
pessoa masculino singular

O causativo pode também ter os seguintes significados.

- (1) Ser justo, no Hifil: "tornar justo".
- (2) Ispencionar, no Hifil: "fazer alguém inspecionar".

24.33 Copie os verbos que estão no Hifil, completo, terceira pessoa masculina singular.

(1) **הַתְּכִפֵּר** \_\_\_\_\_

(2) **הַמְשִׁיל** \_\_\_\_\_

## (3) הַשְׁרִיף

(2)  
(3) 24.34 No quadro abaixo encontramos as formas do Hifil, tendo o mesmo verbo קָטַל como paradigma.

Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m. הקטיל	S. 3 m. יקְטִיל	S. 2 m. הקטיל
3 f. הקטילה	3 f. תקְטִיל	2 f. הקטיל
2 m. הקטילת	2 m. תקְטִיל	P. 2 m. הקטילג
2 f. הקטילת	2 f. תקְטִיל	הקטילנה
1 c. הקטילתי	1 c. אקְטִיל	2 f. אקטיל
P. 3 c. הקטילו	P. 3 m. יקְטִילו	Infinitivo
2 m. הקטילתם	3 f. תקְטִילנה	הקטיל constr.
2 f. הקטילתן	2 m. תקְטִילג	הקטיל absol.
1 c. הקטילנו	2 f. תקְטִילנה	Particípio (at)
	1 c. נקְטִיל	מקטיל

24.35 Observando o quadro acima, identifique as formas seguintes, como foi feito nos itens anteriores.

(1) הַמְשִׁילָה

---



---

(2) הַכְּשִׁילָת

---



---

(3) תְּזִיכָּרָה

---

(4) תְּשִׁילִיכו

---

- (1) Hifil, compl.  
terc.pess.  
fem.sing.
- (2) Hifil, compl.seg.  
pess.masc.sing.
- (3) Hifil, incompl.  
seg. pess.  
fem.plural
- (4) Hifil, incompl.  
seg. pess.  
masc. plural

24.36 Traduza para o Português as seguintes formas do verbo קָטַל

(1) הַקְטִילָת

---

- (2) **הַקְטִילוּ** \_\_\_\_\_
- (3) **אָקְטִיל** \_\_\_\_\_
- (4) **קָטִילוּ** \_\_\_\_\_

- (1) Eu obriguei  
a matar  
(2) Eles obriga-  
ram a matar  
(3) Eu obrigarei  
a matar  
(4) Eles obriga-  
rão a matar

24.37 Concluindo o estudo dos graus do verbo, observa-remos a voz passiva do causativo, conhecida como Hofal.

24.38 O verbo nas formas do Hofal expressa uma ação cau-sativa, envolvendo uma terceira pessoa. Por exemplo:

**הַקְטִיל** (pronuncia-se hoq-tal, com o aberto)  
Ele foi obrigado a matar  
Hofal, completo, terceira pessoa  
masculino singular

24.39 Faça um círculo em torno dos verbos que estão no Hofal, completo, terceira pessoa masculina singular.

(1) **לְכַדֵּבָה** (2) **הַשְׁבְּרָתִי** (3) **הַפְּעָל**

(3)

24.40 No quadro abaixo estão todas as formas do Hofal, tendo como paradigma o verbo **קָטַל**.

Completo	Incompleto	Imperativo
S. 3 m. <b>הַקְטִיל</b>	S. 3 m. <b>קָטַל</b>	
3 f. <b>הַקְטִילה</b>	3 f. <b>מְקֻטֶּלה</b>	não há
2 m. <b>הַקְטִילָה</b>	2 m. <b>מְקֻטֶּלָה</b>	
2 f. <b>הַקְטִילָתִי</b>	2 f. <b>מְקֻטֶּלִיתִי</b>	
1 c. <b>הַקְטִילָתִי</b>	1 c. <b>אָקְטִיל</b>	Infinitivo
P. 3 c. <b>מְקֻטֶּלוֹ</b>	P. 3 m. <b>קָטַלּוֹ</b>	constr. <b>הַקְטִיל</b>
2 m. <b>הַקְטִילָם</b>	3 f. <b>מְקֻטֶּלָה</b>	<b>הַקְטִיל</b> absol.
2 f. <b>הַקְטִילָתוֹ</b>	2 m. <b>מְקֻטֶּלָוֹ</b>	
1 c. <b>הַקְטִילָבוֹ</b>	2 f. <b>מְקֻטֶּלָנָה</b>	Particípio (at)
	1 c. <b>בְּקֻטֶּלָנָה</b>	
		<b>מְקֻטֶּל</b>

24.41 Traduza para o Português as seguintes formas do

verbo קָטַל

(1) הַקָּטַלְהָ

---

(2) הַקָּטַלְגָּ

---

(3) הַקָּטַלְנוּ

---

(4) תִּקָּטְלָ

---

- (1) Ela foi obrigada a matar
- (2) Eles foram obrigados a matar
- (3) Nós fomos obrigados a matar
- (4) Vós sereis obrigados a matar.

24.42 Identifique as formas verbais que seguem, fazendo como nos itens anteriores.

(1) מִפְקָד

---



---

(2) הַקָּטֵל

---



---

(3) אֲקָטֵל

---



---

(4) ?פִּקְדָּג

---



---

- (1) Hofal, participípio
- (2) Hofal, infinitivo.
- (3) Hofal, incompleto, prim. pess. sing.
- (4) Hofal, incompl. terc. pess. masc. plural

Veja na página 179 o quadro com todas as formas do verbo קָטַל , tomado como paradigma do verbo forte.

#### Revisão da unidade

1. Complete as seguintes frases:

1.1 Os graus do verbo em Hebraico expressam ação simples, \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.

1.2 O grau simples aparece na voz \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.

1.3 O grau intensivo tem voz ativa \_\_\_\_\_, e \_\_\_\_\_.

1.4 O grau causativo aparece na voz

\_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.

2. Identifique as seguintes formas verbais:

2.1 קָטַלְהָ

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2.2 גָּקֻטְלָתָ

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2.3 תָּקֻטְלִי

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2.4 קָטְלָתָם

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Escreva ao lado das seguintes formas a palavra correspondente: Hithpael, Hifil ou Hofal.

3.1 תְּקֻטְלֵל

\_\_\_\_\_

3.2 יְקֻטֵּיל

\_\_\_\_\_

3.3 הְקֻטְלָתָ

\_\_\_\_\_

3.4 מְקֻטָּל

\_\_\_\_\_

4. Traduza para o Português as seguintes formas do verbo קָטַל .

4.1 גָּקֻטָּל

\_\_\_\_\_

4.2 קָטְלָתָם

\_\_\_\_\_

4.3 קָטַלְהָ

“

4.4 הַקְּטַלְגָּ

\_\_\_\_\_

## VOCABULARIO

<b>קְבַע</b>	ajuntar, reunir	<b>סִפְר</b>	contar, narrar (Piel)
<b>צָרָה</b>	aflição, penúria	<b>אֶל</b>	a, para
<b>פָּלֵל</b>	orar, interceder (Hithpael)	<b>סִמְךָ</b>	apoiar, amparar
<b>תָּמִיד</b>	sempre, constante	<b>לְחֵם</b>	pão, alimento
<b>הַלְל</b>	louvar, gloriar-se (Hithpael)	<b>בָּשָׂר</b>	carne
<b>שָׁבֵעַ</b>	saciar-se, satisfazer-se (Hifil)	<b>שֵׁם</b>	nome

## EXERCÍCIO 16

Traduza para o Português o seguinte:

1. **יָסֹפֶר חָסֶד יְהוָה בְּאָרֶץ**  


---
2. **הַתִּפְלֹל גַּם אֶל-יְהוָה בְּאֶרֶץ**  


---
3. **יִתְהַלֵּל בִּיהְנָה**  


---
4. **עַל-יְהוָה גַּסְמָכָתִי תָּמִיד**  


---
5. **גַּשְׁבַּעֲנָב בִּיהְנָה**  


---

1.1 intensiva  
 causativa  
 1.2 ativa  
 passiva  
 1.3 passiva  
 reflexiva  
 1.4 ativa  
 passiva  
 2.1 qal, compl.  
 terc. pess.  
 fem. sing.  
 2.2 nifal, compl.  
 seg. pess.  
 masc. sing.  
 2.3 piel, inc.  
 seg. pess.  
 fem. sing.  
 2.4 puai, compl.  
 seg. pess.  
 masc. plural  
 3.1 hithpael  
 3.2 hifil  
 3.3 hofal  
 3.4 hofal  
 4.1 ele foi morto  
 4.2 eu matei  
 (brutalmente)  
 4.3 ela foi morta  
 (brutalmente)  
 4.4 eles se mataram  
 (brutalmente)

(1) מִשְׁלָך  
 (2) מִקְרָא  
 (3) קְרַבָּא  
 (4) מִצְאָא

fraco

Unidade 25

V E R B O (V)

25.1 Concluindo o estudo do verbo, apresentaremos nessa unidade algumas noções do verbo fraco.

25.2 Copie do vocabulário da unidade 22 os seguintes verbos, em Hebraico.

- (1) Governar \_\_\_\_\_  
 (2) Visitar \_\_\_\_\_  
 (3) Chamar \_\_\_\_\_  
 (4) Achar \_\_\_\_\_

25.3 Observe que os dois últimos têm consoante gutural em sua raiz (a consoante alef). Quando isso ocorre, dizemos que o verbo é fraco.

25.4 Portanto, todo o verbo que tem consoante gutural em sua raiz é verbo \_\_\_\_\_.

25.5 Da relação que segue, copie os verbos fracos.

- (1) עֲמֹד \_\_\_\_\_  
 (2) בָּחָר \_\_\_\_\_  
 (3) לְמֹד \_\_\_\_\_

(4) חַלְׁשׁ

- (1) 25.6 Além das guturais, as seguintes consoantes são consideradas também letras fracas: ר (resh), ו (vav), י (yod) e o נ (num)
- (2)
- (4)

25.7 Faça um círculo em torno dos verbos fracos que seguem:

(1) בְּפִלְלָה (2) קָגָם (3) לְבִשָּׁה (4) יְשִׁירָה

- (1) 25.8 Agora observe o seguinte verbo e escreva ao lado de cada letra o seu nome correspondente.
- (2)
- (4)

פְּעַל (fazer)

- (1) פ \_\_\_\_\_
- (2) ע \_\_\_\_\_
- (3) ל \_\_\_\_\_

- (1) pê  
 (2) ayin  
 (3) lamedh

25.9 As consoantes desta palavra são usadas para designar o verbo fraco. Por exemplo, se a primeira letra de um verbo fraco for gutural, ele se chama pê gutural.

25.10 Escreva o nome dos seguintes verbos fracos.

- (1) תְּזַקֵּן \_\_\_\_\_
- (2) עֲמַד \_\_\_\_\_
- (3) אֲסֹף \_\_\_\_\_

- (1) pê gutural  
 (2) pê gutural  
 (3) pê gutural

pê gutural

25.11 Portanto, o verbo fraco cuja primeira letra for uma gutural, chama-se \_\_\_\_\_.

25.12 Se a consoante gutural for a segunda letra da raiz verbal, o verbo chama-se ayin gutural.

25.13 Copie os verbos que são classificados como ayin gutural, que seguem.

- (1) שָׁאַל \_\_\_\_\_  
 (2) יְצַא \_\_\_\_\_  
 (3) צְעַק \_\_\_\_\_

(1)  
 (3) 25.14. Se a consoante gutural for a terceira letra da palavra, o verbo chama-se lamedh gutural.

25.15 Faça um círculo em torno dos verbos classificados como lamedh gutural.

- (1) שְׁלַח (2) נִפְלֵי (3) יְמַנֵּשׁ (4) גִּבְתָּה

(1)  
 (3)  
 (4) 25.16 Os verbos fracos que têm uma consoante gutural na sua raiz, sofrem algumas modificações nas vogais, shevas ou dagheshes. Estas modificações podem ser verificadas nos paradigmas do verbo fraco.

25.17 Além dos verbos que têm consoante gutural em sua raiz, há uma segunda classificação de verbos fracos.

Veja o seguinte exemplo:

נִפְלֵי (cair)

Neste caso, o verbo tem como primeira consoante a letra נ (num), também considerada letra fraca. Tais verbos são chamados pê num.

25.18 Copie os seguintes verbos fracos, chamados pê num.

- (1) נִגְשֵׁי \_\_\_\_\_  
 (2) נִאֲלֵי \_\_\_\_\_  
 (3) נִחְלֵי \_\_\_\_\_  
 (4) נִשְׁקֵי \_\_\_\_\_

(1)  
 (3)  
 (4) 25.19 No caso dos verbos pê num, a característica principal consiste na assimilação da letra inicial, a qual

desaparece. Veja o seguinte exemplo:

O verbo שָׁגַן (acercar-se), no incompleto do qual torna-se שָׁגַן? , em vez de שָׁגַן? , desaparecendo a consoante nun.

25.20 Veja também o seguinte exemplo:

רֹבֶב (rodear)

Neste verbo fraco, a característica principal consiste no aparecimento de duas consoantes iguais (a segunda e a terceira). Quando isso ocorre, o verbo é chamado duplo ayin.

25.21 Faça um círculo em torno dos seguintes verbos fracos, chamados duplo ayin.

(1) אָרַר (2) עֲמַל (3) עַפְתָּה (4) קָלְלָה

(1)  
(3)  
(4)

25.22 Quanto aos verbos duplo ayin, a modificação principal consiste na contração de uma das consoantes repetidas. Veja o seguinte exemplo:

O verbo רֹבֶב (rodear), na terceira pessoa comum plural do qual completo torna-se רֹבֶן , em vez de רֹבֶבוֹן , desaparecendo uma das consoantes repetidas.

25.23 Sintetizando as noções até aqui apresentadas sobre o verbo fraco, observe o seguinte:

- (1) Os verbos que têm consoante gutural são fracos e chamam-se verbos guturais.
- (2) Os verbos que têm a consoante inicial nun ou consoantes duplas em sua raiz (segunda e terceira), sofrem assimilação ou contração dessas letras e são chamados verbos contratos ou assimilantes.

25.24 Passando ao terceiro grupo de verbos fracos, veja os seguintes casos:

- (1) יְתַבּ Verbo pê yod, quando a primeira letra da raiz é a consoante yod.
- (2) שִׁים Verbo ayin yod, quando a segunda letra da raiz é a consoante yod.
- (3) יְלָד Verbo pê vav, quando a primeira letra da raiz é a consoante vav, que passa a ser representada pê la consoante yod, quando inicial, reaparecendo a letra vav quando estiver no final de uma sílaba.
- (4) שָׁוֵב Verbo ayin vav, quando a segunda letra da raiz é a consoante vav.
- (5) מַצְאָה Verbo lamedh alef quando a última letra da raiz é a consoante álef.
- (6) בְּנָה Verbo lamedh hê, quando a última letra da raiz é a consoante vocalica hê, substituindo, em geral, as consoantes yod e vav. Nestes casos, o hê não tem valor consonantal.

25.25 Este grupo de verbos fracos é chamado também de verbos quiescentes (silenciosos), pelo fato de possuírem uma consoante muda ou suscetível de emudecer. Veja a nota 35.

#### Nota 35

Há também os verbos duplamente fracos que têm letras fracas nas duas ou nas três consoantes de sua raiz.

#### Revisão da unidade

1. Complete as seguintes frases:
  - 1.1 Os verbos hebraicos podem ser fortes ou \_\_\_\_\_.
  - 1.2 Os verbos fracos têm em sua raiz uma letra \_\_\_\_\_.

1.3 Os verbos \_\_\_\_\_ possuem uma consoante gutural na sua raiz.

2. Copie os verbos guturais que seguem.

2.1 עַמְדָה \_\_\_\_\_

2.2 בְּפִלְלָה \_\_\_\_\_

2.3 שְׁאֵלָה \_\_\_\_\_

2.4 שְׁלֹחָה \_\_\_\_\_

3. Numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda.

(1) בְּגִשָּׁה ( ) verbo ayin vav

(2) אֶרְרָה ( ) verbo pê num

(3) שְׁוֹבָה ( ) verbo lamedh alef

(4) מְצָאָה ( ) verbo duplo ayin

4. Os verbos fracos são assim classificados:

4.1 Verbos \_\_\_\_\_ .

4.2 Verbos \_\_\_\_\_ ou

\_\_\_\_\_ .

4.3 Verbos \_\_\_\_\_ .

#### V O C A B U L A R I O

שְׁלֹחָה	mandar enviar	הָהִיא	haja (do v.ser, haver)
מְשֻׁחָה	ungir	גּוֹרָל	sorte
יד	mão, lado	הַנְּגָה	vê eis
שִׁיחָה	colocar, estabelecer	נִפְלָה	cair
אֲלָמָה	resgatar, redimir	נִצְלָה	livrar, salvar

## EXERCÍCIO 17

Traduza para o Português o seguinte:

1.                          נִפְלָה תְגֹבֶל עַל־יּוֹנָה

---

2. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹור וַיְהִי אֹור.

---

3. וַיִּשְׁלַח יְהֹוָה אֶת־שְׁמוֹאֵל

---

4. לְמַשְׁנָה מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

---

5. הָבָה נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיַדְךָ

---

1.1 fracos  
1.2 fraca  
1.3 guturais

2.1  
2.3  
2.4  
(3)  
(1)  
(4)  
(2)

4.1 guturais  
4.2 contratos  
assimilantes  
4.3 quiescentes

#### O VAV CONSECUTIVO

26.1 Estudaremos nesta unidade a função e as formas do vav consecutivo.

26.2 Como vimos na unidade nove, quando desejamos unir palavras e orações usamos o vav conjuntivo.

Exemplo de vav unindo palavras:

וְאִשָּׁה אִישׁ (um homem e uma mulher)

26.3 As orações também podem ser ligadas por vav conjuntivo (ou vav simples). Isso ocorre poucas vezes em Hebraico. Exemplo:

וְנִפְלָג כַּפְלָג (eles tropeçaram e caíram)

26.4 Quando a conjunção vav liga verbos, pode exercer função peculiar, denotando certa subordinação entre dois ou mais verbos num período. É o que se chama de vav consecutivo. Por exemplo:

וְהִתֹּרֶה שִׁמְרָה הָאָדָם אֵת שְׁמַר (Guardou o homem a lei)

וְיִשְׁבַּת בְּשִׁבְתָּה (e descansou no sábado)

O primeiro verbo aparece no completo e o segundo no incompleto. Portanto, a tradução normal do segundo seria no futuro do presente (e descansará). Mas em virtude da

subordinação estabelecida pelo vav consecutivo que precede o segundo verbo, a tradução segue o tempo do primeiro.

26.5 Observe também o seguinte exemplo:

**יִשְׁמַר הָאָדָם אֶת הַתּُוֹרָה**

(Guardará o homem a lei)

**וְשָׁבַת בְּשִׁבְתָּה**

( e descansará no sábado)

Neste exemplo temos o primeiro verbo no incompleto e o segundo no completo, precedido de vav consecutivo. Também em virtude da subordinação estabelecida pelo vav consecutivo, o segundo verbo é traduzido no tempo do primeiro. O vav consecutivo com o completo se pontua com shevá vocálico.

26.6 Tomando como exemplo o verbo **מַלְךָ** (reinar), traduza a seguinte frase:

**מַלְכָּג בָּאָרֶץ וְיִמְלַכְּג בְּיִהְגָּדָה**

Eles reinaram na terra e reinaram em Judá

completo  
incompleto  
vav consecutivo

26.7 No exemplo anterior, o primeiro verbo aparece no \_\_\_\_\_ e o segundo verbo no \_\_\_\_\_.

No entanto, a tradução segue o tempo do primeiro em virtude da presença do \_\_\_\_\_.

26.8 Quando aparece na frase um advérbio de negação, por exemplo **לֹא** (não) ou qualquer outra partícula, a subordinação desaparece nos verbos seguintes. Veja o exemplo que segue.

**שִׁמְרָה הָאָדָם אֵם הַתּُוֹרָה**

(Guardou o homem a lei)

**וְיִשְׁבַּת בְּשִׁבְתָּה**

( e descansou no sábado)

וְלֹא מִכֶּר

(e não vendeu)

Conforme este exemplo, o verbo que aparece após o advérbio de negação ou qualquer outra partícula, deixa de estar subordinado, voltando ao seu tempo normal na tradução.

26.9 Observe a frase seguinte e escreva, em Hebraico, o último verbo מִכֶּר (vender), conforme a tradução feita.

(1) שָׁמֵר הָאָדָם אֶת הַתּוֹרָה ?

(Guardará o homem a lei)

(2) שָׁבֵת בְּשַׁבָּת ?

(e descansará no sábado)

(3) \_\_\_\_\_ וְלֹא

(e não venderá)

(3) מִכֶּר ?

26.10 O vav consecutivo com o completo se pontua como a conjunção, isto é, com shevá vocálico. O vav consecutivo com o imcompleto se pontua como o artigo.

Por exemplo:

(1) וְקָרָא (2) גִּמְשֵׁל (3) וְיִצְחָקִים

(4) וְחִי (5) וְיִקְרָא (6) וְאִקְטָל

#### Revisão da unidade

1. O vav consecutivo é usado (marque com X o certo)

1.1 ( ) só com substantivos

1.2 ( ) só com verbos

1.3 ( ) tanto com verbos como com substantivos

2. Assinale com X a alternativa certa.

2.1 Quando o primeiro verbo aparece no completo, o segundo verbo no incompleto precedido de um vav consecutivo deve ser traduzido no tempo

(   ) do primeiro

(   ) do segundo

2.2 Quando o primeiro verbo aparece no incompleto, o segundo verbo no completo precedido de vav consecutivo deve ser traduzido no tempo

(   ) do primeiro

(   ) do segundo

3. Copie os verbos precedidos de vav consecutivo, que seguem.

3.1 נִקְרָא \_\_\_\_\_

3.2 וַיַּדֵּב \_\_\_\_\_

3.3 וַיִּתְלֹאֶד \_\_\_\_\_

3.4 וַיָּרַא \_\_\_\_\_

4. Assinale com X a frase correta.

4.1 (   ) Após o advérbio de negação **לֹא** (não), o verbo continua sendo traduzido no tempo do primeiro.

4.2 (   ) Após o advérbio de negação **לֹא** (não), o verbo passa a ser traduzido no seu tempo normal.

Respostas da  
revisão

- 1.2  
2.1 primeiro  
2.2 primeiro  
3.1  
3.3  
4.2

VOCABULÁRIO

אור	luz	אמר	dizer
ענה	ser afligido	הינה	ser, surgir
חשך	trevas , escuridão	עשה	fazer, trabalhar
שכחת	descansar	קציר	ceifa
תהילה	louvor	שביעי	sétimo

EXERCÍCIO 18

Traduza para o Português o seguinte:

(1) בָּרוּ אֱלֹהִים אֶת הָאָרֶץ וְאֶת הַשָּׁמֶן

---

(2) וְיִשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְׁבֵיעִי

---

(3) אֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מַלְכֹו בָּאָרֶץ וְיִמְלֹכוּ בְּיִהוּדָה

---

P A R A D I G M A    D O    V E R B O    F O R T E



## T R A D U Ç Ã O      D O S      E X E R C Í C I O S

Página 50 (1) Professor e aluno.

(2) Cão e camelo.

56 (1) Do dia.

(2) Como (conforme) uma aliança.

(3) Para uma voz.

62 (1) Bois e vacas.

(2) Cavalos e éguas.

(3) Lábios e ouvidos.

(4) Pai e pais.

68 (1) As éguas do rei.

(2) A mão de Deus.

(3) A árvore do homem.

73 (1) A boa rainha.

(2) O grande povo.

(3) O povo é forte (numeroso).

(4) O homem é sábio.

79 (1) Vós sois hebreus.

(2) Ela é uma filha.

(3) Eles são os levitas.

(4) Tu és um mensageiro.

(5) Eu sou um pastor.

(6) Elas são mulheres.

- Página 87 (1) Faraó e seu exército (força).  
 (2) A vossa voz.  
 (3) Os meus cavalos e o exército dele.  
 (4) O meu pai.  
 (5) O dia dela.  
 (6) A minha luz.
- 95 (1) Este é um homem bom.  
 (2) Aquele é o bom cavalo.  
 (3) Estas são as boas palavras.  
 (4) Aquele caminho.  
 (5) Aquele povo forte (poderoso) e bom.
- 102 (1) O livro que o menino está lendo.  
 (2) Que (tu) estás comendo?  
 (3) O que ele está vendo sobre o monte?  
 (4) Ele está vendo uma grande árvore sobre o monte.  
 (5) Qual é o livro?
- 109 (1) O homem é menor do que o cavalo.  
 (2) O menino é maior do que a menina.  
 (3) A filha é tão grande como o filho.  
 (4) A casa é muito grande (grandíssima).
- 119 (1) Quarenta e cinco anos.  
 (2) Dez palavras.  
 (3) Mil homens.  
 (4) Quantos anos tens? (frase idiomática)  
 (5) Tenho sete anos. (frase idiomática)
- 127 (1) Este é o nome dele.  
 (2) Este é o rei que governou sobre a terra.  
 (3) Os olhos do Senhor estão sobre os justos.  
 (4) A égua da rainha é boa.  
 (5) O homem governou sobre toda a terra.

- Página 135 (1) Ela cortou a árvore.  
(2) O espírito de Deus vestiu (revestiu) a Davi.  
(3) Por que roubaste prata e ouro?  
(4) Não roubei prata ou ouro.  
(5) Ele deu o cavalo para o homem.
- 143 (1) Deus visitará o profeta.  
(2) Eles governarão o povo.  
(3) O Senhor guardará a terra.  
(4) As mulheres lamentarão sobre Jerusalém.
- 151 (1) Certamente te lembrarás de guardar a aliança.  
(2) Lembrai-vos do dia.  
(3) Esquece o teu povo.  
(4) Aquele que cura o teu povo.
- 165 (1) A graça do Senhor foi narrada na terra.  
(2) Eles oraram ao Senhor na aflição.  
(3) Ele se gloriará no Senhor.  
(4) Sobre o Senhor eu me tenho apoiado continuamente.  
(5) Nós nos satisfazemos no Senhor.
- 172 (1) E caiu a sorte sobre Jonas.  
(2) E disse Deus: haja luz e houve luz.  
(3) E enviou o Senhor a Samuel (continua a frase).  
(4) Para ungir um rei sobre Israel.  
(5) Eis que dei a terra na mão dele.
- 177 (1) Criou Deus a terra e os céus.  
(2) E descansou no sétimo dia.  
(3) Estes são os reis que reinaram na terra e  
reinaram em Judá.

## TEXTOS PARA LEITURA

Genesis 1.1-5

בְּרָאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָرֶץ: וְהָאָרֶץ הִקְثָּה  
תָּהָג וּבָהָג וְחָשָׁךְ עַל-פָּנָי תָּהָס וְרוּס אֱלֹהִים מְרֻחֶפֶת עַל-פָּנָי  
הַמְּמִימִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי-אֹור וַיֹּהֵי אֹור: וַיֹּרֶא אֱלֹהִים  
אֲת-הָאֹור כִּי-טֹוב וַיִּבְכֶּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹור וּבֵין  
וַיֹּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹור יוֹם וְלֹחֶשׁ קָרָא לְאַיִלָּה וַיֹּהֵי-עָרָב  
וַיֹּהֵי-בָּקָר יוֹם אֶחָד:

I Samuel 16. 1-5

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל-שְׁמוֹאֵל עַד-מָתִי אָתָּה מִתְּאַבֵּל אֶל-שָׁאָגָל וְאַנְגִּי  
מְאַסְטִיר מִמְּלָאָה עַל-יִשְׂרָאֵל מְלָא קָרְבָּנָה שָׁמָנוּ וְלֹא אָשְׁלַח  
אֶל-יְשִׁי בֵּית-הַלְּחָמִי כִּי-רָאִיתִי בְּבָבְיוֹ לִי מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר  
שְׁמוֹאֵל אֵיךְ אָלֹהֵי וְשָׁמַע שָׁאוֹל וְהַרְגֵּבָנִי וַיֹּאמֶר יְהֹוָה עָגַלְתָּ  
בְּקָר פֶּקַח בְּקָדְחָה וְאָמַרְתָּ לִיהְוָה בָּאתִי: וְקָרָאתָ לִי  
בְּזָבֵחַ וְאַנְגִּי אָזְדִּיעָג אֶת אָשְׁר-פְּעֻשָּׂה וְמִשְׁחַת לִי אֶת אָשְׁר-אָמַר  
אֶלְלִיכָּה: וַיַּעֲשֵׂש שְׁמוֹאֵל אֶת אָשְׁר דִּבֶּר יְהֹוָה וַיָּבֹא בֵּית  
וַיַּחַרְדוּ זָקְנֵי הָעִיר לְקָרְאָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלָמָם בָּזָקָח: וַיֹּאמֶר  
שְׁלָום לִזְבַּח לִיהְוָה בָּאתִי הַתְּקִדְשָׂה וְבָאַתְּמָם אַתִּי בְּזָבֵחַ וַיַּקְרֵשׁ  
אֶת-יְשִׁי וְאֶת-בָּבְיוֹ וַיֹּקְרָא לְהֶם לִזְבַּח:

Salmo 1.1-6

אָשֶׁר יְהִי אֲשֶׁר לֹא חָלַך בְּעֵצֶת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶך חַטָּאים לֹא  
עָמַד וּבְמוֹשֵׁב לְצִים לֹא יִשְׁבֶ: כִּי אִם־בְּתוּרָת יְהֹוָה חִפְצָו  
וּבְתוּרָת יְהֹגָה יְוָמָם וְלִילָה: וְהִיא בְּעֵץ שְׁטוֹל עַל־פָּלָגִי  
מִים אֲשֶׁר פְּרִיו? יְתוּ בְּעֵתוֹ וְעַלְהוּ לֹא ?בָּול וְכָל אֲשֶׁר־יִעָשָׂה  
יִצְלִיחָה: לֹא־כִּי הַרְשָׁעִים כִּי אִם־כִּמֶּח אֲשֶׁר־תְּדַפֵּב רְוָמָם:  
עַל־גַּנוּ לֹא־יִקְמֹג רְשָׁעִים בְּמִשְׁפָּט וְחַטָּאים בְּעֵדָת צְדִיקִים:  
כִּי־יְדַע יְהֹוָה גָּרוּ צְדִיקִים וְדָרָג רְשָׁעִים תָּאַבֵּד:

Salmo 23.1-6

מִזְמֹר לְדָנָד יְהֹוָה רְעֵי לֹא אָחָסָר: בְּגָנוֹת דְּשָׁא יַרְבִּיאֵנִי  
עַל־מַיִן מִנְחֹת ?נְהַלְבִּי: נְפָשִׁי יִשְׂוֹבֵב יְנַחֲנִי בְּמַעֲגֵל־צְדָקָה  
לִמְעוֹן שָׁמָן: אָם כִּי־אָלָג בְּגַיָּא צְלָמֹות לֹא־אִירָא רָע כִּי־אָתָה  
עַמְּדָי שְׁבָטָה וּמְשֻׁעְבָּתָה הַמָּה ?נְחַמְבִּי: מַעֲרָג לְפָנֵי שְׁלָחוֹ בְּגַד  
צְרָרִי דְּשִׁנְתָּ בְּשָׁמָן רָאשִׁי כּוֹסִי רְוִיחָה: אָג טָוב וּחֲסֵד יַרְדָּפָגִי  
כָּל־יְמִי חִיאִי וּשְׁבָתִי בְּבִית־יְהֹוָה לְאָרָך זְמִימִים:

Isaias 9.1-6

הָעַם הַלְּכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאָג אָוֶר גָּדוֹל יִשְׁבֵי בָּאָרֶץ צְלָמֹות  
אָוֶר נְגָה עַלְיָהֶם: הַרְבִּית הַגּוֹי לֹא הַגְּדָלָת הַשְּׁמָחָה שְׁמָחוֹ  
לְפָנֵיה כְּשֶׁמֶת בְּקָצֵיר כִּאֲשֶׁר יָגִילוּ בְּחִלּוּקָם שְׁלָל: כִּי אָת־עַל  
סָבָלוֹ וְאֶת מִטָּה שְׁכָמוֹ שְׁבָט הַפְּגַשׁ בָּרוּ הַחֲתָתָה כִּיּוֹם מְדִינוֹ:  
כִּי כָּלָסָאוֹן סְאוֹן בְּרַעַש וּשְׁמַלָּה מְגֹולֶלה בְּדָמִים וְהַיְתָה  
לְשִׁרְפָּה מְאַכְלָת אָשָׁ: כִּי־גָּלְד גָּלְד־לְנָגָן גְּטוֹ־לְנָגָן וְתָהִי  
הַמְּשֻׁרָה לְעַשְׁכָמוֹ וּיְקַרְא שְׁמוֹ פָּלָא יוֹעֵץ אֶל גַּבּוֹר אֲבִי־עַד  
שָׁר־שָׁלוֹס: לְטַרְבָּה הַמְּשֻׁרָה גְּלַשְׁלוֹס אִירְגָּז עַל־כְּפָא דָוָד  
וְעַל־מִמְלָכָתוֹ לְהַכִּין אָתָה וְלַטְעַדָּה בְּמִשְׁפָּט וּבְצְדָקָה מַעֲתָה  
וְעַד־עוֹלָם קְנָאת יְהֹוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֵׂה־זָאת:

V   O   C   A   B   U   L   A   R   I   O  
 H E B R A I C O - P O R T U G U E S

אָבִ	pai	אֶחָדָה	posse,	אֶםְ	mãe (f.)
אָבֵדּ	perecer, destruir, no Hif.	אָמַרְ	propriedade (f.)	אָמֵן	se
אָבָהּ	querer	אֶחָרָ	depois	אֶמְתָּה	serva
אָבִיוֹן	pobre, necessitado	אֶפְרוֹן	outro	אֶמְזָנָה	fidelidade
אָבָלּ	necessitado	אֶתְרִיתָ	último	אֶמְרָאָ	ser fiel
אָבָלּ	lamentar		fim,	אֶמְצָעָ	ser forte, ativo
אָבָנוּ	pedra (f.)	אֵי	extremidade (f.)	אֶמְרָאָ	dizer
אָבָרָטּ	Abraão	אֵיבָ	onde ?	אֶמְתָּה	verdade (f.)
אָדוֹןּ	Senhor	אֵיכָ	inimigo	אָנוֹשָׁ	homem, ser humano
אָדוֹםּ	homem, Adão	אֵילָ	como ?	אָנֵי	eu
אָדָמָהּ	terra, chão (f.)	אֵיןָ	carneiro	אָנִיהָ	navio
אָדָנִיּ	Senhor		nada,	אָפָּאָ	rodear
אָהָבּ	amar	אִישָׁ	não existir	אָרָוָן	arca, caixa
אָהָלּ	tenda (m.)	אָזָ	homem, varão	אָרָץ	cedro
אָנוּ	vaidade, iniquidade (m.)	אָכְלָ	apenas, somente	אָנָחָ	caminho estreito
אָנוּ	tesouro	אָכְלָהָ	comer	אָרִיָּ	leão
אָוּרּ	luz, ser luz	אָלָ-	alimento (f.)	אָרֶץ	terra (f.)
אָוֹתּ	sinal	אָלָ	não	אָרְרָךְ	amaldiçoar
אָזּ	então	אָלָהָ	Deus	אָשָׁ	fogo (f.)
אָזּוּ	ouvido	אָלָהִיםָ	a, para, contra	אָשָׂהָ	mulher, esposa
אָחָ	irmão (m.)	אָלָילָ	estes	אָשָׂהָ	oferta
אָחוֹתּ	irmã (f.)	אָלָיָהָ	Deus	אָשָׂםָ	ser culpado,
אָמָּ	agarrar, encerrar, no Pi.	אָלָיָהָןָהָ	ídolo (m.)		expiar
		אָלָיָהָןָהָ	Elias	אָשָׁרָ	andar retamente
		אָלָיָהָןָהָ	viúva (f.)	אָשָׁרָ	que
		אָלָיָהָןָהָ	mil, gado	אָתָ	com (partícula usada diante do acusativo)

אַתָּה	tu (m.)	כָּשֵׁר	carne (m.)	כֹּרֶד	Davi
אַתְּתָּן	jumenta (f.)	בַּת	filha (f.)	דָּוָר	geração
אַתָּם	vós (m.)	בַּתָּה	desolação	גִּיוֹ	julgar
			לָ	כְּלִתָּה	porta
		גָּאוֹן	orgulho	קְםָה	sangue
בּ		אֲלָגָה	resgatar,	גְּמִוָּת	semelhança,
בּ	em, com, por		redimir		imagem (f.)
בְּגָדָ	agir	גָּבָהָה	ser alto	דְּעֻתָּה	saber, conhecer
בְּהַמָּה	enganosamente	גָּבוּרָה	força (f.)	דְּרוֹבָה	caminho
בְּזָא	besta, gado	גָּבָרָה	ser forte	דְּרָשָׁה	procurar, buscar
בָּרָ	entrar	גָּבָרָה	poderoso (homem)	קָשָׁה	erva, grama
	buraco,		valente		
	sepultura				ה
בָּוּשָׁ	envergonhar-se	גָּדוֹלָה	grande	הַ	o, a (artigo)
בָּזָז	saquear, roubar	גָּדוֹלָה	ser grande	הַ	(partícula inter-
בְּחָרָ	escolher,	גָּדָרָה	muro, muralha	הַ	rogativa)
	eleger	גָּוִיָּה	nação, povo	הַבְּלָה	Abel, hálito,
בְּטָחָ	confiar	גָּרָה	residir,		sopro
בְּגָוִ			radicar-se	הַגָּרָה	Agar
בְּגָוִ	entre	גָּוָרָה	sorte (m.)	הַגָּאָה	ele
בְּגָוִ	discernir	גָּוָרָה	alegria (m.)	הַוָּדָה	glória,
בְּגָתָ	casa	גָּוִילָה	despir, revelar,	הַיְכָלָה	majestade (m.)
בְּכָוָרָ	primogênito	גָּוָלָה	descobrir		templo,
בְּמָהָ	lugar alto (f.)	גָּוָם	também		palácio (m.)
בְּנוּ	filho (m.)	גָּוָמָלָה	realizar,		andar, ir
בְּנָהָ	construir,		ser desmamado,		louvar (no Pi.),
	edificar.		no Nifal		exaltar
בְּנָעָ	atraz de				eles
בְּעָלָ	Baal, senhor,	גָּמָלָה	camelo	הֵם	eis!
	marido	גָּוָן	jardim	הֵנוּ	
בְּקָעָ	partir, rachar	גָּנָבָה	furtar, roubar	הַפְּרָ	virar, volver
בְּקָרָ	gado	גָּפָרָה	videira (f.)	הַרָּ	monte (m.)
בְּקָרָ	manhã	גָּרָה	estrangeiro,	הַקָּהָה	conceber,
בְּרָאָ	criar		peregrino		ficar grávida
בְּרָזָלָ	ferro				
בְּרָחָ	fugir	גָּבָהָה	urso	הַ	e (conjunção)
בְּרִיתָ	aliança, pacto	דָּבָרָה	falar	הַ	colchete
בְּרִזָּ	ajoelhar,	דָּבָרָה	palavra, coisa		
	abençoar, no Pi.	דָּבָרָה	praga	זֹאת	esta
בְּרִזָּ	joelho (f.)	דָּבָרָה	mel	צְבָחָה	sacrificar,
בְּרִכָּהָ	bênção (f.)	דָּבָרָה	peixe (m.)		matar animal

זְבֹחַ	sacrifício (m.)	חֲלָה	estar enfermo	י
זֶה	este	חָלוּם	sonho	
זָהָב	ouro	חָלֵי	enfermidade (m.)	מַן
זִכְרָה	recordar, lembrar	חָלֵם	doença	מַנְהָה
זִמְרָה	podar,	חָלֵק	sonhar	מַנְהָה
	tocar instrum.,	חָלֵק	dividir,	מִזְרֵךְ
	no Piel	חָלֵק	distribuir	מִזְרָעֵךְ
זְנוּהָ	fornicar	חָלֵק	porção, parcela	
זָעַקְתָּה	gritar, clamar	חָמֵד	desejar,	מִזְגָּה
זָבוֹן	ser (estar) velho		cobiçar	מִזְגָּה
זָרָעַ	braço, força	חָמוֹר	jumento	
זָרָעַ	semeiar	חָמֵס	violência (m.)	
זָרָעַ	semente (m.),	חָרָה	graça	
	descendência	חָרָה	acampar	מִזְשָׁעָה
חָמָא		חָסֵד	misericórdia,	יּוֹם
חָגָה	esconder		bondade, favor	יּוֹנָה
חָגָה	festa	חָסֵר	carecer	יּוֹסֵף
חָגָה	fazer festa	חָפֵץ	gostar de	יְחִידָה
חָגָר	cingir	חָצֵב	cortar	יְטֻבָּה
חָרְשָׁה	renovar (no Pi.)	חָצֵץ	metade	יְנוּן
חָרְשָׁה	novo	חָרֵב	secar,	יְכַחַת
חָרְשָׁה	lua nova, mês	חָרֵב	devastado	יְכַלָּה
חָוֹמָה	muralha (f.),	חָרֵב	espada (f.)	
	parede	חָרֵבָה	terra seca (f.)	יְלָד
חָבָעַ	lado de fora,	חָרָה	irar-se,	יְלָדָה
	rua		inflamar-se	יְלָלָה
חָזָה	ver	חָרָפהּ	vitupério	יְםָה
חָזָה	vidente	חָרָשָׁה	cortar, arar	יְטַפֵּחַ
חָזָקָה	ser forte	חָשַׁבָּה	pensar,	יְתַעַןָּה
חָטָאת	pecar		considerar	יְסַרֵּךְ
חָטָאת	pecado	חָשָׁבָה	escuridão (m.)	יְצַאַת
חִיָּה	vivente, vida		trevas	יְצַקָּה
חִינָּה	enigma			יְצַרָּה
חִינָּה	viver	טָהָרָה	ser limpo	יְקַבָּה
חִינָּה	ser vivente (f.),	טוֹבָה	bom	יְרָאָה
	criatura	טוֹמָאָה	ser impuro,	יְרָדָה
חִילָּה	força, poder		manchar, no Pi.	יְרָדוֹן
חִכָּם	sábio	טוּרָם	antes que	יְרָשָׁלָם
חִכָּם	sabedoria			לְעוֹתָה

ישראל ?	Israel	כתב	escrever	מִזְרָח	oriente
הָיָשׁ	há, existe	ל		מַחֲנֶה	acampamento
יֹשֵׁב	morador (m.), habitante	ל :	a, para	מַחֲרָה	amanhã
יֹשְׁגָעָה ?	salvação (f.)	לֹא	não	מַשְׁהָ	vara, bordão
יִשְׁנֶן	dormir	לְכַד	coração	מַטָּר	chuva (m.)
יִשְׁעַ	salvar, ajudar	לְכַבֵּשׁ	só	מַיִם	quem ?
יִשְׁרָאֵל	ser reto, justo	לְוִיִּם	vestir	מַיִם	água (m.)
		לְחֵם	levitas	מִין	espécie (m.)
כְּ		לְחֵם	pão	מִכְרָה	vender
כְּבֻוד	como	לִילָה	noite	מַלְאָךְ	estar cheio
כְּבָט	honra, glória	לְכַד	pegar, capturar	מַלְאָךְ	anjo,
כְּבָשׂ	lavar	לִמְדָר	aprender		mensageiro
כְּבָשׂ	cordeiro	לִמְהָה	por que ?	מַלְאָכָה	serviço,
כְּדָ	cântaro	לִמְעָנוּ	por causa de,		trabalho
כְּהָ	assim		afim de	מַלְוָן	refúgio,
פְּהָנוֹ	sacerdote (m.)	לְקַח	tomar, receber		pousada
פְּוֹכֶב	estrela	לְשׂוֹן	língua (f.), idioma	מַלְחָחָה	marinheiro
כְּרוֹ	estabelecer, colocar			מַלְחָחָה	sal
כְּוֹס	cálice (f.)	מַאֲרָד	muito	מַלְטָה	guerra
פְּחָ	força, poder	מַאֲוָתָה	qualquer coisa		salvar,
כְּפִ	que, porque	מַאֲוָר	luminária	מַלְגָּה	escapar, no Nif.
פָּל	todo	מַאֲוָר	recusar-se	מַלְגָּה	ser rei
כְּלָב	cão (m.)		(no Piel)	מַלְכָּה	rei
כְּלָה	estar completo, terminado	מַאֲסָם	desprezar,	מַלְכָּתָה	rainha (f.)
כְּלִי	vaso, recipiente	מַדְכָּר	rejeitar	מַנְחָה	reino (f.)
		מַדְכָּר	deserto, prado	מַנְחָה	de
כְּנָף	asa (f.)	מַקְהָ	medir	מַסְפֵּר	presente, oferta
כְּסָא	tronco, cadeira	מַדְנוֹעָ	medida (f.)	מַעַט	número
כְּסָה	cobrir, ocultar	מַהָּה	por que ?	מַצָּא	pouco
כְּסָף	prata, dinheiro	מַהָּר	que ?	מַצְוָה	achar
כְּפָ	palma da mão, sola do pé	מוֹרָה	apressar-se	מַצְרִים	mandamento
			(no Piel)	מַקְרָב	Egito
כְּפָר	cobrir		mestre,	מַקְרָבָה	santuário
פְּרָ	resgate (m.), suborno	מוֹתָה	professor	מַקְרָבָה	ajuntamento,
		מוֹתָה	morrer	מַקְרָבָה	reunião (m.)
כְּרָם	vinha	מִזְבֵּחַ	morte	מַקְנָה	lugar
כְּשָׁל	tropeçar	מִזְמָר	altar	מַרְאָה	gado, rebanho
		מִזְמָר	salmo	מַרְאָה	aparência, rosto
				מַרְאָה	alto, altura

מֹשֶׁה	Moisés	בְּחִזְקָת	bronze (f.) ,	ע	u
מַשְׁחַת	ungir	כְּטֻפָה	cobre	עַבְדָה	escuro, nublado
מַשְׁחֵחַ	ungido	נִכְחָה	plantar	עַבְדָה	servir,
מִשְׁכָּן	tabernáculo, habitação	נִכְחָה	bater (no Hif.), golpear, ferir	עַבְדָה	trabalhar
מִשְׁלָל	reinar, governar	גְּשֻׁבָה	oferta de libaçao (m.)	עַבְדָה	servo,
מִשְׁלָל	provérbio	גְּעָרָה	moço, servo	עַבְרָה	empregado
מִשְׁפָּט	juizo, julgamento	גְּעָרָה	moça, serva	עַבְרִי	atravessar,
		גְּפָשָׁה	cair	עַבְרִיהִה	transpor
נָאָר	odre	גְּפָשָׁה	descansar	עַד	além
נָאָם	oráculo, palavra	גְּפָשָׁה	fazer uma pausa	עַד	continuação,
נָבָא	profetizar	גְּצָבָה	alma	עַד	eternidade
נָבָט	olhar, contemplar	גְּצָלָה	colocar,	עַד	testemunha
נָבִיא	profeta	גְּצָרָה	estar em pé	עַדָה	reunião (f.)
נָגָב	sul (região sul)	גְּקִי	livrar, no Hif.	עַדָן	Eden
נָגָר	anunciar, declarar	גְּשָׂא	guardar, vigiar	עַדָּה	testemunhar
נָגָד	diante de	גְּשִׁיאָה	ser inocente	עוֹד	novamente
נָגָשׁ	aproximar-se, acercar	גְּשָׁקָה	inocente	עוֹלָה	holocausto
נָדָר	fugitivo	סְבָבָה	levantar	עוֹלָם	eternidade
נָדָר	voto, promessa	סְגָרָה	príncipe	עוֹנוֹ	delito, culpa
נָהָל	guiar, conduzir	סְגָסָה	beijar	עוֹף	pássaro
נָהָר	rio, corrente d'água	סְגָטָה	dar, entregar	עַנְפָה	voar
נָהָם	descansar	סְגָרָה		עַבְרָה	despertar,
נָהָם	Noé	סְלָעָה	voltar, rodear	עַבְרָה	vigiar
נָהָל	herdar, apossar-se	סְמָךָה	fechar	עַזְרָה	pele, couro
נָהָל	vale, riacho	סְפָרָה	cavalo	עַזְבָה	abandonar,
נָהָלה	possessão, herança	סְפָרָה	équa	עַזְבָה	deixar
נָהָם	arrepender-se, condoer-se	סְפָרָה	afastar-se,	עַזְנָה	ajudar
נָהָם	serpente, cobra	סְתָרָה	desviar-se	עַזְנָה	olho
		סְלָעָה	rocha	עַיְרָה	cidade
		סְמָךָה	apoiar,	עַלְעָה	sobre
		סְפָרָה	suportar	עַלְיָה	Eli
		סְפָרָה	lamentar	עַלְהָה	subir
		סְפָרָה	contar, narrar	עַלְיוֹן	o Altíssimo
		סְפָרָה	livro	עַלְמָה	ocultar,
		סְקָלָה	apedrejar	עַלְמָה	esconder
		סְתָרָה	esconder,	עַם	povo, nação
		סְתָרָה	ocultar	עַם	com, junto de

עִמָּד	estar, permanecer	פָּلָא	ser maravilhoso, extraordinário	צַעֲקָה	gritar, clamar
עַמְלָל	afadigar-se, trabalho	פָּלֵל	interceder,	צַעֲקָה:	rito, alarido (f.)
עַבְבָּד	uva	פָּלְשָׁתִים	orar	צַפְחָת	jarro
עַנְהָה	responder, sofrer	פֹּרֶה	filisteus	צָרָה	adversário
עַנְבִּי	aflição, penúria	פָּנִים	para que não	צָרָה	adversidade
עַבּוֹן	nuvem	פָּסָח	voltar-se	צָרָר	estreitar, apertar
עַפְרָה	terra, solo, pó	פָּעַל	rosto, faces		
עַזְבָּה	árvore	פָּעַד	páscoa (m.)		לְ
עַכְבָּב	dor, sofrimento	פָּרָה	fazer	קָבֵר	enterrar
עַצְחָה	conselho (f.)	פָּרָה	olhar, visitar	קָדוֹשׁ	santo
עַצְבָּם	forte, numeroso	פָּרִי	boi	קָנוּם	adiante
עַצְםָם	osso (f.)	פָּרָר	separar		(região leste)
עַקְבָּב	salário, resultado	פָּרָשָׁה	ser fértil	קָרְשָׁ	ser santo
עַרְבָּה	tarde	פָּשָׁעַ	fruto	קָרְשָׁ	santidade
עַרְבָּה	deserto (f.)	פָּשָׁעַ	Faraó	קָרוֹה	esperar, ansiar
עַרְבָּה	nudez (f.)	פָּרָר	quebrar, romper	קוֹל	voz
עַבְגָּה	dispor, por em ordem	פָּרָשָׁה	extender	קוֹרָא	chamar, dar nome
עַשְׁבָּב	erva verde, arbusto	פָּשָׁעַ	decair, pecar		
עַשְׁבָּב	fazer, trabalhar	צָאן	pecado,	קָרְמָם	levantar-se, estável
עַשְׁתָּה	numerar	צָבָא	transgressão	קָטָל	matar
עַתָּה	tempo	צָבָק	pedaço	קָטָן	ser pequeno
עַתָּה	agora	צָבָק	ser aberto	קָטָרָה	incenso (f.)
			porta		
			צָ	קָנָן	Caim
		צָאן	manada (f.)	קָיר	muro, parede
		צָבָא	exército	קָלָל	ser leve,
		צָבָק	ser justo		rápido
		צָרָקָה	justiça (f.)	קָמָח	farinha
		צָרָיקָה	justo, reto	קָבָה	comprar,
		צָנָה	mandar, decretar		adquirir
	פ	צָרָ	rocha	קָצָה	fim,
פְּדָה	resgatar	צָחָק	rir		extremidade
פָּה	boca	צָלָם	imagem	קָצִיר	ceifa
פָּה	aqui	צָלָמָה	escuridão	קָרָא	chamar, clamar
פָּגָן	dispersar	צָמָא	ter sede,	קָבָב	aproximar-se
פָּתָח	tremer, assustar-se	צָמָה	estar sedento	קָרְבָּנוֹ	oferta, tributo
			broto, rebento	קָרְבָּן	próximo

כָּרְנוֹ	chifre, corno	רַגְנָוּ	jubilar, exaltar	שָׁאֵל	pedir, rogar
קְבֻעַ	rasgar	רַעַ	mal	שָׁאֵר	sobrar, restar
רָאָה	ver, aparecer	רַעֲבָ	amigo,	שִׂיאָרִית	resto
רָאֵשׁ	cabeça	רַעֲהָ	companheiro	שְׁבַט	bastão, cetro
לְאֶשְׁוֹן	primeiro	רַעֲהָ	fome (m.)	שְׁבַעַ	jurar, no Nif.
לְאֶשְׁתִּית	princípio (f.)	רַעֲהָ	pastar,	שְׁבַרְךָ	quebrar,
רַבָּ	muito, numeroso	רַעֲהָ	alimentar		despedaçar
לְבָ	quantidade	רַעֲעָ	pastor	שְׁבָרָה	ruina, ruptura
רַבָּבָ	ser muito,	רַפָּאָ	ser mau, ruim	שְׁבָתָה	descansar
	numeroso	רַצָּחָ	curar	שְׁבָתָה	descanso,
רַבָּזָ	estar deitado,	רַצְוָוָה	deleitar-se	שְׁנָדָה	sábado
	descansar	רַצְוָוָה	agrado,		usar de violência,
רָגֵל	pé	רַצְחָ	satisfação		arruinar
לְגַנְגָּה	perseguir	רַקָּה	matar,	שְׁוָאָה	nada, falsidade
רוֹאָה	visão, vidente	רַקָּה	assassinar	שְׁוָבָה	voltar-se,
רוֹעֵן	espírito, vento	רַקְיָעָ	só, delgado		repetir
רוֹזִיהָ	abundância	רַשְׁעָ	firmamento	שְׁוֹפָטָה	trombeta
			perverso,	שְׁוֹרָה	boi, touro
			ímpio	שְׁחָתָה	prostrar-se,
רוֹם	ser alto,		שָׁ		adorar
	exaltado	שְׁבָעָה	saciar-se,	שְׁחַטָּה	abater animal
רוֹזָ	correr,		estar farto	שְׁחַתָּה	destruir,
	apressar-se	שְׁנָה	campo		devastar
רוֹחָ	largura	שְׁיִבָּ	envelhecer	שִׁירָה	cantar, canto
רוֹחֵל	Raquel	שִׁיםָ	pôr, colocar	שִׁיתָה	colocar
רוֹמָטָ	ter compaixão	שְׁכָלָ	ser sábio,	שְׁכָבָה	jazer,
רוֹףָ	navegar, flutuar		inteligente		estar deitado
רוֹמָזָ	lavar, banhar-se	שְׁמָחוֹ	alegrar-se	שְׁכָחָה	esquecer
רוֹתָקָ	estar longe	שְׁמָמָה	alegria, júbilo	שְׁכָנוֹה	morar, habitar
רוֹתָקָה	distante	שְׁגִיאָ	odiар	שְׁכָרָה	embriagar-se
רוֹיכָ	contender,	שְׁפָהָ	lábio, borda	שְׁלָוָםָ	paz, saude,
	pleitear	שָׁרָ	príncipe,		prosperidade
רוֹיחָ	cheiro, perfume		superior	שְׁלַחָה	enviar
רוֹכָבָ	cavalgar	שְׁרָהָ	Sara, princesa	שְׁלִחָנוֹה	mesa
רוֹכָבָה	carro	שְׁרַבָּ	queimar	שְׁלַגָּה	atirar, lançar
רוֹטָם	alto		שָׁ	שְׁלִיםָ	ser íntegro,
רוֹמָסָ	pisar, pisotear	שָׁ	que, qual, quem		perfeito
רוֹמָשָׁ	mover-se,	שְׁאָגָלָ	Saul	שְׁלִיםָ	oferta pacífica
	rastejar-se	שְׁאָוָלָ	sheol, região	שָׁםָ	lá
			dos mortos		

שם	nome	שֵׁם	dar de beber,	תֹּעֲבָה	abominação
שְׁמַד	destruir	שִׁמְדָּה	no Hifil	תֹּרֶה	lei, instrução
שְׁמַאֵּל	Samuel	שְׁמַאֵּל	siclo	סְחִתָּה	sob, debaixo
שְׁמַיִם	céus	שְׁמַיִם	mentira, fraude	פָּנָם	completo
שְׁמִיר	espinho	שְׁמִיר	abundar	פָּמִים	perfeito
שְׁמַמָּה	ruina,	שְׁמַמָּה	répteis	פָּמָם	estar completo,
	desolação	שְׁמַמָּה	servir, ministrar		terminar
שְׁמֹן	óleo	שְׁמֹן	beber	תְּגִינִּין	monstro marinho,
שְׁמֻעָה	ouvir	שְׁמֻעָה	תְּ	תְּפִאָרָה	dragão
שְׁמָר	guardar, vigiar	שְׁמָר	figura,	תְּפִאָרָה	glória, esplendor
שְׁמַשׁ	sol	שְׁמַשׁ	semblante	תְּפִלָּה	oração
שָׁן	dente (f.)	שָׁן	arca	שְׁפָט	pegar, agarrar
שָׁנָה	ano (f.)	שָׁנָה	caos	שְׁרָגָנָה	oferta, oblação
שְׁעָר	porta, portão	שְׁעָרָה	abismo	תַּלְמִיד	aluno
שְׁעָרִים	prazer (pl.)	שְׁעָרִים	salmo, canto	תַּלְמִיד	sempre,
שְׁפָט	julgar	שְׁפָט	gerações		continuamente



# Shalom!

O livro que você tem em suas mãos foi preparado com o objetivo de oferecer um método prático no estudo do hebraico bíblico. O texto está dividido em vinte e seis unidades, abrangendo as noções elementares da língua original do Antigo Testamento.

O estudo completo e cuidadoso das unidades possibilitará ao estudante identificar palavras e ler textos bíblicos. O presente livro poderá ser usado em estudo auto-didático ou em cursos de hebraico bíblico, servindo para classes de principiantes.



ISBN 85-275-0164-3



9 798527 501643